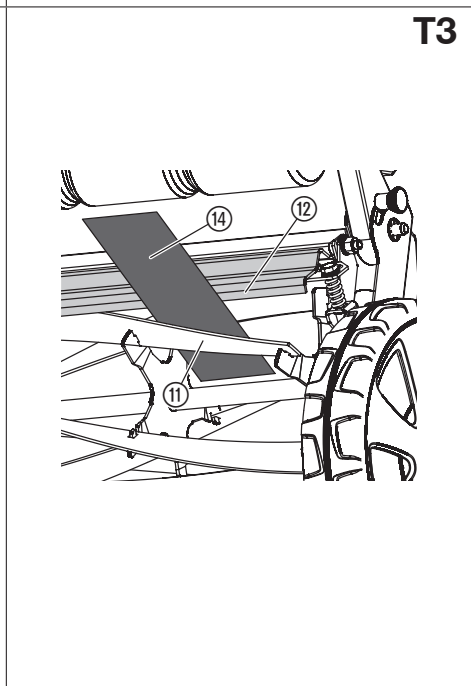
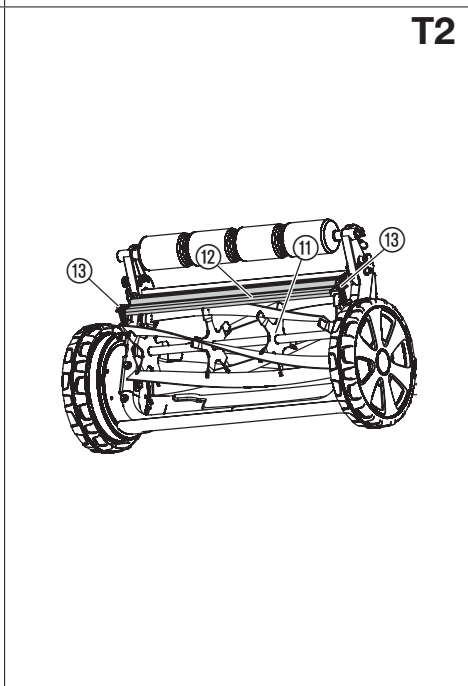
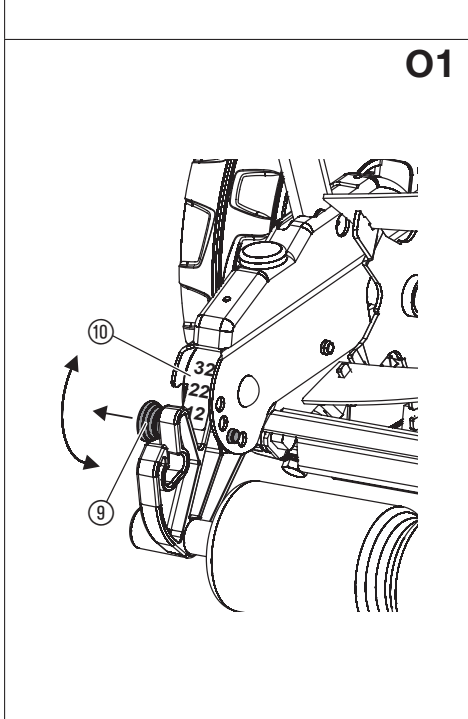
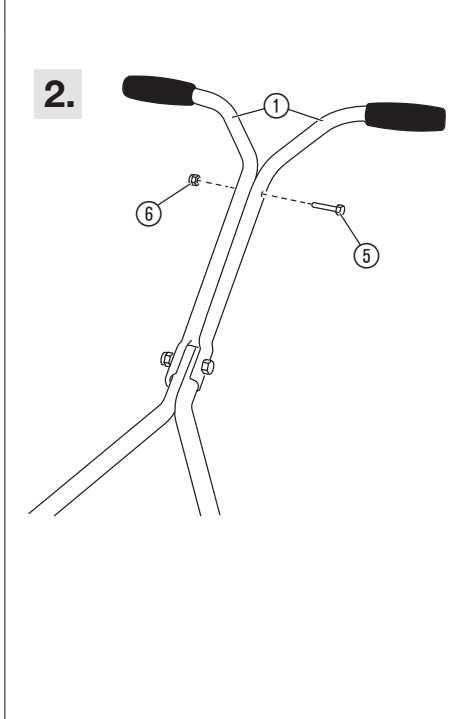
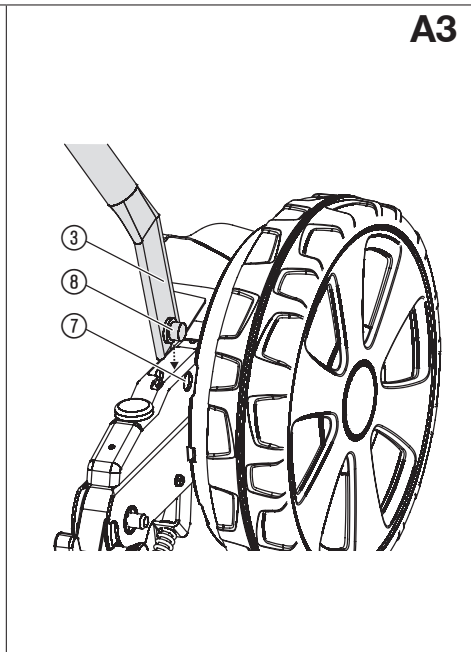
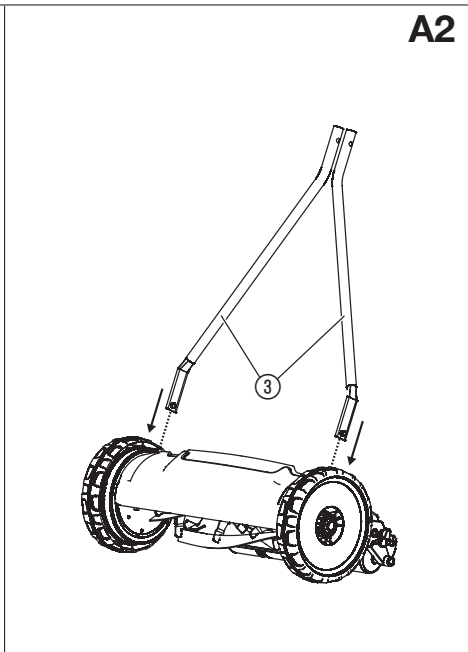
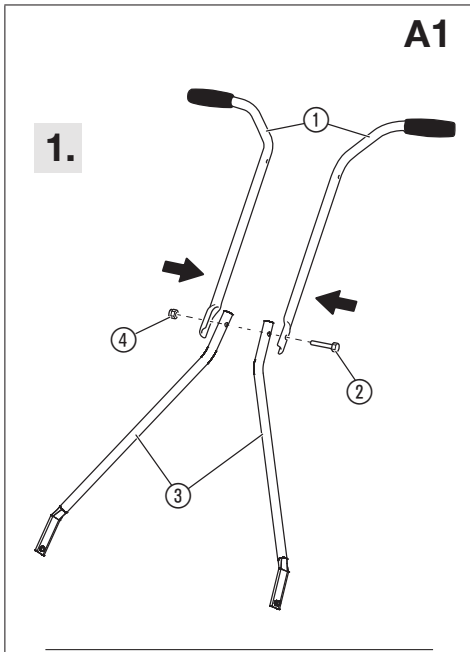

400 **Art. 4018-88**

de	Betriebsanleitung	4	lv	Lietotāja rokasgrāmata	25
	Spindelmäher			Cilindrisko asmeņu zāles pļāvējs	
en	Operator's manual	5	nl	Handleiding	27
	Hand Cylinder Lawnmower			Kooimesmaaier	
fr	Manuel d'utilisation	7	no	Brukermanual	28
	Tondeuses hélicoïdales à main			Håndklipper	
bg	ръководство на потребителя	8	pl	Instrukcja obsługi	30
	Ръчна цилиндрична косачка			Ręczna kosiarka bębnowa	
cs	Návod k používání	10	pt	Manual do utilizador	31
	Vřetenová sekačka			Cortador de relva cilíndrico	
da	Brugervejledning	11	ro	Manualul operatorului	33
	Håndplæneklipper			Masina manuala tuns iarba	
el	Εγχειρίδιο χρήσης	13	ru	руководство по эксплуатации	34
	Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή			Газонокосилка барабанная механическая	
es	Manual de usuario	15	sk	Návod na obsluhu	36
	Cortacéspedes manuales helicoidales			Vřetenová kosačka	
et	Kasutusjuhend	16	sl	Navodilo za uporabo	37
	Spindelniiduk			Vřetenska kosilnica	
fi	Käyttöohje	18	sq	Manual përdorimi	39
	Kelaleikkuri			Korrëse bari	
hr	Upute za uporabu	19	sr	Uputstvo Za Upotrebu	40
	Vřetenaste kosilice			Vřetenaste kosilice	
hu	Használati útmutató	21	sv	Bruksanvisning	42
	Suhanó fűnyíró			Handgräsklippare	
it	Manuale dell'operatore	22	tr	Kullanım kılavuzu	43
	Rasapratto a mano elicoidale			Mekanik Çim Biçme	
lt	Naudojimo instrukcija	24	uk	Інструкція з експлуатації	45
	Cilindrinė vejapjovė			Газонокосарка барабанна	



de GARDENA Spindelmäher 400

Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Produkt, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Ordnungsgemäßer Gebrauch:

Der GARDENA Spindelmäher ist für das Schneiden von Rasen- und Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt.

Die Einhaltung der von GARDENA beigefügten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Spindelmähers.

Zu beachten: Wegen körperlicher Gefährdung darf der GARDENA Spindelmäher nicht eingesetzt werden zum Schneiden von Rankgewächsen oder Rasen auf Dachbepflanzungen.

1. SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Prüfung vor jeder Benutzung:

Vor der Benutzung ist stets eine Prüfung vorzunehmen, um festzustellen, dass Muttern, Bolzen und Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Die abgenutzten oder beschädigten Schneidwerkzeuge sind zu ersetzen.

Die Fläche, auf welche der Spindelmäher benutzt werden soll, ist vorher zu untersuchen. Steine, Holzstücke, Drähte und andere Fremdkörper sind zu entfernen.

Gegenstände, die das Schneidwerkzeug erfasst, könnten unkontrolliert herausgeschleudert werden.

1.2 Verwendung / Verantwortung:



GEFAHR!

Beachten Sie, dass die umlaufende Messerwalze zu Verletzungen führen kann.

→ Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.

Benutzen Sie den Spindelmäher nicht, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in unmittelbarer Nähe sind. Der Benutzer ist für Schäden verantwortlich.

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Messerwalze und Benutzer ist stets einzuhalten.

Beim Mähen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten:

→ Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen. Mähen Sie immer quer zum Hang.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Spindelmähers. Stolpergefahr!

Sollte das Schneidwerkzeug oder der Spindelmäher auf ein Hindernis bzw. einen Fremdkörper gestoßen sein, ist an dem Spindelmäher eine sachkundige Untersuchung durchzuführen.

→ Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.

Lassen Sie den Spindelmäher nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte den Spindelmäher an einem sicheren Ort.



GEFAHR!

Kleinkinder bei der Montage fernhalten.

→ Bei der Montage könnten Kleinteile verschluckt werden und es besteht Erstickungsgefahr durch den Polybeutel.

2. MONTAGE

Holme montieren [Abb. A1 / A2 / A3]:

1. Untere Holme ③ mit der Schraube ② und Mutter ④ an die oberen Holme ① befestigen.
2. Obere Holme ① mit der Schraube ⑤ und Mutter ⑥ miteinander verbinden.

3. Beide unteren Holme ③ in die Holmaufnahmen ⑦ einführen (dabei das Gestänge leicht zusammendrücken) bis die Bolzen ⑧ in die Lager der Holmaufnahme 7 einschnappen.

Tipp: Erst auf einer Seite, dann auf der anderen Seite einschnappen lassen.

3. BEDIENUNG

3.1 Richtiges mähen:

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, den Rasen möglichst regelmäßig wöchentlich zu schneiden. Bei häufigem Schneiden wird der Rasen dichter.

Längeres Schnittgut (> 1 cm) muss entfernt werden, damit der Rasen nicht gelb wird und nicht verfilzt.

Nach längeren Mähpausen (**Urlaubsrasen**) zuerst in eine Richtung mit größter Schnitthöhe (42 mm) und dann quer in der gewünschten Schnitthöhe mähen. Die Halme dürfen max. 12 cm lang sein, um vom Spindelmäher geschnitten werden zu können.

Möglichst nur trockenen Rasen mähen, bei feuchtem Rasen kommt es zu unsauberem Schnittbild.

3.2 Schnitthöhe einstellen [Abb. O1 / O2]:

Die Schnitthöhe kann in 4 Schritten von 12 mm bis 42 mm eingestellt werden.

1. Mäher auf den Boden legen, damit beim Einstellen der Schnitthöhe der Mäher nicht kippen kann.
2. Beide Höhenverstellungen ⑨ ziehen und auf der gewünschten Höhe auf der Skala ⑩ einrasten lassen.

Die Höhenverstellungen ⑨ müssen auf beiden Seiten immer auf die selbe Höhe eingestellt sein.



ACHTUNG!

Der Mäher darf nur so tief eingestellt werden, dass das Untermesser bei vorhandenen Unebenheiten den Boden nicht berührt.

4. LAGERUNG

Außerbetriebnahme:

→ Spindelmäher vor der Lagerung reinigen (siehe 5. Wartung) und an einem trockenen Ort lagern.

Um Platz zu sparen, können die Holme ausgehängt und separat gelagert werden.

5. WARTUNG

Mäher reinigen:



GEFAHR!

Körperverletzung durch das Schneidwerkzeug!

→ Bei der Wartung geeignete Arbeitshandschuhe anziehen.



ACHTUNG!

Schäden am Spindelmäher!

→ Spindelmäher nicht unter fließendem Wasser reinigen, insbesondere nicht unter Hochdruck.

Ablagerungen beeinträchtigen die Schnittqualität und den Grasauswurf.

Direkt nach dem Mähen lassen sich Schmutz- und Grasreste am leichtesten entfernen.

1. Grasablagerungen mit einer Bürste und einem Lappen entfernen.
2. Die Messerwalze und das Untermesser mit dünnflüssigem Öl (z. B. Sprühöl) leicht einölen.

6. BEHEBEN VON STÖRUNGEN

GEFAHR!
Körperverletzung durch das Schneidwerkzeug!
 → Beim Beheben von Störungen geeignete Arbeitshandschuhe anziehen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Abnorme Geräusche	Schrauben / Teile lose.	→ Schrauben nachziehen.
	Fremdkörper im Messer.	→ Fremdkörper entfernen.
	Scharte auf Messer.	→ Scharten mit Schleifstein entfernen.
	Messer berühren sich zu stark.	→ Schneidwerk einstellen.
Rasenschnitt unsauber	Messereinstellung falsch.	→ Schneidwerk einstellen.
	Messer stumpf.	→ Messer nachschleifen oder austauschen.
	Rasen zu hoch (z. B. nach längerer Abwesenheit).	→ Rasen mit Sichelmäher kürzer mähen.

6.1 Schneidwerk einstellen [Abb. T1 / T2 / T3]:

Das Schneidwerk Ihres Spindelmäher wurde vor Verlassen unseres Hauses optimal eingestellt. Sollte der Rasenschnitt nach längerem Gebrauch unsauber werden, so korrigieren Sie bitte die Untermessereinstellung.

1. Spindelmäher reinigen.
2. Mäher auf den Boden legen, damit beim Einstellen des Schneidwerks der Mäher nicht kippen kann.
3. Messerwalze ⑪ und Untermesser ⑫ auf Scharten prüfen und diese ggf. mit einem Schleifstein entfernen.
4. Linke und rechte Sechskant-Schraube ⑬ mit einem Schraubenschlüssel (10 mm) gegen den Uhrzeigersinn aufdrehen, bis die Messerwalze ⑪ gerade noch frei durchdreht.
5. Linke Sechskant-Schraube ⑬ mit einem Schrauben-Schlüssel (10 mm) vorsichtig zudrehen, während die Messerwalze ⑪ rotiert, bis sie leichten Kontakt mit dem Untermesser ⑫ bekommt.
6. Danach die linke Sechskant-Schraube wieder soweit lösen, bis die Messerwalze das Untermesser gerade nicht mehr berührt (geräuschlos rotiert).
7. Den Vorgang auf der rechten Seite wiederholen.
8. **Schnittprobe:**
Papierstreifen ⑭ so auf das Untermesser ⑫ legen, dass er auf die Achse der Messerwalze ⑪ zeigt.
9. Messerwalze ⑪ vorsichtig drehen.
Bei richtig eingestelltem Untermesser ⑫ wird das Papier wie von einer Schere abgeschnitten.
10. Schnittprobe an verschiedenen Stellen und an allen Messern der Messerwalze ⑪ wiederholen.

6.2 Nachschleifarbeiten / Reparaturen:

Aus Sicherheitsgründen dürfen nur original GARDENA Ersatzteile verwendet werden.

Sollte das Schneidwerkzeug, das bei guter Pflege erst nach Jahren stumpf wird, gewechselt werden müssen, wenden Sie sich bitte an den GARDENA Service. Reparaturen am Spindelmäher und der Einbau der Messer kann von geeigneten Fachwerkstätten vorgenommen werden.

Lassen Sie Ihren Spindelmäher möglichst im Herbst überprüfen, damit er zur nächsten Rasensaison sofort einsatzbereit ist.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

7. LIEFERBARES ZUBEHÖR

GARDENA Grasfangkorb Erspart das Zusammenrechnen des Schnittguts. **Art. 4029**

8. TECHNISCHE DATEN

	400 (Art. 4018-88)
Schnittbreite / Schnitthöhe	40 cm / 12 – 42 mm
Schnitthöhen-Verstellung	4-stufig (12, 22, 32, 42 mm)
Gewicht	8,3 kg

9. SERVICE

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online: www.gardena.com/contact

10. ENTSORGUNG

Entsorgung des Produkts

(gemäß Richtlinie 2012/19/EU)



Das Produkt darf nicht über den normalen Haushaltsmüll entsorgt werden. Es muss gemäß den geltenden lokalen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.

en GARDENA Hand Cylinder Lawnmower 400

Translation of the original German operating instructions.

Please read the operating instructions carefully and observe the notes given. Use these operating instructions to familiarise yourself with the product, the proper use and the safety instructions.

For safety reasons, children and young people under the age of 16, as well as people not familiar with these operating instructions, may not use this product. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

→ Keep these operating instructions in a safe place.

Correct use:

The GARDENA Cylinder Lawnmower has been designed for cutting lawn and grass areas of private houses.

Compliance with these operating instructions provided by GARDENA is a prerequisite for using the cylinder lawnmower correctly.

Please note: The cylinder lawnmower may not be used for cutting climbing plants or grass on roofs, due to the danger of bodily harm.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 Checks before each operation:

Before use, an inspection is always to be performed in order to determine that all nuts, bolts and working tools are not worn down or damaged.

Worn down or damaged blades are to be replaced in sets.

Inspect the surface on which the lawn mower is to be used beforehand.

Stones, pieces of wood and wires as well as other solid matter are to be removed.

Objects, which are contacted by the cutting tools, could be thrown out uncontrollably.

1.2 Proper use / responsibility:



DANGER!

Take note that the rotating blade cylinder could cause injuries.

→ Never place your hands or feet on or under moving parts.

Do not use the lawnmower while people, especially children, or animals are nearby. The operator is liable for damages.

The safety distance between the blade cylinder and the operator that is created by the guiding spar is to be always maintained.

When mowing embankments and slopes, special care must be taken:

→ Make sure you always keep a safe distance and wear shoes with a non-slip sole. Always cut diagonally to the slope..

Take special care when moving backwards and when pulling the lawn mower. Danger of stumbling!

If the cutting tools or the lawnmower run into an obstruction and / or solid objects, the lawn mower should be properly and thoroughly inspected.

→ Only work when visibility is good.

Never leave the lawnmower unattended. If your work is interrupted, store the mower in a safe place.



WARNING!

Keep toddlers away when you assemble the unit.

→ Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers.

2. ASSEMBLY

Assembling the handle [Fig. A1 / A2 / A3]:

1. Attach the lower uprights ③ to the upper uprights ① using screw ② and nut ④.
2. Connect the upper uprights ① together using screw ⑤ and nut ⑥.
3. Insert both lower uprights ③ into the upright holders ⑦ (slightly pressing the rods together) until the bolts ⑧ engage in the bearings of the upright holders ⑦.

Tip: Allow to engage first on one side, then on the other side.

3. OPERATION

3.1 Mowing correctly:

To produce a well-maintained lawn we recommend cutting the lawn regularly once a week if possible. The lawn becomes thicker if cut frequently.

Relatively long cut grass (> 1 cm) must be removed so that the lawn does not become yellow and matted.

After relatively long intervals between mowing (⑬. g. holiday), first of all cut in one direction with the cutting height as high as possible (42 mm), then cut in the crosswise direction at the cutting height required. The blades of grass should not be more than 12 cm long if they are to be cut with a cylinder mower.

If possible only cut the grass when it is dry. If the grass is damp, the cutting pattern will be uneven.

3.2 Adjusting the cutting height [Fig. O1 / O2]:

The cutting height can be set to any position from 12 mm to 42 mm in 4 steps.

1. Lay the mower onto the ground, so that it cannot fall over when adjusting the cutting height.
2. Pull both height adjustment mechanisms ⑨ and allow them to engage at the required height on the scale ⑩.

The height adjustment mechanisms ⑨ must always be set to the same height on both sides.



CAUTION!

The mower may only be adjusted to a depth in which the lower blade does not touch the ground when it is uneven.

4. STORAGE

To put into storage:

→ Clean cylinder mower before storage (see 5. Maintenance) and store in a dry place.

To save space, the uprights can be detached and stored separately.

5. MAINTENANCE

Cleaning the mower:



DANGER!

Cutting mechanism can cause injuries!

→ Wear suitable work gloves when undertaking maintenance.



CAUTION!

Damage to cylinder lawnmower!

→ Never clean your cylinder lawnmower with running water, in particular with water under high pressure.

Always keep the lawnmower clean and remove grass deposits. Deposits affect the cutting result as well as discharge of grass clippings. Residual dirt and grass is easily removed immediately after mowing.

1. Remove grass deposits with a brush and a cloth.
2. Oil the blade cylinder and the lower blade with thin oil (⑬. g. sprayed oil).

6. TROUBLESHOOTING



DANGER!

Cutting mechanism can cause injuries!

→ Wear suitable work gloves when rectifying faults.

Problem	Possible Cause	Remedy
Abnormal Noises	Screws / components loose	→ Tighten screws.
	Foreign bodies on the blade.	→ Remove foreign bodies.
	Notch in the blade.	→ Remove notches with grindstone.
	Blades are striking each other too hard.	→ Adjust cutting mechanism.
Notch in the blade	Blade adjustment incorrect.	→ Adjust cutting mechanism.
	Blade blunt.	→ Regrind or replace blade.
	Grass too long (⑬. g. after a relatively long absence).	→ Cut lawn shorter with a sickle.

6.1 Adjusting the cutting mechanism [Fig. T1 / T2 / T3]:

The cutting gear of your cylinder mower was optimally adjusted before leaving our company. If, after longer use, a clean cut of the grass is no longer possible or the blade roller contacts the lower blade, then the lower blade should be adjusted as follows:

1. Clean the cylinder mower.
2. Lay the mower onto the ground, so that it cannot fall over when adjusting the cutting mechanism.
3. Check cylinder ⑪ and lower blade ⑫ for notches and remove these with a grindstone if necessary.
4. Unscrew the left and right hexagon screws ⑬ using a hexagon wrench (10 mm) anticlockwise until the blade cylinder ⑪ can only just turn freely.
5. Carefully tighten the left hexagon screw ⑬ using a hexagon wrench (10 mm) whilst the blade cylinder ⑪ rotates, until it lightly contacts the lower blade ⑫.
6. Then unscrew the left hexagon screw again until the blade cylinder just stops contacting the lower blade (rotates soundlessly).
7. Repeat the process on the right-hand side.
8. **Cutting test:**
Place a strip of paper ⑭ in such a way on the lower blade ⑫ that it points towards the spindle of the cylinder ⑪.
9. Turn cylinder ⑪ carefully.
If the lower blade is set correctly ⑫ the paper will be cut off as if with scissors.
10. Repeat the cutting test at different positions and on all blades on the blade cylinder ⑪.

6.2 Regrinding / repairs:



On safety grounds, only original GARDENA spares may be used.

Please contact GARDENA Service if it is necessary to replace the cutting tool, which will only become blunt after several years use if well-maintained. Repairs to the cylinder mower and the installation of the blades can be undertaken by suitable specialist workshops.

Have the cylinder mower checked over in the autumn if possible so that it is ready for use immediately when the next lawn-mowing season starts.

For any other malfunctions please contact the GARDENA service department.

7. AVAILABLE ACCESSORIES

GARDENA Grass Catcher

Saves raking up the cut grass.

Art. No. 4029

8. TECHNICAL DATA

400 (Art. No. 4018-88)	
Cutting width / Cutting height	40 cm / 12 – 42 mm
Cutting height adjustment	4-stage (12, 22, 32, 42 mm)
Weight	8.3 kg

9. SERVICE

The current contact information for our service department can be found online: www.gardena.com/contact

10. DISPOSAL

Disposal of the product

(In accordance with Directive 2012/19/EU)



The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

fr GARDENA Tondeuses hélicoïdales à main 400

Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi et d'en observer les instructions. Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec l'appareil et son utilisation correcte ainsi qu'avec les consignes de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes gens de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas lu et compris le présent mode d'emploi ne peuvent pas utiliser cet appareil. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à la destination :

La tondeuse hélicoïdale GARDENA est conçue pour tondre les pelouses des jardins privés.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de la tondeuse hélicoïdale.

Attention : Pour votre sécurité, n'utilisez pas la tondeuse hélicoïdale GARDENA pour la taille de taillis, de haies et de buissons ou pour la coupe et le broyage de plantes grimpantes.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.1 Vérifications avant toute utilisation :

Avant chaque utilisation, vérifiez que tous les écrous, vis et boulons sont bien serrés à fond et non endommagés. Il faut remplacer les couteaux usés ou endommagés par des jeux complets.

Avant emploi, retirez de la surface de travail tous les cailloux, morceaux de bois, fils de fer et autres objets qui risquent d'être violemment projetés par les lames.

Les objets, qui sont pris dans la zone de coupe, risquent d'être projetés.

1.2 Utilisation / Responsabilité :



DANGER !

Maintenez-vous éloigné du cylindre pendant sa rotation.

→ N'avancez jamais les pieds ou les mains à proximité ou en dessous des parties tournantes.

N'utilisez pas la tondeuse à proximité de personnes ou d'animaux. En cas d'accident, l'utilisateur est responsable.

Portez des chaussures de protection équipées de semelles anti-dérapantes. Respectez la distance imposée par le guidon.

→ Tondez toujours transversalement à la pente et jamais dans le sens de son inclinaison : la tondeuse risque de reculer sur vous ou, en cas de traction, de dévaler la pente.

Si la tondeuse heurte un corps étranger, assurez-vous que l'outil n'ait subi aucune détérioration. Par sécurité, changez toute pièce usée ou abîmée.

→ Travaillez seulement avec de bonnes conditions de visibilité.

Ne laissez pas la tondeuse sans surveillance sur la zone de travail. Si vous interrompez votre travail, rangez-la dans un endroit sûr.



DANGER !

Tenir les enfants en bas âge éloignés lors du montage.

→ Lors du montage, des pièces de petite taille peuvent être avalées et il est possible de s'étouffer avec le sachet en polyéthylène.

2. MONTAGE

Montage de la poignée [Fig. A1 / A2 / A3] :

1. Fixez les montants inférieurs ③ aux montants supérieurs ① à l'aide de la vis ② et de l'écrou ④.
2. Assemblez les montants supérieurs ① à l'aide de la vis ⑤ et de l'écrou ⑥.

Insérez les deux montants inférieurs ③ dans les supports de montant ⑦ (en appuyant légèrement sur les barres) jusqu'à ce que les boulons ⑧ s'engagent dans les logements des supports de montant ⑦.

Conseil : insérez d'abord un côté, puis le deuxième.

3. UTILISATION

3.1 Tonte correcte :

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous recommandons de tondre si possible régulièrement chaque semaine. Avec une tonte régulière, la pelouse devient plus drue.

Lorsque l'herbe coupée est longue (> 1 cm), elle doit être retirée pour que la pelouse ne jaunisse pas et que la mousse ne se développe pas.

Après une période prolongée sans tonte (**vacances**), il convient de tondre d'abord dans une direction avec la plus grande hauteur de coupe (42 mm) puis de tondre en perpendiculaire avec la hauteur de coupe souhaitée.

La hauteur de l'herbe ne doit pas être supérieure à 12 cm pour pouvoir être coupée par la tondeuse.

Tondre si possible lorsque la pelouse est sèche, lorsqu'elle est humide, la coupe n'est pas nette.

3.2 Reglage de la hauteur de coupe [Fig. O1 / O2] :

La hauteur de coupe peut être réglée en 4 paliers de 12 mm à 42 mm.

1. Poser la tondeuse sur le sol pour qu'elle ne bascule pas lors du réglage de la hauteur de coupe.
2. Tirer les deux dispositifs de réglage de hauteur ⑨ et laisser s'enclencher le dispositif à la hauteur souhaitée sur la graduation ⑩.

Les dispositifs de réglage de hauteur ⑨ doivent toujours être réglés à la même hauteur sur les deux côtés.



ATTENTION !

La tondeuse doit être réglée de telle sorte que la lame inférieure ne touche pas le sol même si le terrain est irrégulier.

4. ENTREPOSAGE

Mise hors service :

→ Nettoyer la tondeuse avant de l'entreposer (voir 5. Maintenance) dans un endroit dépourvu d'humidité.

Afin d'économiser de l'espace, les montants peuvent être démontés et remisés séparément.

5. MAINTENANCE

Nettoyage de la tondeuse :



DANGER !

Risque de blessure à cause de la lame !

→ Lors de travaux de maintenance, porter des gants adaptés.



ATTENTION !

A l'endommagement de la tondeuse hélicoïdale !

→ Ne le lavez pas à l'eau, et surtout pas ou nettoyeur haute pression.

Les dépôts d'herbe nuisent à la qualité de la coupe et à la bonne éjection de l'herbe. Il est plus facile d'enlever la saleté et les dépôts d'herbe aussitôt après la tonte.

1. Retirer les résidus d'herbe avec une brosse et un chiffon.
2. Graisser légèrement le cylindre de coupe et la lame inférieure avec une huile de faible viscosité (par ex. huile à pulvériser).

6. INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT



DANGER !

Risque de blessure à cause de la lame !

→ Lors de l'élimination des pannes, porter des gants adaptés.

Problème	Cause possible	Solution
Bruits anormaux	Vis / pièces desserrées.	→ Resserrez les vis.
	Corps étranger dans le couteau.	→ Retirez le corps étranger.
	Couteau ébréché.	→ Rectifiez le couteau avec une pierre à aiguiser.
	Les couteaux sont trop proches.	→ Réglez le mécanisme de coupe.
Mauvaise tonte	Couteaux mal réglés.	→ Réglez le mécanisme de coupe.
	Couteaux émoussés.	→ Réaffûtez ou remplacez les couteaux.
	Herbe trop haute (par ex. après une absence prolongée).	→ Coupez l'herbe avec une faucheuse.

6.1 Ajustage de la lame [Fig. T1 / T2 / T3] :

Le mécanisme de coupe de votre tondeuse hélicoïdale a été réglé avec précision pour un rendement optimal. Si après une longue période d'utilisation, la coupe devient moins nette ou si les lames touchent le couteau inférieur, corrigez le réglage du couteau de la manière suivante.

- Nettoyer la tondeuse hélicoïdale.
- Poser la tondeuse sur le sol pour qu'elle ne puisse basculer lors du réglage du mécanisme de coupe.
- Vérifiez l'état du cylindre de coupe (11) et du couteau inférieur (12). S'ils sont ébréchés, rectifiez-les avec une pierre à aiguiser.
- Tournez la vis hexagonale gauche et droite (13) avec une cle de serrage (10 mm) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le cylindre de coupe (11) tourne à peine librement.
- Resserrez avec précaution la vis hexagonale gauche (13) avec une cle de serrage (10 mm), pendant que le cylindre de coupe (11) tourne et jusqu'à ce qu'il entre légèrement en contact avec la lame inférieure (12).
- Desserrez ensuite la vis hexagonale gauche jusqu'à ce que le cylindre de coupe ne touche quasiment plus la lame inférieure (la rotation se fait sans bruit).
- Repetez l'opération sur le côté droit.
- Essai de coupe :** Placez un bout de papier (14) sur le couteau inférieur (12) de manière qu'il soit pointé vers l'axe du cylindre de coupe (11).
- Tournez le cylindre de coupe (11) avec précaution.
En cas de réglage correct du couteau inférieur (12), le papier est coupé comme avec des ciseaux.
- Repetez l'essai de coupe à différents endroits et avec tous les couteaux du cylindre de coupe (11).

6.2 Aiguisage / Réparations :



Pour des raisons de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine GARDENA peuvent être utilisées.

Lorsque les lames, qui s'émoussent après quelques années avec un bon entretien, doivent être remplacées, adressez-vous au S.A.V. GARDENA. Les réparations sur les tondeuses et le montage des lames peuvent être effectués par des ateliers spécialisés qualifiés.

Faites contrôler si possible votre tondeuse à l'automne pour qu'il fonctionne correctement l'année suivante.

Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA.

7. ACCESSOIRES DISPONIBLES

Sac de ramassage GARDENA	Évitez de ramasser ensuite l'herbe coupée.	Réf. 4029
---------------------------------	--	------------------

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	400 (Réf. 4018-88)
Largeur de coupe / Hauteur de coupe	40 cm / 12 – 42 mm
Réglage de la hauteur de coupe	4 hauteurs (12, 22, 32, 42 mm)
Poids	8,3 kg

9. SERVICE

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante : www.gardena.com/contact

10. MISE AU REBUT

10.1. Mise au rebut du produit

(Conformément à la directive 2012/19/UE)



Ne jetez pas ce produit dans les déchets ménagers normaux. Elle doit être éliminée conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

10.2. Mise au rebut en France

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :



Adresses sur quefairemesdechets.fr

→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :



bg GARDENA Ръчна цилиндрична косачка 400

Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация.

Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация за да се запознаете с продукта, правилно му използване, както и указанията за техника на безопасност.

От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Правилна употреба:

GARDENA Ръчната цилиндрична косачка е предназначена за косене на морави и тревни площи в лични и хоби градини.

Спазването на приложената от GARDENA инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на ръчната цилиндрична косачка.

Внимание: Заради опасност от нараняване GARDENA Ръчната цилиндрична косачка не трябва да се използва за косене на пълзящи растения или морави върху покривни насаждения.

1. УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Проверка преди всяка употреба:

Преди употреба винаги трябва да се прави проверка, за да се установи, че гайките, винтовете и работните детайли не са износени или повредени. Износените или повредени режещи инструменти трябва да бъдат заменени.

Площта, върху която трябва да бъде използвана ръчната цилиндрична косачка трябва да бъде предварително претърсена. Трябва да бъдат премахнати камъни, парчета дърво, телове и други чужди тела.

Предмети, които бъдат докоснати от режещия инструмент могат да изхвърчат неконтролирано.

1.1 Използване / Отговорност:



ОПАСНОСТ!

Имайте предвид, че въртящият се режещ цилиндър може да причини наранявания.

→ Никога не поставяйте ръцете или краката си под въртящите се части.

Не използвайте ръчната цилиндрична косачка докато в непосредствена близост се намират лица, най-вече деца или животни. Потребителят носи отговорност за причинените щети.

Винаги трябва да бъде спазвано зададеното от водещите дръжки безопасно разстояние между режещият цилиндър и потребителя.

При косене на склонове и скатове е необходимо особено внимание:

→ Внимавайте за безопасна стойка, носете обувки с предпазващи от падане, нехлъзгащи се подметки. Косете винаги напречно на склона.

Бъдете особено внимателни при движение назад и при теглене на ръчната цилиндрична косачка. Опасност от препъване!

Ако режещият инструмент или ръчната цилиндрична косачка попадне на препятствие или на чуждо тяло, трябва да бъде направен прегледа на косачката от компетентно лице.

→ Работете само в условията на добра видимост.

Никога не оставяйте ръчната цилиндрична косачка без надзор. Ако трябва да спрете работа, моля, оставете ръчната цилиндрична косачка на безопасно място.



ОПАСНОСТ!

Дръжте малки деца далеч по време на монтажа.

→ По време на монтажа малки детайли могат да бъдат погълнати и съществува опасност от задушаване с полиетиленовата опаковка.

2. МОНТАЖ

Монтиране на ръкохватката [фиг. А1/А2/А3]:

1. Закрепете долните пръти ③ към горните пръти ①, като използвате винт ② и гайка ④.
2. Свържете горните пръти ①, като използвате винт ⑤ и гайка ⑥.

Поставете двата долни пръта ③ в държачите на пръти ① (като леко натиснете прътите един към друг), докато болтовете ⑧ се захванат в лагерите на държачите на пръти ①.

Съвет: първо захванете болтовете от едната страна, а след това от другата.

3. ОБСЛУЖВАНЕ

3.1 Правилно косене:

За да имате поддържана моравата, ние Ви препоръчваме, ако е възможно да косите редовно всяка седмица. При по-често косене моравата се сгъстява.

По-високата трева за косене (> 1 см) трябва да бъде отстранена, за да не пожълтее моравата и за да не се сплъсти.

При по-продължителни паузи на косене (**ваканционни морави**) първо започнете в една посока с по-голяма височина на косене (42 мм) и след това напречно с желаната височина на косене. Стъблата трябва да бъдат високи макс. 12 см, за да могат да бъдат окосени от ръчната цилиндрична косачка.

По възможност косете само сухи морави, при влажните морави окосената площ изглежда непочистена.

3.2 Настройка на височината на косене [Фиг. О1 / О2]:

Височината на косене може да бъде настроена на 4 степени от 12 мм до 42 мм.

1. Поставете косачката върху земята, за да не се преобърне косачката по време на настройката на височината на косене.
2. Издърпайте двата регулатора за височина ⑨ и ги фиксирайте с изщракване на желаната височина върху скалата ⑩.

Регулаторите за височина ⑨ трябва да бъдат настроени от двете страни винаги на една и съща височина.



ВНИМАНИЕ!

Косачката трябва да бъде настроена толкова ниско, че при неравности долният нож да не докосва почвата.

4. СЪХРАНЕНИЕ

Сваляне от експлоатация:

→ Почистете ръчната цилиндрична косачка преди прибирането за съхранение (виж 5. Техническо обслужване) и я съхранявайте на сухо място.

За да се спести място, прътите могат да се разкачат и съхраняват поотделно.

5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Почистване на косачката:



ОПАСНОСТ!

Телесна повреда от режещия инструмент!

→ Носете подходящи работни ръкавици по време на техническото обслужване.



ВНИМАНИЕ!

Повреди по ръчната цилиндрична косачка!

→ Не почиствайте ръчната цилиндрична косачка под течаща вода, най-вече не и с въздух под налягане.

Налепите влияят върху качеството на косене и освобождаването на тревата.

Мръсотията и отпадъците от трева могат да бъдат премахнати най-лесно непосредствено след косенето.

1. Отстранете с четка и кърпа отлаганията от трева.
2. Тънко смажете режещия цилиндър и долния нож с леко масло (напр. спрей-масло).

6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ



ОПАСНОСТ!

Телесна повреда от режещия инструмент!

→ Носете подходящи работни ръкавици по време на отстраняване на повредите.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Необичайни шумове	Разхлабени винтове / детайли.	→ Затегнете винтовете.
	Чуждо тяло в ножа.	→ Отстранете чуждото тяло.
	Нащърбване по ножа.	→ Премахнете нащърбванията с точило.
Окосената трева не е чиста	Ножовете се докосват твърде силно.	→ Настройте режещия инструмент.
	Неправилна настройка на ножа.	→ Настройте режещия инструмент.
	Затълен нож.	→ Наточете или сменете ножа.
	Твърде висока моравата (напр. след дълго отсъствие).	→ Окосете по-ниско с механична косачка.

6.1 Настройка на режещия инструмент [Фиг. Т1 / Т2 / Т3]:

Режещият инструмент на вашата ръчна цилиндрична косачка е бил настроен оптимално преди да излезе от завода. Ако след продължителна употреба косенето вече не е чисто, моля коригирайте настройката на долния нож.

1. Почистете ръчната цилиндрична косачка.
2. Поставете косачката върху земята, за да не се преобърне косачката по време на настройката на режещия инструмент.
3. Проверете режещия цилиндър ⑪ и долния нож ⑫ за нащърбвания и при нужда ги отстранете с точило.
4. Развийте левият и десният болт с шестостенна глава ⑬ с гаечен ключ (10 мм) по посока срещу часовниковата стрелка, докато режещият цилиндър ⑪ все още може да се върти свободно.
5. По време на въртене на режещият цилиндър ⑪ внимателно затегнете левия болт с шестостенна глава ⑬ с гаечен ключ (10 мм), докато цилиндъра влезе в лек контакт с долния нож ⑫.
6. След това отново дотолкова развийте левият болт с шестостенна глава, че режещият цилиндър повече директно да не допира долния нож (не се чува шум при въртенето).
7. Повторете процедурата и от дясната страна.

8. **Пробно отрязване:** Така поставете хартиена лента ⑭ върху долния нож ⑫, че тя да сочи оста на режещия цилиндър ⑪.
9. Внимателно завъртете режещия цилиндър ⑪.
При правилно настроен долен нож ⑫ хартията ще бъде отрязана като от ножица.
10. Повторете пробното отрязване на различни места и върху всички ножове на режещия цилиндър ⑪.

6.2 Заточване / Ремонт:



От съображения за безопасност трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части на GARDENA.

Ако режещият инструмент, който е поддържан добре се затъпи след години и трябва да бъде заменен, моля обърнете се към сервизната служба на GARDENA. Ремонт по ръчната цилиндрична косачка и монтажа на ножа могат да бъдат извършени в специализираните сервиси.

Ако е възможно отнесете Вашата ръчна цилиндрична косачка за преглед през есента, за можете през следващият сезон незабавно да започнете с косенето на моравата.

При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA.

7. ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКЕСОАРИ

GARDENA Кош за трева

Спестява сеносъбирането на окосената трева.

Арт. 4029

8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

400 (Арт. 4018-88)	
Ширина на рязане/височина на рязане	40 cm/12 – 42 mm
Регулиране на височината на рязане	4-степенно (12, 22, 32, 42 mm)
Тегло	8,3 kg

9. СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес: www.gardena.com/contact

10. ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърляне на продукта

(в съответствие с Директива 2012/19/EC)



Продуктът не трябва да се изхвърля заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да се изхвърля в съответствие с местните регламенти за опазване на околната среда.

cs GARDENA Vřetenová sekačka 400

Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny.

Seznamte se pomocí tohoto návodu na provoz s výrobkem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz.

Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo jste pod vlivem alkoholu, drog či léků.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Správné používání:

Vřetenová sekačka GARDENA je určena pro sekání trávníku a travnatých ploch na soukromých domácích a hobby zahradách.

Dodržování GARDENOU přiloženého návodu na použití je předpokladem pro správné používání vřetenové sekačky.

Poznámka: Vzhledem k nebezpečí poranění nesmí být vřetenová sekačka GARDENA použita na sekání popínavých rostlin nebo trávníků na střechách.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1.1 Kontrola vždy před použitím:

Vždy před použitím provést kontrolu, zda nejsou opotřebené nebo poškozeny matice, čepy a pracovní nástroje. Opotřebené nebo poškozené řezací nástroje musí být vyměněny.

Plocha, na které má být vřetenová sekačka použita, má být předem prohlédnuta.

Je třeba odstranit kameny, kousky dřeva, dráty a jiná cizí tělesa

Předměty, které řezací nástroj zachytí, mohou být nekontrolovaně odhozeny.

1.2 Využití / Zodpovědnost:



NEBEZPEČÍ!

Uvědomte si, že otáčející se nožové válce mohou způsobit zranění.

→ Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod otáčející se díly.

Vřetenovou sekačku nepoužívejte, pokud se v bezprostřední blízkosti nachází osoby, zejména děti, nebo zvířata. Uživatel je zodpovědný za případné škody.

Bezpečnostní odstup mezi nožovým válcem a uživatelem daný vodícím madlem musí být vždy dodržen.

Při sekání na náspech a svazích je vyžadována obzvláštní pozornost:

→ Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavými drsnými podrážkami.

Sekejte vždy napříč ke svahu.

Dejte pozor zejména při pohybu zpět a při tažení vřetenové sekačky.

Nebezpečí zakopnutí! Pokud by řezný nástroj nebo vřetenová sekačka narazily na překážku resp.

cizí těleso, je třeba vřetenovou sekačku odborně prohlédnout.

→ Pracujte jen při dostatečné viditelnosti.

Nenechávejte vřetenovou sekačku nikdy bez dozoru. Máte-li přerušit práci, uložte prosím vřetenovou sekačku na bezpečné místo.



NEBEZPEČÍ!

Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti.

→ Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem

2. MONTÁŽ

Montáž řídicíků [obr. A1/A2/A3]:

1. Připevněte dolní tyče řídicíků ③ k horním tyčím ① pomocí šroubu ② a matice ④.

2. Spojte horní tyče ① pomocí šroubu ⑤ a matice ⑥.

Vložte obě dolní tyče ③ do držáků tyčí ⑦ (mírně zatlačte tyče k sobě), aby šrouby ② zapadly do ložisek držáků tyčí ⑦.

Tip: Nejprve je přichyťte na jedné straně a poté na druhé straně.

3. OBSLUHA

3.1 Správné sečení:

Pro získání pěstěného trávníku vám doporučujeme sekat trávník pokud možno pravidelně jednou týdně. Při častém sekání trávník zhoustne.

Delší posekaná tráva (> 1 cm) musí být odstraněna, aby trávník nezloutil a neplstnatěl.

Po delší přestávce v sekání (**po dovolené**) sekat nejprve v jednom směru s největší výškou sekání (42 mm) a pak napříč s požadovanou výškou sekání. Tráva smí být dlouhá maximálně 12 cm, aby mohla být sekána pomocí vřetenové sekačky.

Pokud možno sekat jen suchou travu, při vlhké trávě není vzhled posekané plochy tak čistý.

3.2 Nastavení výšky řezu [Obr. O1 / O2]:

Výšku řezu lze nastavit ve 4 krocích od 12 mm do 42 mm.

1. Sekačku položit na zem, aby se při nastavování výšky řezu nemohla převrhnout.

2. Obě výšková nastavení ⑨ zatáhnout a nechat zapadnout do požadované výšky na stupnici ⑩.

Výšková nastavení ⑨ musí být na obou stranách nastavena na stejnou výšku.



POZOR!

Sekačka může být nastavena jen tak nízko, aby se spodní nůž nedotýkal nerovností na zemi.

4. SKLADOVÁNÍ

Vyřazení z provozu:

→ Před skladováním je třeba vřetenovou sekačku vyčistit (viz 5. Údržba) a pak ji skladovat na suchém místě.

Chcete-li ušetřit místo, lze tyče odpojit a uložit samostatně.

5. ÚDRŽBA

Čištění sekačky:



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí poranění řezacím nástrojem!

→ Při údržbě navléci vhodné pracovní rukavice.



POZOR!

Poškození vřetenové sekačky!

→ Vřetenovou sekačku nečistit pod tekoucí vodou, zejména ne vodou pod vysokým tlakem.

Usazeniny ovlivňují nepříznivě kvalitu řezu a vyhazování trávy.

Hned po sekání lze nečistoty a zbytky trávy odstranit nejsnadněji.

1. Usazeniny z trávy odstranit pomocí kartáče a hadru.
2. Nožový válec a spodní nůž lehce namazat řídkým olejem (např. olejem ve spreji).

6. ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí poranění řezacím nástrojem!

→ Při odstraňování poruch nosit vhodné pracovní rukavice.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Abnormální zvuky	Uvolněné šrouby / díly.	→ Šrouby dotáhnout.
	Cizí těleso v noži.	→ Cizí těleso odstranit.
	Nerovnosti (zuby) na noži.	→ Nerovnosti odstranit pomocí brousku.
Nečistý řez trávy	Nože se dotýkají příliš silně.	→ Nastavit řezací ústrojí.
	Špatné nastavení nožů.	→ Nastavit řezací ústrojí.
	Tupý nůž.	→ Nůž nabrousit nebo vyměnit.
	Trávník je příliš vysoký (např. po delší nepřítomnosti).	→ Trávník zkrátit srpem.

6.1 Nastavení řezacího ústrojí [Obr. T1 / T2 / T3]:

Řezací ústrojí bylo před expedicí z naší výroby optimálně nastaveno. Pokud by po delším užívání byl řez trávníku nečistý, upravte prosím nastavení spodního nože.

1. Vřetenovou sekačku vyčistit.
2. Sekačku položit na zem, aby se při nastavování řezacího ústrojí nemohla převrhnout.
3. Zkontrolovat nožový válec ⑪ a spodní nůž ⑫, zda se na nich nevyskytují nerovnosti a tyto odstranit pomocí brousku.
4. Levý a pravý šestihřanný šroub ⑬ pomocí klíče na šrouby (10 mm) otáčet proti směru pohybu hodinových ručiček tak, až nožový válec ⑪ se právě ještě volně otáčí.
5. Levým šestihřanným šroubem ⑬ opatrně otáčet pomocí klíče (10 mm), zatímco nožový válec ⑪ rotuje, až dojde k lehkému kontaktu se spodním nožem ⑫.
6. Potom levý šroub uvolňovat tak, až se právě přestane nožový válec dotýkat spodního nože (rotuje bez hluku).
7. Postup opakovat na pravé straně.
8. **Zkouška řezu:** Proužek papíru ⑭ položit na spodní nůž ⑫ tak, aby ukazoval na osu nožového válce ⑪.
9. Nožový válec ⑪ opatrně otáčet.
Při správně nastaveném spodním noži ⑫ se papír odstříhne jako od nůžek.
10. Zkoušku řezu opakovat na různých místech a u všech nožů nožového válce ⑪.

6.2 Přebrušování / opravy:



Z bezpečnostních důvodů se smí používat pouze originální náhradní díly GARDENA.

Pokud musí být řezný nástroj, který se při správné péči utupí až po letech, vyměněn, obraťte se prosím na servis GARDENA. Opravy vřetenových sekaček a montáž nožů mohou provádět vhodné odborné dílny.

Nechte Vaší vřetenovou sekačku zkontrolovat pokud možno na podzim, aby byla pro příští sezónu ihned k dispozici.

V případě jiných poruch prosíme o kontaktování servisu GARDENA.

7. NABÍZENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

GARDENA koš na zachycování trávy Ušetří shrabování posekané trávy. č.v. 4029

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

400 (č.v. 4018-88)

Šířka/výška sečení	40 cm / 12–42 mm
Nastavení výšky sečení	4 kroky (12, 22, 32, 42 mm)
Hmotnost	8,3 kg

9. SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese: www.gardena.com/contact.

10. LIKVIDACE

Likvidace výrobku

(v souladu se směrnicí 2012/19/EU)



Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.

da GARDENA Håndplæneklipper 400

Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overhold henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med dette produkt, den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.

Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med brugsanvisningen, ikke anvende dette produkt. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person. Der skal føres opsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med produktet. Du må aldrig bruge apparatet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

→ Opbevar venligst omhyggeligt denne brugsanvisning.

Korrekt anvendelse:

GARDENA Håndplæneklippere er beregnet til anvendelse i private hus- og hobbyhaver.

Overholdelsen af brugsanvisningen, som GARDENA har vedlagt, er forudsætning for korrekt brug af plæneklipperen.

Skal iagttages: På grund af fare for kvæstelser må GARDENA plæneklipperen ikke anvendes til skæring af slyngplanter eller græsplæner på tagbeplantningsområder eller i altankasser.

1. SIKKERHEDSHENVISNINGER

1.1 Kontroller før hvert brug:

Før brug skal der foretages en kontrol for at sikre, at møtrikker, bolte og arbejdsværktøj ikke er slidt eller beskadiget. De slidte eller ødelagte knive skal udskiftes i sæt.

Arealet, hvor håndplæneklipperen skal anvendes, skal kontrolleres før brug. Sten, træstykker, tråd og andre fremmedlegemer skal fjernes.

Genstande, som skæreværktøjet griber fat i, kan slynges ukontrolleret ud.

1.2 Anvendelse / ansvar:



FARE!

Vær opmærksom på, at den roterende knivvalse kan forårsage kvæstelser.

→ Hænder og fødder må aldrig komme i berøring med roterende dele.

Håndplæneklipperen må ikke anvendes, mens personer, især børn eller dyr, er i nærheden af apparatet. Brugeren overtager ansvaret for skader.

Sikkerhedsafstanden på grund af styrestængerne mellem knivvalse og bruger skal altid overholdes.

Vær særdeles forsigtig under arbejde på skråninger:

→ Sørg for sikkert hold, anvend sko med skridsikre såler. Arbejd altid på tværs i forhold til skråningen.

Vær forsigtig, når De går baglæns og når De trækker håndplæneklipperen.

Fare for at snuble! Hvis skæreværktøjet eller håndplæneklipperen skulle støde mod en hindring eller et fremmedlegeme, skal der gennemføres en ordentlig kontrol af håndplæneklipperen.

→ Arbejd kun ved tilstrækkelig sigtbarhed.

Lad aldrig håndplæneklipperen ligge på arbejdspladsen uden tilsyn. Hvis arbejdet afbrydes, opbevar håndplæneklipperen på et sikkert sted.

Fare! Under monteringen må små børn ikke opholde sig i nærheden. Under monteringen kan smådelene sluges, og der er fare for at blive kvalt i plastikposen.



FARE!

Under monteringen må små børn ikke opholde sig i nærheden.

→ Under monteringen kan smådelene sluges, og der er fare for at blive kvalt i plastikposen.

2. MONTERING

Sådan samles håndtaget [Fig. A1 / A2 / A3]:

1. Fastgør de nederste stolper ③ til de øverste stolper ① med skrue ② og møtrik ④.
2. Tilslut de øverste stolper ① sammen vha. skrue ⑤ og møtrik ⑥.

Sæt begge nedre stolper ③ i stolpeholderne ⑦ (tryk let stængerne sammen), indtil boltene ⑧ går i indgreb med lejerne på de opretstående holdere ⑦.

Tip:Lad det gå i indgreb først på den ene side og derefter på den anden side.

3. BETJENING

3.1 Rigtig græsslåning:

For at få en pæn græsplæne, anbefaler vi at slå den regelmæssigt hver uge om muligt. Plænen bliver tættere, når den slås regelmæssigt.

Længere skærememner (> 1 cm) skal fjernes for at plænen ikke bliver gul og sammenfiltres.

Efter længere pauser (**ferieplæne**) skal den først skæres med den største snithøjde (42 mm) i én retning og derefter på tværs med den ønskede snithøjde.

Græsstråene må være max. 12 cm lange for at kunne klippes med håndplæneklipperen.

Græsplænen skal helst være tør, da der opstår et urent snitbillede i tilfælde af fugtigt græs.

3.2 Indstilling af snithøjde [Afb. O1 / O2]:

Snithøjden kan justeres i 4 skridt fra 12 mm til 42 mm.

1. Læg plæneklipperen på jorden, så den ikke kan vælte under justeringen af snithøjden.
2. Træk i begge højdejusteringerne ⑨ og lad dem falde i hak på skalaen ⑩ i den ønskede højde.

Højdejusteringerne ⑨ skal altid være indstillet i samme højde på begge sider.



PAS PÅ!

Plæneklipperen må kun indstilles så lavt, at den faste kniv ikke berører jorden i tilfælde af ujævnheder.

4. OPBEVARING

Afbrydelse af brugen:

→ Rengør plæneklipperen før opbevaring (se 5. Vedligeholdelse) og opbevar den på et tørt sted.

For at spare plads kan stolper adskilles og opbevares separat.

5. VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring af klipperen:



FARE!

Tilskadecomst mulig på grund af skæreværktøjet!

→ Anvend egnede arbejdshandsker under vedligeholdelsesarbejdet.



PAS PÅ!

Skader på håndplæneklipperen!

→ Rengør ikke håndplæneklipperen under rindende vand og især ikke under højtryk.

Aflejringer gør klippekvalitet og græsudkast ringere. Det er nemmest hvis du fjerner smuds- og græsaflejringer straks efter klipning.

1. Fjern græsaflejringer med en børste og en klud.
2. Knivvalse og underkniven olieres let med en tyndtflydende olie (fx sprayolie).

6. FEJLAFHJÆLPNING



FARE!

Tilskadecomst mulig på grund af skæreværktøjet!

→ Anvend egnede arbejdshandsker under afhjælpningen af fejl.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Unormal støj	Skrue / dele løse.	→ Stram skruerne.
	Fremmedlegemer i kniv.	→ Fjern fremmedlegemer.
	Hak i kniven.	→ Fjern hak med slibesten.
	Kniven berører sig for meget.	→ Indstil skæreværket.
Plæneklip urent	Knivindstilling forkert.	→ Indstil skæreværket.
	Kniv sløv.	→ Slib eller udskift kniv.
	Græsset er for højt (f. eks. efter længere tids fravær).	→ Slå plænen med seglklipperen.

6.1 Indstilling af skæreværket [Afb. T1 / T2 / T3]:

Håndplæneklipperens skæreværktøj er blevet indstillet på bedste måde på vor fabrik før levering. Hvis græssnittet skulle være urent efter længere brug, skal den faste kniv indstilling justeres.

1. Rengøring af håndplæneklipperen.
2. Læg plæneklipperen på jorden, så den ikke kan vælte under justeringen af skærene.
3. Kontroller knivvalse ⑪ og underkniven ⑫ for hak og fjern disse i givet fald med en slibesten.
4. Venstre og højre sekskantskrue ⑬ trækkes op mod uret med en skruenøgle (10 mm), indtil knivvalse ⑪ lige netop stadig drejer frit rundt.
5. Venstre sekskantskrue ⑬ trækkes forsigtigt til med en skruenøgle (10 mm), mens knivvalse ⑪ roterer, indtil de får let kontakt med underkniven ⑫.
6. Derefter løsnes den venstre sekskantskrue igen, indtil knivvalse netop ikke længere berører underkniven (roterer lydløs).
7. Gentag fremgangsmåden på højre side.
8. **Skæreprøve:**
Læg papirstrimlen ⑭ således på underkniven ⑫, at den peger mod akslen af knivvalse ⑪.
9. Drej forsigtigt knivvalse ⑪.
Ved rigtig indstillet underkniv ⑫ klippes papiret af som en saks.
10. Skæreprøven gentages på forskellige steder og på alle knivene på knivvalse ⑪.

6.2 Efterslibningsarbejde / reparationer:



Af sikkerhedsårsager må der kun anvendes originale GARDENA reservedele.

Hvis skæreværktøjet, der ved god pleje først bliver sløvt efter et par år, skal udskiftes, kontakt venligst GARDENA service. Reparationer på håndplæneklipperen og montering af knivene må kun udføres af egne værksteder.

Håndplæneklipperen bør helst kontrolleres om efteråret, for at den med det samme kan anvendes i det næste forår.

I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte GARDENA service.

7. LEVERBART TILBEHØR

GARDENA Græsfang Sparer brugeren for at rive det klippede græs sammen. vare nr. 4029

8. TECHNISCHE DATEN

400 (varenr. 4018-88)

Klippebredde/klippehøjde	40 cm / 12-42 mm
Klippehøjdejustering	4-trins (12, 22, 32, 42 mm)
Vægt	8,3 kg

9. SERVICE

Du kan finde de aktuelle kontaktoplysninger for vores serviceafdeling online på: www.gardena.com/contact

10. BORTSKAFFELSE

Bortskaffelse af produktet

(I henhold til direktiv 2012/19/EU)



Produktet må ikke bortskaffes via normalt husholdningsaffald. Det skal bortskaffes iht. de gældende lokale miljøforskrifter.

el GARDENA Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή 400

Αυτή είναι η μετάφραση των αρχικών Οδηγιών χρήσης από τα Γερμανικά.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις τους. Με αυτές τις Οδηγίες χρήσης να εξοικειωθείτε με το προϊόν, τη σωστή του χρήση και τις Υποδείξεις ασφαλείας.

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης.

Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επίτηρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου. Να έχετε τα παιδιά υπό επίτηρηση-ση ώστε να εξασφαλίσετε ότι δε θα παίξουν με το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε τις Οδηγίες Χρήσης σε ασφαλές μέρος.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς:

Η κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή GARDENA προβλέπεται για το κούρεμα επιφανειών γραζόν και χόρτων σε ιδιωτικούς κήπους.

Η τήρηση των συνημμένων οδηγιών χρήσεως της GARDENA αποτελεί την προϋπόθεση για τη χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής.

Προς τήρηση: Επειδή υφίσταται κίνδυνος για τη σωματική ακεραιότητα δεν επιτρέπεται η χρήση της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής GARDENA για κόψιμο αναρριχητικών φυτών ή γραζόν σε φυτεύσεις σκεπών.

1. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.1 Έλεγχος πριν από κάθε χρήση:

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να γίνεται πάντα έλεγχος, ώστε να διαπιστώνεται ότι δεν παρουσιάζουν φθορά ούτε βλάβη περικόχλια, μπουλόνια και εργαλεία εργασίας. Τα κοπτικά εργαλεία που παρουσιάζουν φθορά ή βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται.

Η επιφάνεια στην οποία προβλέπεται να χρησιμοποιηθεί η κυλινδρική χλοο-κοπτική μηχανή, πρέπει να ελέγχεται εκ των προτέρων. Θα πρέπει να απομακρύνονται πέτρες, κομμάτια ξύλου, σύρματα και άλλα ξένα αντικείμενα.

Αντικείμενα, τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το κοπτικό εργαλείο, μπορεί να εξφενδονιστούν ανεξέλεγκτα.

1.2 Χρήση / Υπευθυνότητα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Λάβετε υπόψη ότι ο περιστρεφόμενος κοπτικός κύλινδρος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

→ Μη βάζετε ποτέ χέρια ή πόδια μέσα ή κάτω από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

Μη χρησιμοποιείτε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή όταν βρίσκονται πλησίον άτομα και ιδιαίτερα παιδιά ή ζώα. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τις ζημιές.

Θα πρέπει να τηρείται πάντα η δεδομένη απόσταση ασφαλείας μεταξύ κοπτικού κυλίνδρου και χρήστη.

Κατά το κούρεμα σε αναχώματα και πλαγιές επιβάλλεται ιδιαίτερη προσοχή:

→ Προσέχετε ώστε να έχετε ασφαλή στάση, φοράτε παπούτσια με αντιολισθητικές σόλες. Κουρεύετε πάντα εγκάρσια ως προς την πλαγιά.

Προσέχετε ιδιαίτερα κατά την όπισθεν κίνηση και κατά το τράβηγμα της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής. Κίνδυνος παραπατήματος! Σε περίπτωση που το κοπτικό εργαλείο ή η κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή πέσει πάνω σε εμπόδιο ή ξένο αντικείμενο, πρέπει να γίνει εξειδικευμένος έλεγχος στην κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή.

→ Εργάζεστε μόνο εφόσον έχετε επαρκή ορατότητα.

Μην εγκαταλείπετε ποτέ την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή χωρίς την επίβλεψή σας. Όταν διακόπτετε την εργασία, αποθηκεύετε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή σε ασφαλές μέρος.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κρατήστε τα παιδιά μακριά κατά τη συναρμολόγηση.

→ Κατά τη συναρμολόγηση μπορεί να καταποθούν μικροαντικείμενα και υπάρχει κίνδυνος πνιγμού μέσω της πλαστικής σακούλας.

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Συναρμολόγηση της λαβής [Εικ. A1 / A2 / A3]:

1. Στερεώστε τους κάτω ορθοστάτες ③ στους πάνω ορθοστάτες ① χρησιμοποιώντας τη βίδα ② και το παξιμάδι ④.
2. Συνδέστε τους επάνω ορθοστάτες ① μαζί με τη βίδα ⑤ και το παξιμάδι ⑥.

Εισαγάγετε και τους δύο κάτω ορθοστάτες ③ στις όρθιες βάσεις ⑦ (πέζοντες ελαφρά τις ράβδους μεταξύ τους) μέχρι τα μπουλόνια ⑧ να εμπλακούν στα ρουλεμάν των όρθιων βάσεων ⑦.

Συμβουλή: Αφήστε πρώτα να ασφαλίσει στη μία πλευρά και μετά στην άλλη.

3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

3.1 Σωστό κούρεμα:

Για να έχετε καλά φροντισμένο γραζόν, σας συνιστούμε να κουρεύετε τακτικά το γραζόν σας μία φορά την εβδομάδα. Όταν το κούρεμα γίνεται τακτικά, το γραζόν είναι και πιο πυκνό.

Μεγαλύτερα σημεία κοπής (> 1 cm) πρέπει να απομακρύνονται, για να μην κίτρινίζει και αδυνατίζει το γραζόν.

Μετά από μεγάλα διαλείμματα κουρέματος (γραζόν μετά τις διακοπές) κουρεύετε πρώτα προς μία κατεύθυνση με το μεγαλύτερο ύψος κοπής (42 mm) και μετά εγκάρσια στο επιθυμητό ύψος κοπής. Τα καλάμια επιτρέπεται να έχουν το ανώτερο μήκος 12 cm, για να μπορούν να κοπούν από την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή.

Αν είναι εφικτό, κουρεύετε μόνο στεγνό γραζόν, όταν το γραζόν είναι υγρό τότε το αποτέλεσμα κουρέματος δεν είναι ικανοποιητικό.

da
el

3.2 Ρύθμιση ύψους κοπής [Εικ. O1 / O2]:

Το ύψος κοπής μπορεί να ρυθμιστεί σε 4 βήματα από 12 mm έως 42 mm.

1. Τοποθετείτε τη χλοοκοπτική μηχανή στο έδαφος, ώστε κατά τη ρύθμιση του ύψους κοπής να μην μπορεί να γίνει ανατροπή της χλοοκοπτικής μηχανής.
2. Τραβάτε και τις δύο ρυθμίσεις ύψους ⑨ και τις αφήνετε να ασφαλιστούν στο επιθυμητό ύψος της κλίμακας ⑩.

Οι ρυθμίσεις ύψους ⑨ πρέπει να ρυθμίζονται και στις δύο πλευρές πάντα στο ίδιο ύψος.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η χλοοκοπτική μηχανή επιτρέπεται να ρυθμίζεται μόνο τόσο χαμηλά, ώστε το κάτω μαχαίρι να μην ακουμπά στο έδαφος όταν υπάρχουν ανωμαλίες εδάφους.

4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Θέση εκτός λειτουργίας:

→ Πριν από την αποθήκευση καθαρίζετε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή (βλέπε 5. Συντήρηση) και την αποθηκεύετε σε τόπο χωρίς υγρασία.

Για εξοικονόμηση χώρου, οι ορθοστάτες μπορούν να αποσυνδεθούν και να αποθηκευτούν ξεχωριστά.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθάρισμα χλοοκοπτικής μηχανής:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Σωματικός τραυματισμός από το κοπτικό εργαλείο!

→ Κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης φοράτε κατάλληλα γάντια εργασίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ζημιές στη χλοοκοπτική μηχανή!

→ Μην καθαρίζετε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή κάτω από τρεχούμενο νερό ούτε κάτω από υψηλή πίεση.

Εναποθέσεις επηρεάζουν αρνητικά την ποιότητα κοπής και την απόρριψη χόρτου. Αμέσως μετά το κούρεμα γίνεται ευκολότερα η απομάκρυνση ακα- θαρσιών και υπολειμμάτων χόρτου.

1. Απομακρύνετε τα υπολείμματα χόρτου με μία βούρτσα και ένα πανί.
2. Λαδώνετε ελαφρά τον κοπτικό κύλινδρο και το κάτω μαχαίρι με λεπτόρευ- στο λάδι (π.χ. λάδι ψεκασμού).

6. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Σωματικός τραυματισμός από το κοπτικό εργαλείο!

→ Κατά την επιδιόρθωση βλαβών φοράτε κατάλληλα γάντια εργασίας.

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Μη φυσιολογικοί θόρυβοι	Βίδες / εξαρτήματα χαλαρά.	→ Βιδώνετε βίδες.
	Ξένα αντικείμενα στο μαχαίρι.	→ Απομακρύνετε ξένα αντικείμενα.
	Φθορά κοπτικής ακμής μαχαίριου.	→ Απομακρύνετε φθορές κοπτικής ακμής με ακονόπετρα.
Κούρεμα γκαζόν ελλιπές	Μαχαίρια έρχονται σε επαφή πολύ δυνατά.	→ Ρυθμίζετε κοπτικό εργαλείο.
	Μαχαίρια στομαμμένα.	→ Ακονίζετε μαχαίρια ή κάνετε αντικατάσταση.
	Γκαζόν πολύ μεγάλο (π.χ. μετά από απουσία μεγάλης διάρκειας).	→ Κουρεύετε γκαζόν με περιστροφική κουρευτική μηχανή.

6.1 Ρύθμιση κοπτικού εργαλείου [Εικ. T1 / T2 / T3]:

Το κοπτικό εργαλείο της κυλινδρικής σας χλοοκοπτικής μηχανής ρυθμίστηκε ιδανικά πριν εγκαταλείψει το εργοστάσιό μας. Σε περίπτωση που μετά από μακρόχρονη χρήση το αποτέλεσμα κοπής είναι ελλιπές, τότε πρέπει να διορθώσετε τη ρύθμιση του κάτω μαχαίριου.

1. Καθαρίζετε κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή.
2. Τοποθετείτε την χλοοκοπτική μηχανή στο έδαφος, ώστε κατά τη ρύθμιση του κοπτικού εργαλείου να μην μπορεί να γίνει ανατροπή της χλοοκοπτικής μηχανής.
3. Ελέγχετε τον κοπτικό κύλινδρο ⑪ και το κάτω μαχαίρι ⑫ για φθορές της κοπτικής ακμής και εν ανάγκη τις απομακρύνετε με ακονόπετρα.
4. Ξεβιδώνετε αριστερόστροφα την αριστερή και δεξιά εξαγωνική βίδα ⑬ με κατσαβίδι (10 mm), έως ότου ο κοπτικός κύλινδρος ⑪ αρχίσει μόλις να περιστρέφεται ελεύθερα.
5. Βιδώνετε προσεκτικά την εξαγωνική βίδα ⑬ με κατσαβίδι (10 mm), ενώ περιστρέφεται ο κοπτικός κύλινδρος ⑪, έως ότου αποκτήσει ο κύλινδρος ελαφρά επαφή με το κάτω μαχαίρι ⑫.
6. Κατόπιν λύνετε πάλι την αριστερή εξαγωνική βίδα, έως ότου ο κοπτικός κύλινδρος σταματήσει πλέον να είναι σε επαφή με το κάτω μαχαίρι (αθόρυβη περιστροφή).
7. Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία στη δεξιά πλευρά.
8. **Πρόβα κοπής:** Τοποθετείτε τη χαρτοταινία ⑭ στο κάτω μαχαίρι ⑫, έτσι ώστε να δείχνει προς τον άξονα του κοπτικού κυλίνδρου ⑪.
9. Περιστρέψτε προσεκτικά τον κοπτικό κύλινδρο ⑪.
Σε περίπτωση σωστά ρυθμισμένου κάτω μαχαίριου ⑫ το χαρτί κόβετε σαν από ψαλίδι.
10. Επαναλαμβάνετε την πρόβα κοπής σε διαφορετικά σημεία και σε όλα τα μαχαίρια του κοπτικού κυλίνδρου ⑪.

6.2 Εργασίες ακονίσματος / επισκευές:



Για λόγους ασφάλειας επιτρέπεται μόνο η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών GARDENA.

Σε περίπτωση που το κοπτικό εργαλείο, το οποίο στομώνει μετά από χρόνια εφόσον συντηρείται σωστά, πρέπει να αντικατασταθεί, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο Σέρβις της GARDENA. Επισκευές στην κυλινδρική χλοο- κοπτική μηχανή και η συναρμολόγηση μαχαiriών μπορούν να ανατεθούν σε κατάλληλα εξειδικευμένα συνεργεία.

Αναθέστε τον έλεγχο της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής σας το φθινό- πωρο, ώστε να είναι αμέσως σε λειτουργική ετοιμότητα κατά την επόμενη σαιζόν του γκαζόν.

Σε διαφορετικές δυσλειτουργίες σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA.

7. ΔΙΑΘΕΣΙΜΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

GARDENA Καλάθι κομμένου γρασιδιού

Εξοικονομεί το τσουγκράνισμα του κοπτικού προϊόντος.

κωδ. 4029

8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

400 (Κωδ. 4018-88)

Πλάτος κοπής / ύψος κοπής	40 cm / 12 – 42 mm
Ρύθμιση ύψους κοπής	4 σταδίων (12, 22, 32, 42 mm)
Βάρος	8,3 kg

9. ΣΕΡΒΙΣ

Μπορείτε να βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα σέρβις στη διεύθυνση: www.gardena.com/contact

10. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Απόρριψη του προϊόντος

(Σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ)



Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται στα συνήθη οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος.

es GARDENA Cortacéspedes manuales helicoidales 400

Esto es la traducción de las instrucciones de empleo alemán originales.

Rogamos una atenta lectura de las presentes instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el empleo adecuado del producto así como con las instrucciones de seguridad.

Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el aparato si usted está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

Uso reglamentario:

Los cortacéspedes GARDENA están destinados para el uso particular en el jardín de la casa y del aficionado.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del cortacésped.

Observación: ¡ATENCIÓN! Por peligro corporal del usuario, no se puede utilizar el cortacésped helicoidal para el corte de zarcillos o de césped en macetas de la terraza.

1. INDICACIONES DE SEGURIDAD

1.1 Controles antes de cada uso:

Antes de su utilización siempre hay que comprobar, que las tuercas, pernos y tornillos, no estén desgastados o dañados. Las cuchillas deben ser cambiadas por juegos enteros.

Antes de proceder al corte del césped, hay que retirar todas las piedras, trozos de madera, alambres y otros objetos extraños.

Estos al entrar en las cuchillas, pueden salir incontrolados.

1.2 Utilización / Responsabilidad:



¡PELIGRO!

Tenga siempre en cuenta que puede cortarse con el rodillo de las cuchillas.

→ Nunca ponga las manos o los pies cerca o debajo de las cuchillas.

No utilice el cortacésped mientras haya personas cerca, especialmente niños o animales. El usuario es responsable de los daños ocasionados.

La distancia de seguridad entre el rodillo de las cuchillas y el usuario está indicada por la barra de guía. Siempre hay que respetarla.

Al segar en taludes y pendientes debe tener un especial cuidado con:

→ Situar en una posición firme, llevar un calzado con suelas adherentes y cortar siempre transversal a la pendiente.

Hay que tener siempre un cuidado especial al moverse hacia atrás o al tirar del cortacésped, pues podría tropezar.

Si el cortacésped ha chocado con un obstáculo o un cuerpo extraño, hay que realizarle una inspección.

→ Trabaje preferentemente en horas de sol.

No se debe dejar el cortacésped nunca en el lugar de trabajo sin vigilar.

Si desea interrumpir el trabajo, guardarlo en lugar seguro.



¡PELIGRO!

Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta.

→ Bei der Montage könnten Kleinteile verschluckt werden und es besteht Erstickengefahr durch den Polybeutel.

2. MONTAJE

Montaje del manillar [Fig. A1/A2/A3]:

1. Fije los montantes inferiores ③ a los montantes superiores ① con el tornillo ② y la tuerca ④.
2. Conecte los montantes superiores ① entre sí con el tornillo ⑤ y la tuerca ⑥.

Inserte ambos montantes inferiores ③ en los soportes verticales ⑦ (presionando ligeramente las varillas juntas) hasta que los pernos ⑧ se acoplen en los cojinetes de los soportes verticales ⑦.

Consejo: Deje que se acople primero un lado y, a continuación, el otro.

3. MANEJO

3.1 Cómo cortar correctamente:

Para tener un césped bien cuidado, recomendamos cortar el césped regularmente una vez por semana siempre que sea posible.

El césped se volverá más tupido si lo corta a menudo.

Los trozos más largos (> 1 cm) deben retirarse para que el césped no amarillee y no se afielte.

Tras largos intervalos en que no haya cortado el césped (**césped que ha crecido durante las vacaciones**) córtelo para empezar en una dirección con la mayor altura de corte (42 mm) y luego córtelo a la altura deseada en sentido oblicuo. Los tallos deben tener una longitud máxima de 12 cm para que el cortacésped los pueda cortar.

A ser posible corte solamente césped seco, con el césped húmedo la forma del corte no sale limpia.

3.2 Cómo ajustar la altura de corte: [Fig. O1 / O2]:

La altura de corte se puede ajustar en 4 etapas de 12 mm a 42 mm.

1. Coloque el cortacésped sobre el suelo para que no pueda volcar mientras se ajusta la altura de corte.
2. Tire de los dos ajustes de la altura de corte ⑨ y deje enclavar a la altura deseada de la escala ⑩.

Los ajustes de la altura de corte ⑨ se deben ajustar siempre a la misma altura en ambos lados.



¡ATENCIÓN!

El cortacésped debe ser ajustado de modo que la cuchilla inferior, en caso de desniveles, no toque el suelo.

4. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio:

→ Limpie el cortacésped antes de guardarlo (véase 5. Mantenimiento) y guárdelo en un lugar seco.

Para ahorrar espacio, los montantes verticales se pueden desmontar y almacenar por separado.

5. MANTENIMIENTO

Cómo limpiar el cortador:



¡PELIGRO!

¡Heridas corporales causadas por el mecanismo de corte!

→ Póngase guantes de trabajo apropiados en las operaciones de mantenimiento.



¡ATENCIÓN!

¡Daños en el cortacésped helicoidal!

→ Nunca limpie el cortacésped helicoidal bajo el chorro de agua, especialmente con alta presión.

Posibles depósitos dificultan el proceso de arranque y afectan a la calidad del corte. Los restos de hierba cortada y la suciedad pueden eliminarse con mayor facilidad inmediatamente después del uso.

1. Elimine las acumulaciones de hierba con un cepillo y un trapo.
2. Engrase ligeramente el cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior con un aceite poco viscoso (p. ej. spray de aceite).

6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS



¡PELIGRO!

¡Heridas corporales causadas por el mecanismo de corte!

→ Póngase guantes de trabajo apropiados en las operaciones de solución de averías.

Avería	Causa probable	Solución
Ruidos extraños	Hay tornillos o piezas sueltos.	→ Apriete los tornillos.
	Hay cuerpos extraños en las cuchillas.	→ Retire los cuerpos extraños.
	Cuchillas melladas.	→ Afíle las cuchillas con una piedra.
	Las cuchillas rozan demasiado.	→ Ajuste el dispositivo cortador.
Corte irregular del césped	Cuchillas mal ajustadas.	→ Ajuste el dispositivo cortador.
	Cuchillas romas.	→ Afíle las cuchillas o cámbielas.
	Césped demasiado alto (p. ej., tras una ausencia prolongada).	→ Cortar primero el césped un poco con una segadora.

6.1 Ajuste del dispositivo cortador [Fig. T1 / T2 / T3]:

El mecanismo de corte de su cortacésped helicoidal se ajustó perfectamente antes de salir de nuestra fábrica. Si con el tiempo, el corte del césped resulta irregular, o se tocan el rodillo de cuchillas y la cuchilla inferior, hay que reajustar la posición de la misma y de la siguiente forma:

1. Limpie el cortacésped helicoidal.
2. Coloque el cortacésped sobre el suelo para que no pueda volcar al ajustar el mecanismo de corte del mismo.
3. Compruebe que el cilindro portacuchillas ⑪ y la cuchilla inferior ⑫ estén afilados y, en caso necesario, afílelos con una piedra.
4. Gire el tornillo hexagonal izquierdo y derecho ⑬ con una llave hexagonal (10 mm) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el cilindro portacuchillas ⑪ aún pueda girar ligeramente.
5. Apriete el tornillo hexagonal izquierdo ⑬ con una llave hexagonal (10 mm) con sumo cuidado, mientras el cilindro portacuchillas ⑪ gira hasta que entre ligeramente en contacto con la cuchilla inferior ⑫.
6. A continuación, vuelva a aflojar el tornillo hexagonal izquierdo hasta que el cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior ya no se sigan rozando más (giran prácticamente sin que se oiga).
7. Repita el proceso en el lado derecho.
8. **Prueba de corte:**
Coloque tiras de papel ⑭ sobre la cuchilla inferior ⑫ de modo que ésta señale hacia el eje del cilindro portacuchillas ⑪.
9. Gire el cilindro portacuchillas ⑪ con cuidado.
Si la cuchilla inferior ⑫ está bien ajustada, una podadora cortará el papel.
10. Repita la prueba de corte en diversos lugares y en todas las cuchillas del cilindro portacuchillas ⑪.

6.2 Reafilamientos / reparaciones:



Por motivos de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales GARDENA.

Si se debiera cambiar el mecanismo de corte, que con un buen cuidado no dejará de estar afilada antes de varios años, diríjase al servicio técnico de GARDENA. La reparación del cortacésped de cilindro o el montaje de la cuchilla la pueden efectuar talleres especializados.

Siempre que pueda, haga revisar el cortacésped de cilindro en otoño; de este modo, cuando empiece la siguiente época de corte del césped ya lo tendrá listo para usar.

En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA.

7. ACCESORIOS SUMINISTRABLES

Cesta de recogida GARDENA

Para recoger la hierba cortada.

Art. Nº 4029

8. DATOS TÉCNICOS

400 (ref. 4018-88)	
Anchura de corte/altura de corte	40 cm/12 – 42 mm
Ajuste de la altura de corte	4 alturas (12, 22, 32, 42 mm)
Peso	8,3 kg

9. SERVICIO

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea: www.gardena.com/contact

10. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

10.1. Eliminación del producto

(de acuerdo con la Directiva 2012/19/EU)



El producto no se puede desechar junto con la basura doméstica normal. Se debe desechar conforme a la normativa medioambiental local.

et GARDENA Spindelniiduk 400

Käesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaalkasutusjuhendist.

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid.

Tutvuge kasutusjuhendi abil tootega ja ohutusjuhustega ning õppige seadet õigesti käsitsema.

Ohutustehnilistel põhjustel on lastel, alla 16-aastastel noorukitel ja isikutel, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, seadme kasutamine keelatud. Füüsilise ja vaimse puudega inimestel on soovitatav masinat kasutada ainult koos järelevalvatajaga. Lapsed peavad olema järelevalve all tagamaks, et nad tootega ei mängiks. Ärge mitte kunagi kasutage antud seadet, kui Te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

→ Hoidke kasutusjuhend alles.

Sihipärane kasutamine:

GARDENA spindelniiduk on ette nähtud muru- ja rohupindade niitmiseks eramajapidamistes ja harrastusaedades.

GARDENA poolt kaasa antud kasutusjuhendist kinnipidamine on spindelniiduki sihipärase kasutamise eelduseks.

Tähelepanu: GARDENA spindelniidukit ei tohi kehavigastuste ohu tõttu kasutada ronitaimede lõikamiseks ega katusel kasvava muru niitmiseks.

1. OHUTUSJUHISED

1.1 Kontroll enne iga kasutuskorda:

Enne kasutamist tuleb alati ette võtta kontroll, et kindlaks teha, ega mutrid, poldid ja instrumendid pole ära kulunud ega kahjustatud. Ärakulunud või kahjustatud lõikeinstrumendid tuleb asendada.

Pind, millel spindelniidukit kasutama hakata kavatsetakse, tuleb eelnevalt üle vaadata. Kivid, puutükid, traadid ja muud võõrkehaded tuleb eemaldada.

Esemed, mille haarab kaasa lõiketööriist, võidakse kontrollimatult välja paisata.

1.2 Kasutamine / vastutus:



OHT!

Pidage silmas, et pöörlev terade valts võib põhjustada vigastusi.

→ Ärge kunagi minge käte ega jalgadega vastu pöörlevaid detaile või nende alla.

Ärge kasutage spindelniidukit sel ajal, kui vahetus läheduses on inimesi, eriti lapsi, või loomi. Kasutaja vastutab kahjude eest.

Alati tuleb kinni pidada juhtraudadega ette antud ohutust vahekaugusest terade valtsi ja kasutaja vahel.

Nõlvadel ja kallakutel niites on vaja olla eriti ettevaatlik:

→ Jälgige, et Teie asend oleks turvaline, kandke libisemiskindlate ja haarduvate taldadega jalatseid. Niitke alati kallaku suhtes risti.

Olge eriti ettevaatlik tagurpidi liikudes ja spindelniidukit tõmmates.

Komistamisoh! Kui lõikeinstrument või spindelniiduk peaks olema pörganud takistusele või võõrkehale, siis tuleb spindelniidukil läbi viia asjatundlik ülevaatus.

→ Töötage ainult piisava nähtavuse tingimustes.

Ärge jätke spindelniidukit kunagi järelevalveta seisma. Kui peaksite töö katkestama, siis pange palun spindelniiduki hoiule turvalisse kohta.



OHT!

Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.

→ Montaaži ajal võivad nad pisdetaile alla neelata ning polüetüleenist kott võib tekitada lämbumisohtu.

2. MONTAAŽ

Käepideme kokkupanek [joonis A1 / A2 / A3].

1. Kinnitage pideme alumine osa ③ ülemise ① osa külge, kasutades polti ② ja mutrit ④.
2. Ühendage pideme ülemine osa ① poldi ⑤ ja mutri ⑥ abil.

Paigutage alumised pidemed ③ pideme hoidjatesse ⑦ (pidemeid kergelt kokku surudes), kuni poldid ⑤ sisenevad laagritesse, mis asuvad pideme hoidjal ⑦.

Nõuanne.Esmalt kinnitage üks pool ja siis teine.

3. KASUTAMINE

3.1 Õige niitmine:

Hoollitsetud muru saamiseks soovime Teil niita muru võimalikult regulaarselt kord nädalas. Sageidase niitmise puhul muutub muru tihedamaks.

Pikemad murulõikmed (> 1 cm) peab eemaldama, et muru ei muutuks kollaseks ega pulstuks.

Pärast pikemaid niitmispause (**puhkuse muru**) niitke kõigepealt ühes suunas suurima lõikekõrgusega (42 mm) ja seejärel risti soovitud lõikekõrgusega.

Kõrred tohivad olla maksimaalselt 12 cm pikkused, et neid saaks spindelniidukiga niita.

Niitke võimaluse korral ainult kuiva muru, märja muru korral saate ebapuhta lõike.

3.2 Lõikekõrguse seadistamine [Joonis O1 / O2]:

Lõikekõrgust saab seadistada 4 sammuga alates 12 mm kuni 42 mm.

1. Asetage niiduk maapinnale, et niiduk ei saaks lõikekõrguse seadistamisel ümber kukkuda.
2. Tõmmake mõlemat kõrguse regulaatorit ⑨ ja laske need skaalal ⑩ soovitud kõrgusel fikseeruda.

Kõrguse regulaatorid ⑨ peavad alati olema mõlemal küljel seadistatud samale kõrgusele.



TÄHELEPANU!

Niiduki tohib seadistada ainult nii sügavale, et ebatasasuste olemasolu korral ei puudutaks alumine tera maapinda.

4. HOIULEPANEK

Kasutuselt kõrvaldamine:

→ Puhastage spindelniiduk enne hoiule panekut (vt 5. Hooldus) ja hoidke seda kuivas kohas.

Ruumi kokkuhoiu mõttes saab pidemed eemaldada ja eraldi hoiustada.

5. HOOLDUS

Niiduki puhastamine:



OHT!

Kehavigastuste oht lõikeinstrumendi tõttu!

→ Hoolduse ajaks pange kätte sobivad töökindad.



TÄHELEPANU!

Spindelniiduki kahjustuste oht!

→ Ärge puhastage spindelniidukit voolava vee all, iseäranis mitte kõrgsurve all.

Ladestunud kihid mõjustavad lõike kvaliteeti ja rohu väljaviset. Kohe pärast niitmist saab mustuse ja rohu jäägid kõige kergemini eemaldada.

1. Eemaldage ladestunud rohukihid harja ja lapiga.

2. Õlitage terade valts ja alumine tera kergelt sisse vedelvoolava õliga (nt pihustatava õliga).

6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE



OHT!

Kehavigastuste oht lõikeinstrumendi tõttu!

→ Rikete kõrvaldamise ajaks pange kätte sobivad töökindad.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Ebanormaalne müra	Poldid / detailid on lahti.	→ Pingutage poldid üle.
	Tera sees on võõrkeha.	→ Eemaldage võõrkeha.
	Teral on täke.	→ Eemaldage täkked luisu abil.
	Terad puudutavad üksteist liiga tugevalt.	→ Seadistage lõikemehhanism.
Murulõige on ebapuhas	Tera seadistus on vale.	→ Seadistage lõikemehhanism.
	Tera on niiri.	→ Teritage tera täiendavalt või vahetage see välja.
	Muru on liiga kõrge (nt pärast pikemat eemalviibimist).	→ Niitke muru sirpniidukiga lühemaks.

6.1 Lõikemehhanismi seadistamine [Joonis T1 / T2 / T3]:

Teie spindelniiduki lõikemehhanism seadistati optimaalselt enne meie tehastest lahkumist. Kui murulõige peaks pärast pikemat kasutamist muutuma ebapuhtaks, siis korrigeerige palun alumise tera seadistust.

1. Puhastage spindelniiduk.
2. Asetage niiduk maapinnale, et niiduk ei saaks lõikemehhanismi seadistamisel ümber kukkuda.
3. Kontrollige, ega terade valtsil ⑪ ega alumisel teral ⑫ pole täkkeid ning vajaduse korral eemaldage need luisu abil.
4. Keerake vasak ja parem kuuskantpolt ⑬ mutrivõtme abil (10 mm) kellosuti vastassuunas lahti, kuniks terade valts ⑪ ikka veel vabalt läbi pöörelda saab.
5. Keerake vasak kuuskantpolt ⑬ mutrivõtme abil (10 mm) ettevaatlikult sel ajal kinni, kui terade valts ⑪ pöörleb, kuni see jõuab kergesse kontakti alumise teraga ⑫.
6. Seejärel lödvendage vasakut kuuskantpolti uuesti sedavõrd, kuni terade valts alumist tera enam ei puudutama ei hakka (müravabalt pöörleb).
7. Korrake protsessi paremal küljel.
8. **Lõikeproov:**
Asetage pabeririba ⑭ selliselt alumisele terale ⑫, et see oleks suunatud terade valtsi ⑪ telje poole.
9. Pöörake ettevaatlikult terade valtsi ⑪.

Õigesti seadistatud alumise tera ⑫ puhul lõigatakse paber justkui käärdega läbi.

10. Korrake lõikeproovi erinevates kohtades ja terade valtsi ⑪ kõigil teradel.

6.2 Täiendavad teritustööd / parandused:



Ohutuse tagamiseks tohib kasutada ainult GARDENA originaalvaruosi.

Kui peaks olema tarvis vahetada lõikeinstrument, mis hea hoolduse puhul alles aastate pärast nürriks muutub, siis pöörduge palun GARDENA teeninduse poole. Spindelniiduki remondi ja terade paigalduse võivad ette võtta sobivad erialased töökojad.

Laske oma spindelniiduk võimaluse korral üle kontrollida sügisel, et see oleks järgmiseks muruhooajaks kohe kasutusvalmis.

Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega.

7. TELLITAVAD LISATARVIKUD

GARDENA rohukogumiskorv Sästab Teid murulõikmete kokkurehitisemisest. art. nr. 4029

8. TEHNILISED ANDMED

	400 (tootenr. 4018-88)
Lõikelaius / lõikekõrgus	40 cm / 12–42 mm
Lõikekõrguse seadistus	4 etappi (12, 22, 32, 42 mm)
Mass	8,3 kg

9. TEENINDUS

Meie teenindusosakonna praeguse kontaktteabe leiate veebist: www.gardena.com/contact

10. KASUTUSELT KÕRVALDAMINE

10.1. Toote kasutuselt kõrvaldamine

(vastavalt direktiivile 2012/19/EL)



Toodet ei tohi visata hariliku olmeprügi hulka. Selle utiliseerimisel tuleb järgida kohalikke keskkonnanõukirju.

fi GARDENA-kelaleikkuri 400

Tämä on alkuperäisen saksalaisen käyttöohjeen käännös.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla tuotteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvaohjeisiin.

Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä tuotetta.

Henkilöt, joilla on fyysisiä tai psyykkisiä rajoitteita, saavat käyttää tuotetta vain vastuhenkilön valvonnassa.

Lapsia on valvottava, etteivät he leiki tuotteella. Älä koskaan käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholilla, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Asianmukainen käyttö:

GARDENA-kelaleikkuri on tarkoitettu yksityiskäytössä nurmikon leikkaamiseen pihassa ja puutarhassa.

Oheisen GARDENA käyttöohjeen noudattaminen on kelaleikkurin asianmukaisen käytön edellytys.

Varoitus: Loukkaantumiskaavaan takia GARDENA-kelaleikkuria ei saa käyttää köynnöskasvien tai tasakattelolle istutetun ruohon leikkaamiseen.

1. TURVAOHJEET

1.1 Ennen jokaista käyttöä tehtävät tarkistukset:

Ennen käyttöä on aina tehtävä tarkistus ja todettava, että mutterit, pultit ja työvälineet eivät ole kuluneet tai vaurioituneet. Kuluneet tai vaurioituneet leikkuuterät on vaihdettava uusiin.

Alue, jolla kelaleikkuria on määrä käyttää, on tarkastettava etukäteen.

Kivet, puukalikat, langat ja muut vieraat esineet on poistettava.

Leikkuuterään joutuvat esineet saattavat sinkoutua arvaamattomasti ulos.

1.2 Käyttö / vastuu:



VAARA!

Ota huomioon, että pyörivä leikkusylinteri voi johtaa loukkaantumisiin.

→ Älä milloinkaan vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle.

Älä käytä kelaleikkuria muiden henkilöiden, varsinkin lasten tai eläinten, välittömässä läheisyydessä. Käyttäjällä on vastuussa mahdollisista vahingoista.

Työntökahvan sankojen pituudesta johtuvaa turvaetäisyyttä käyttäjän ja leikkusylinterin välillä on aina noudatettava.

Pientareilla tai rinteillä työskennellessä on noudatettava erityistä varovaisuutta:

→ Ota turvallinen, vakaa asento ja käytä tukevia kenkiä, joissa on liukastumisen estävät pohjat.

Työskentele aina poikkisuunnassa rinteeseen nähden.

Ole erityisen varovainen takaperin liikkuessasi ja kelaleikkuria vetäessäsi.

Kompastumisvaara! Mikäli kelaleikkuri tai sen leikkuuterä on törmännyt esteeseen tai vieraaseen esineeseen, on kelaleikkuri tarkastettava asianmukaisesti.

→ Työskentele vain riittävässä valaistusolosuhteissa.

Älä milloinkaan jätä kelaleikkuria yksin ilman valvontaa.

Jos joudut keskeyttämään työn, vie kelaleikkuri turvalliseen paikkaan.



VAARA!

Pidä pienet lapset etäällä asennuksen aikana.

→ Asennuksen aikana on mahdollista niellä pieniä osia ja muovipussi aiheuttaa tukehtumisvaaran.

2. KOKOAMINEN

Kahvan kokoaminen (kuva A1/A2/A3):

1. Kiinnitä alemmat pystyosat ③ ylempiin pystyosiin ① ruuvilla ② ja mutterilla ④.
2. Yhdistä ylemmät pystyosat ① toisiinsa ruuvilla ⑤ ja mutterilla ⑥.

Työnnä molemmat alemmat pystyosat ③ pystyosissa oleviin pidikkeisiin ⑦ (painamalla tankoja hieman yhteen) kunnes pultit ⑧ kiinnittyvät pystyosissa olevien pidikkeiden ⑦ laakereihin.

Vinkki: Kiinnitä ensin toiselta puolelta ja sen jälkeen toiselta.

3. KÄYTTÖ

3.1 Neuvoja ruohonleikkaamiseen:

Jotta nurmikko pysyy hyvinhoidettuna, suosittelemme sen säännöllistä leikkaamista kerran viikossa. Usein leikattu nurmikko tulee tiheimmäksi.

Irtonainen pitempi leikattu ruoho (> 1 cm) on poistettava, jottei nurmikko kellastu ja takkuunnu.

Pitempien leikkuuväljen (lomanurmikko) jälkeen leikataan ensin yhteen suuntaan suurimmalla leikkuukorkeudella (42 mm) ja sen jälkeen poikittain toivottuun leikkuukorkeuteen. Ruohonkorsien tulee olla korkeintaan 12 cm pitkiä, jotta ruoho voidaan leikata kelaleikkurilla.

Mikäli mahdollista leikkaa vain kuivaa nurmikkoa, koska ruohon ollessa kosteaa leikkausjälki jää epätasaiseksi.

3.2 Leikkuukorkeuden säätäminen [Kuva O1 / O2]:

Leikkuukorkeus voidaan säätää asteittain neljässä vaiheessa 12 mm:stä 42 mm:iin.

1. Laske ruohonleikkuri maahan, jotta se ei voi kaatua leikkuukorkeutta säätäessä.
2. Vedä molemmista korkeussäätimistä ⑨ ja kiinnitä halutulle tasolle asteikossa ⑩.

Korkeussäädöt ⑨ on oltava aina samalla korkeudella molemmilla puolilla.



HUOMIO!

Kelaleikkurin saa säätää vain niin alas, että vastaterä ei kosketa maahan pinnan ollessa epätasainen.

4. SÄILYTYS

Käytöstä poistaminen:

→ Kelaleikkuri on puhdistettava (katso 5. Huolto) ennen kuin se pannaan säilöön kuivaan paikkaan.

Tilan säätämiseksi pystyosat voi irrottaa ja säilyttää erikseen.

5. HUOLTO

Kelaleikkurin puhdistaminen:



VAARA!

Leikkuuteristä johtuva loukkaantumisvaara!

→ Käytä sopivia työkaluja huoltotöitä tehdessäsi.



HUOMIO!

Voit vahingoittaa leikkuria!

→ Älä koskaan pese kelaleikkuria juoksevalla vedellä, ei varsinkaan suurella vedenpaineella.

Kiinni tarttunut ruoho haittaa leikkauslaatua ja ruohon ulosheittoa. Lika ja ruoho on helpoimmin poistettavissa välittömästi nurmikonleikkauksen jälkeen.

1. Poista ruoho harjaa ja riepua apuna käyttäen.
2. Voitele leikkusylinteri ja vastaterä kevyesti ohuella öljyllä (esim. spray-öljyllä).

6. VIKOJEN KORJAAMINEN



VAARA!

Leikkuuteristä johtuva loukkaantumisvaara!

→ Käytä viankorjauksessa sopivia työkalusineitä.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Epätavallista melua	Ruuvit / osat irrallaan.	→ Kiristä ruuvit.
	Vieras esine terässä.	→ Poista vieras esine.
	Lovi terässä.	→ Poista lovet hiomalla.
	Terät koskettavat liiaksi toisiaan.	→ Säädä terät.
Huono leikkausjälki	Terien säätö väärä.	→ Säädä terät.
	Terät tylsyyneet.	→ Hio terät teräviksi tai vaihda ne.
	Ruoho liian korkea (esim. pidemmän poissaolon jälkeen).	→ Leikkaa ruoho lyhyemmäksi sirppiteräisellä kelakeikurilla.

6.1 Terien säätäminen [Kuva T1 / T2 / T3]:

Kelaleikkurisi terät on säädetty tehtaallamme optimaalisen leikkaustuloksen takaamiseksi. Mikäli leikkausjälki huononee pitemmän käytön jälkeen, korjaa alhaalla olevan vastaterän säätöä.

- Puhdista kelaleikkuri.
- Laske ruohonleikkuri maahan, ettei se kaadu leikkuuteriä säädettäessä.
- Tarkista leikkuusylinteri ① ja vastaterä ②, onko niissä lovia ja hio ne tarvittaessa hiomakivellä pois.
- Kierrä vasen ja oikea kuusiokoloruuvi ③ ruuviavaimella (10 mm) vastapäivään auki, kunnes leikkuusylinteri ① pyörii vielä juuri ja juuri vapaasti.
- Kierrä vasen kuusiokoloruuvi ③ ruuviavaimella (10 mm) varovasti kiinni leikkuusylinterin ① pyöriessä, kunnes se koskettaa kevyesti vastaterää ②.
- Löysää sen jälkeen taas vasenta kuusiokoloruuvia niin paljon, että leikkuuterä ei juuri ja juuri enää kosketa vastaterää (pyörii äänettömästi).
- Toista toimenpide oikealla puolella.
- Leikkuukoe:**
Aseta paperiliuska ④ vastaterän ② päälle siten, että se osoittaa leikkuusylinterin ① akselia kohti.
- Pyöritä leikkuusylinteriä ① varovasti.
Vastaterän ② ollessa oikein säädettyinä paperi leikkautuu kuin saksilla.
- Toista leikkuukoe eri kohdissa kaikkien leikkuusylinterin ① terien kohdalla.

6.2 Hiontatyöt / korjaukset:



Turvallisuussyistä saadaan käyttää vain alkuperäisiä GARDENA varaosia.

Jos leikkuuterät, jotka hyvin hoidettuina tylsyvät vasta vuosien käytön jälkeen, on tarpeen vaihtaa, käänny GARDENA -huoltopalvelun puoleen.

Kelaleikkuri voidaan korjauttaa ja terät asennuttaa alan korjaamossa.

Anna kelaleikkurisi tarkastettavaksi mieluiten syksyllä, jotta se on valmiina käytettäväksi heti seuraavan leikkuusesongin alussa.

Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENAhuoltoon.

7. TOIMITETTAVISSA OLEVAT LISÄTARVIKKEET

GARDENA-ruohonkerääjä Säättyt leikatun ruohon haravoimiselta. **tuotenro 4029**

8. TEKNISET TIEDOT

400 (tuotenro 4018-88)	
Leikkuuleveys/leikkuukorkeus	40 cm / 12–42 mm
Leikkuukorkeuden säätö	4-portainen (12, 22, 32, 42 mm)
Paino	8,3 kg

9. HUOLTOPALVELU

Huoltopalvelumme ajantasaiset yhteystiedot ovat osoitteessa www.gardena.com/contact

10. HÄVITTÄMINEN

10.1. Tuotteen hävittäminen

(Direktiivin 2012/19/EU mukaisesti)



Tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotilousjätteen mukana. Se on hävitettävä voimassa olevien paikallisten ympäristönsuojelunmääräysten mukaisesti.

hr GARDENA Vretenaste kosilice 400

Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu.

Molimo da ove upute za uporabu pažljivo pročitate i slijedite napomene sadržane u njima. Ovim se uputama za uporabu upoznajte s proizvodom, njegovom ispravnom uporabom i sigurnosnim napomenama.

Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte uređaj ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili liječkova.

→ Molimo da pažljivo čuvate ove upute za uporabu.

Ispravna uporaba:

Vretenasta kosilica proizvođača GARDENA namijenjena je za kosidbu travnatih površina u okućnicama ili vrtovima.

Uvažavanje naputaka sadržanih u priloženim uputama za GARDENA uređaje predstavlja preduvjet za propisnu primjenu vretenaste kosilice.

Uzmite u obzir sljedeće: Vretenasta kosilica GARDENA se zbog opasnosti od nanošenja tjelesnih ozljeda ne smije koristiti za podrezivanje puzavica ni biljaka u krovnim vrtovima.

1. SIGURNOSNE UPUTE

1.1 Provjerite prije svake uporabe:

Prije uporabe uvijek provjerite da matice, svornjaci i radni alati nisu istrošeni ili oštećeni. Pohabane i oštećene rezne alate zamijenite novim.

Provjerite i samu površinu na kojoj planirate koristiti vretenastu kosilicu.

Uklonite kamenje, komadiće drva, žice i druga strana tijela.

Predmeti koje zahvati rezni alat mogu nekontrolirano izletjeti velikom brzinom.

1.2 Primjena i odgovornost:



OPASNOST!

Budite obazrivi, jer rezni valjak koji rotira može izazvati ozljede.

→ Nikada ne stavljajte ruke ili noge na ili pod rotirajuće dijelove.

Nemojte koristiti vretenastu kosilicu kada su u neposrednoj blizini ljudi, naročito djeca, ili životinje. Za eventualne štete odgovoran je sam korisnik.

Uvijek održavajte sigurnosni razmak između reznog valjka i korisnika koje je određeno prečkama upravljača.

Poseban oprez potreban je prilikom košenja na nagibima:

→ Pobrinite se za sigurno uporište, nosite cipele s neklizajućim poplatima koje dobro prijanjaju. Na nagibima uvijek kosite poprijeko.

Osobito pazite pri kretanju unatrag kao i kad vučete vretenastu kosilicu.

Opasnost od spoticanja! Ako su rezni alat ili vretenasta kosilica udarili o zapreku odnosno neko strano tijelo, treba provesti stručni pregled.

→ Radove obavljajte samo pri dovoljnoj vidljivosti.

Nikada ne ostavljajte vretenastu kosilicu da stoji bez nadzora. Ako morate prekinuti rad, odložite vretenastu kosilicu na sigurno mjesto.



OPASNOST!

Udaljite djecu prilikom montaže uređaja.

→ Prilikom montaže postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova te od gušenja plastičnom vrećom.

fi

hr

2. MONTAŽA

Spajanje ručke [sl. A1 / A2 / A3]:

- Pričvrstite niže šipke ③ na gornje šipke ① s pomoću vijka ② i matice ④.
 - Spojite gornje šipke ① s pomoću vijka ⑤ i matice ⑥.
Umetnite obje niže šipke ③ u držače šipki ⑦ (laganim spajanjem šipki) dok vijci ⑧ ne sjednu u ležajeve držača šipki ⑦.
- Savjet:** Dopustite da se spoje prvo na jednoj, a zatim na drugoj strani.

3. RUKOVANJE

3.1 Pravilno košenje:

Kako bi se dobio njegovan izgled travnate površine, preporučujemo Vam da kosite redovito jednom tjedno. Trava postaje gušća kada se češće kosi. Uklonite duže raslinje (> 1 cm) kako travnjak ne bi požutio i izgledao zapušten.

Nakon duljih pauza u košenju (npr. tijekom godišnjeg odmora) počnite kositi najprije u jednom smjeru s najvećom visinom rezanja (42 mm), pa tek onda pokosite poprijeko na željenu visinu rezanja. Vlati trave smiju biti duge najviše 12 cm, kako bi ih vretenasta kosilica mogla isjeći.

Ako je ikako moguće, kosite samo suhu travu. Kod vlažne trave moguće je da rezultat košenja ne bude zadovoljavajući.

3.2 Namještanje visine rezanja [Slika O1 / O2]:

Moguće je namjestiti 4 različite visine rezanja u rasponu od 12 mm do 42 mm.

- Položite kosilicu na tlo, kako se ne bi prevrnula prilikom namještanja visine rezanja.
- Povucite oba dijela za namještanje visine ⑨ pa ih pustite da se uglave na željenoj visini prikazanoj na ljestvici ⑩.

Dijelovi za namještanje visine ⑨ moraju biti uvijek na istoj visini s obje strane.



POZOR!

Kosilica se smije namjestiti toliko nisko da donje sječivo ne dodiruje eventualne neravnine na tlu.

4. SKLADIŠTENJE

Stavljanje izvan funkcije:

→ Prije skladištenja očistite vretenastu kosilicu (v. 5. Održavanje) i čuvajte je na suhom mjestu.

Kako biste uštedjeli na prostoru, šipke se mogu razdvojiti i zasebno pohraniti.

5. ODRŽAVANJE

Čišćenje kosilice:



OPASNOST!

Moguće su tjelesne ozljede reznim alatom!

→ Tijekom radova održavanja nosite prikladne zaštitne rukavice.



POZOR!

Oštećenja na vretenastoj kosilici!

→ Vretenastu kosilicu nemojte prati mlazom vode, a posebno ne pod tlakom.

Naslage loše utiču na kvalitetu sječenja i izbacivanje trave. Ostatke prljavštine i trave najlakše je ukloniti odmah nakon košenja.

- Naslage trave uklonite četkom ili krpom.
- Rezni valjak i donje sječivo blago nauljite rijetkim uljem (npr. uljem za raspršivanje).

6. OTKLANJANJE KVAROVA



OPASNOST!

Moguće su tjelesne ozljede reznim alatom!

→ Prilikom otklanjanja smetnji nosite prikladne zaštitne rukavice.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Neuobičajeni šumovi	Neučvršćeni vijci / dijelovi.	→ Dotegnite vijke.
	Strano tijelo među sječivima.	→ Uklonite strana tijela.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
	Zarezi na sječivima.	→ Izbrusite zarez brusnim kamenom.
	Sječiva se prejako dodiruju.	→ Namjestite rezni mehanizam.
Rez nije čist	Sječiva nisu ispravno namještena.	→ Namjestite rezni mehanizam.
	Sječiva su tupa.	→ Naoštrite ili zamijenite sječiva.
	Trava je previsoka (npr. nakon dužeg izbivanja).	→ Skratite travu kosilicom s košenjem u otkosima.

6.1 Namještanje reznog mehanizma [Slika T1 / T2 / T3]:

Rezni mehanizam Vaše vretenaste kosilice tvornički je optimalno namješten.

Ako rez nakon duže uporabe postane nezadovoljavajući, popravite namještanost donjeg sječiva.

- Očistite vretenastu kosilicu.
- Položite kosilicu na tlo kako se ne bi prevrnula prilikom namještanja reznog mehanizma.
- Provjerite ima li zareza na reznom valjku ⑪ i donjem sječivu ⑫ pa ih eventualno izbrusite brusnim kamenom.
- Odvijte lijevi i desni šesterostrani vijak ⑬ pomoću ključa (10 mm) okretanjem ulijevo, tako da se rezni valjak ⑪ može slobodno vrtjeti.
- Lijevi šesterostrani vijak ⑬ pažljivo zavijte ključem (10 mm) dok rezni valjak ⑪ rotira, tako da ostvari blagi kontakt s donjim sječivom ⑫.
- Nakon toga opet odvijte lijevi šesterostrani vijak sve dok rezni valjak više ne dodiruje donje sječivo (vrti se nečujno).
- Ponovite postupak na desnoj strani.
- Provjera reza:**
Papirnatu vrpcu ⑭ postavite na donje sječivo ⑫ tako da bude usmjerena prema reznom valjku ⑪.
- Pažljivo okrenite rezni valjak ⑪.
Ako je donje sječivo ⑫ dobro namješteno, isjeći će papir kao škare.
- Ponovite postupak na različitim mjestima i na svim sječivima reznog valjka ⑪.

6.2 Naknadno brušenje i popravci:



Iz sigurnosnih razloga smiju se koristiti isključivo originalni rezervni dijelovi proizvođača GARDENA.

Ako je potrebno zamijeniti rezni alat, koji će pri dobrom održavanju otpjeti tek nakon nekoliko godina, obratite se servisnoj službi tvrtke GARDENA. Popravke vretenaste kosilice i ugradnju sječiva prepustite odgovarajućim stručnim servisnim radionicama.

Ako je to moguće, svoju vretenastu kosilicu prekontrolirajte u jesen, kako bi spremno dočekala sljedeću sezonu košenja.

U slučaju drugih smetnji obratite se servisu tvrtke GARDENA.

7. PRIBOR KOJI SE MOŽE ISPORUČITI

GARDENA košara za travu	Štedi vrijeme potrebno za sakupljanje pokošenog raslinja.	br. art. 4029
-------------------------	---	---------------

8. TEHNIČKI PODATCI

	400 (kat. br. 4018-88)
Širina rezanja / visina rezanja	40 cm / 12 – 42 mm
Prilagodavanje visine rezanja	4 stupnja (12, 22, 32, 42 mm)
Težina	8,3 kg

9. SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

10. ODLAGANJE U OTPAD

10.1. Odlaganje proizvoda (Sukladno direktivi 2012/19/EU)



Proizvod nije dopušteno zbrinuti s uobičajenim kućanskim otpadom. Morate je odložiti u otpad u skladu s lokalnim zakonima za zaštitu okoliša.

hu GARDENA Suhanó fűnyíró 400

Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.

Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékosággal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást

Szakszerű használat:

A GARDENA lakóházak és hobbi kertek gyepszőnyegének és fűfelületének lenyírására tervezte a suhanó fűnyíróját.

A suhanó fűnyíró előírászerű használatának előfeltétele, hogy betartsák a GARDENA mellékelt használati utasításában mondottakat.

Vegye figyelembe: A testi épségére leselkedő veszély miatt tilos a GARDENA suhanó fűnyíróját kúszónövényzet vagy tetőkertek gypének lenyírására használni.

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

1.1 Használat előtt ellenőrizendő:

A fűnyíró használata előtt mindig meg kell állapítani, hogy a csavaranyák, csapszegek és munkaeszközök nem koptak-⁽¹³⁾ el és nem rongálódtak-⁽¹³⁾ meg. Az elkopott vagy megrongálódott vágószerszámokat pótolni kell. Fűnyírás előtt meg kell vizsgálni a gyepterületet, amelyen a fűnyíró dolgozni fog. Az ott található köveket, fadarabokat, drótokat és egyéb idegen testeket el kell távolítani.

A vágószerszám által felkapott tárgyak ugyanis ellenőrizetlenül elrepülhetnek.

1.2 Alkalmazás / felelősség:



VESZÉLY!

Gondoljon rá, hogy a körbeforgó késhenger sérülésekhez vezethet.

→ Soha ne tegye a kezét vagy lábát forgó alkatrészekre vagy ilyenek alá.

Soha ne használja a suhanó fűnyírót, ha emberek, de különösen gyermekek és állatok vannak a közvetlen közelében. Az esetleg bekövetkező sérülésekért a fűnyíró használója felel.

A vezetőfogantyú biztonságos módon távol tartja a fűnyíró használóját a késhengertől, amelyet a felhasználó működés közben nem közelíthet meg.

Töltések és rézsűk fűvének nyírásakor ajánlatos különösen elővigyázatos módon eljárni:

→ Ügyeljen arra, hogy biztosan álljon a lábán, és olyan cipőben dolgozzon, amelynek talpa nem csúszik és jól tapad a talajon. Rézsűn mindig keresztben nyírja a fűvet.

A suhanó fűnyíró hátrafele mozgatasakor vagy húzásakor legyen különösen óvatos. Botlásveszély! Ha a vágószerszám, vagy a suhanó fűnyíró netán akadálynak, ill. idegen tárgynak ütközött volna neki, szakembernek meg kell vizsgálnia a suhanó fűnyírót.

→ Csak megfelelő látási viszonyok között nyírjon fűvet.

Soha ne hagyja magára a suhanó fűnyírót. Ha netán megszakítaná a fűnyírást, vigye biztonságos helyre a suhanó fűnyírót.



VESZÉLY!

Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

→ A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacska miatt.

2. ÖSSZESZERELÉS

A fogantyú felszerelése [A1/A2/A3 ábra]:

1. Rögzítse az alsó rudakat ⁽³⁾ a felső rudakhoz ⁽¹⁾ a csavar ⁽²⁾ és az anya ⁽⁴⁾ segítségével.
2. Rögzítse egymáshoz a felső rudakat ⁽¹⁾ a csavarral ⁽⁵⁾ és az anyával ⁽⁶⁾.

Illessze a két alsó rudat ⁽³⁾ a tartóikba ⁽⁷⁾ (kissé összenyomva a rudakat), hogy a csavarok ⁽⁸⁾ beilleszkedjenek a rúdtartók nyílásaiba ⁽⁷⁾.

Tanács: Hagyja, hogy először az egyik oldalon, majd a másik oldalon rögzüljön.

3. HASZNÁLAT

3.1 Fűnyírásakor követendő eljárás:

Az Ön gyepe akkor fog ápolt benyomást kelteni, ha rendszeresen, lehetőleg hetente lenyírja. A gyakori fűnyírás sűrűbbé teszi a gyepet.

Az (> 1 cm-nél) hosszabb levágott fűvet el kell távolítani, nehogy elsárguljon és összegubancolódjon a gyepe.

Ha hosszabb ideig nem nyírt fűvet (**szabadságon volt**), először nagyobb (42 mm-es) vágómagassággal menjen végig a gyepeken egyik irányban, majd folytassa a fűnyírást a kívánt vágómagassággal arra merőlegesen. A suhanó fűnyíróval legfeljebb 12 cm hosszú fűszálakat lehet lenyírni.

Lehetőség szerint csak száraz gyepet nyírjon, ugyanis nedves gyep esetén egyenetlennek fog kinézni a lenyírt gyep.

3.2 Vágómagasság beállítása [O1 / O2 ábra]:

A vágómagasság 12 mm és 42 mm között 4 lépésben állítható be.

1. Tegye le a fűnyírót a földre, nehogy felbillenessen a vágómagasság beállításakor.
2. Húzza ki mindkét ⁽⁹⁾ magasságállító elemet, és ugrassa be a helyükre a ⁽¹⁰⁾ skála megfelelő magasságában.

A ⁽⁹⁾ magasságállító elemeknek mindkét oldalon mindig azonos magasságban kell lenniük.



FIGYELEM!

A fűkaszt csak olyan mélyre szabad beállítani, hogy az alsó kés ne érintkezhesen az egyenetlen talaj egyik részével sem.

4. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés:

→ Mielőtt elrakná a suhanó fűnyírót, tisztítsa meg (lásd a 5. Karbantartás című szakaszt) és válasszon a részére száraz helyet.

A helytakarékosság érdekében a fogantyú leválasztható és külön tárolható.

5. KARBANTARTÁS

Fűkasza tisztítása:



VESZÉLY!

A vágószerszám sérüléseket okozhat!

→ Karbantartás előtt húzzon a kezére alkalmas védőkesztyűt.



FIGYELEM!

Sérülések a suhanó fűnyírón!

→ Folyóvíz alatt ne tisztítsa a suhanó fűnyírót, magasnyomástú tisztítót pedig végképp ne használjon.

A lerakódott szennyezések hátrányosan érintik a fűnyírás minőségét és nyíradék kidobását. A szennyeződések és fűmaradványokat legkönnyebben közvetlenül fűnyírás után lehet eltávolítani.

1. A fűnyírón lerakódott fűvet kefével és ronggyal lehet eltávolítani.
2. Vékonyan olozza be a késhengert és az alsó kést higfolyós olajjal (pl. szóróolajozóval).

6. ZAVAROK ELHÁRÍTÁSA



VESZÉLY!

A vágószerszám sérüléseket okozhat!

→ Mielőtt nekifogna a működési zavarok elhárításának, húzzon a kezére alkalmas védőkesztyűt.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
Rendellenes zajok	Kilazult csavarok / alkatrészek.	→ Húzza utána a csavarokat.
	Idegen testek a késen.	→ Távolítsa el az idegen testeket.
	Csorba a késen	→ Távolítsa el a csorbákat köszörűkövel.
	Kések túl erősen érintkeznek egymással.	→ Állítsa be a vágóművet.
Egyetlenül vágott gyep	Rosszul beállított kés.	→ Állítsa be a vágóművet.
	Tompa a kés.	→ Köszörülje utána, vagy cserélje ki a kést.
	Túl magas a gyep (pl. hosszabb távollét után).	→ Kissé sarlózza le a gyeplet.

6.1 Vágómű beállítása [T1 / T2 / T3 ábra]:

A suhanó fűnyíró vágóműve optimális módon beállított állapotban hagyja el az üzemünket. Ha hosszabb használat után a fűnyíró netán egyetlenül nyírná le a gyeplet, finomítsa az alsó kés beállítását.

- Suhanó fűnyíró tisztítása.
- Tegye le a fűnyírót a földre, nehogy felbillenessen a vágómű beállításakor.
- Vizsgálja meg, vannak-e ⑬ csorbák a ⑪ késhengeren és a ⑫ alsó késen, és esetleg távolítsa el azokat köszörűkövel.
- A ⑬ bal- és jobboldali csavart csavarja ki (10 mm-es) csavarkulccsal az óramutató járásával ellentétes irányban annyira, hogy a ⑪ késhenger még éppen szabadon tudjon forogni.
- A ⑪ késhenger forgása közben óvatosan csavarja be a baloldali ⑬ hatlapfejű csavart (10 mm-es) annyira, hogy gyengéden érintkezésbe kerüljön a ⑫ alsó késsel.
- Utána ismét lazítsa meg a baloldali hatlapfejű csavart annyira, hogy a késhenger épp megszűnjön érintkezni az alsó késsel (zajmentesen forogjon).
- Ismételje meg a fenti műveletet a jobboldalon is.
- Vágáspróba:** Tegyen ⑭ papírcsíkot a ⑫ alsó késre úgy, hogy az a ⑪ késhenger tengelyére mutasson.
- Óvatosan forgassa meg a ⑪ késhengert.
Ha helyesen állította be a ⑫ alsó kést, az ollóként vágja le a papírt.
- Ismételje meg a vágáspróbát a ⑪ késhenger különböző helyein és valamennyi késen.

6.2 Utánköszörülési munkák / javítások:



Biztonsági okokból csak eredeti GARDENA pótalkatrészeket szabad használni.

Ha a vágószerszámot, amelynek éle megfelelő ápolás esetén csak évek múlva tompul el, cserélni kell, forduljon a GARDENA szervizhez. A suhanó fűnyírón esedékes javításokat, és a kések beszerelését ilyen feladatok végzésére alkalmas szakműhelyben lehet elvégezni.

Lehetőség szerint még összel vizsgálta át a suhanó fűnyíróját, hogy a következő fűnyírási szezon kezdetén már rögtön használatba vehesse. Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel.

7. KAPHATÓ TARTOZÉKOK

GARDENA fűgyűjtő kosár

Megkíméli Önt attól, hogy a levágott fűvet össze kelljen gereblyéznie.

Cikksz. 4029

8. MŰSZAKI ADATOK

	400 (cikkszám: 4018-88)
Vágási szélesség/vágási magasság	40 cm / 12–42 mm
A vágási magasság szabályozása	4 fokozat (12, 22, 32, 42 mm)
Tömeg	8,3 kg

9. SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatóak: www.gardena.com/contact

10. HULLADÉKKEZELÉS

10.1. A termék ártalmatlanítása

(a 2012/19/EU iránnyelvel összhangban)



A terméket tilos a normál háztartási hulladék közé helyezni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

it GARDENA Rasaprato a mano elicoidale 400

Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso ⑬ osservare le indicazioni in esse contenute. Sulla base delle presenti istruzioni per l'uso dell'autoclave, apprendere come utilizzarla correttamente ⑬ prendere confidenza con le norme di sicurezza.

Per motivi di sicurezza, il prodotto non deve essere utilizzato da bambini ⑬ adolescenti che non hanno ancora compiuto il 16mo anno d'età nonché da persone che non hanno preso visione delle presenti istruzioni d'uso. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile. Gli adulti devono controllare i bambini affinché non giochino con il prodotto. Non utilizzare mai l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Uso conforme:

La rasaprato a mano GARDENA è un prodotto per uso hobbistico in ambito domestico.

Per un utilizzo corretto, seguire le istruzioni del fabbricante ⑬ in particolare le norme operative ⑬ manutentive.

Nota bene: Per ragioni di sicurezza ⑬ incolumità personale la rasaprato a mano non deve essere usata per recidere rampicanti o rasare coperture erbose su tetti.

1. NORME DI SICUREZZA

1.1 Controlli preliminari:

Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo. Se le lame risultano logorate o danneggiate, sostituirle immediatamente.

Prima di iniziare il lavoro, ispezionare bene la zona da rasare ⑬ rimuovere eventuali corpi estranei (ad es. sassi, rami, pezzi di fil di ferro ecc.).

Entrando in contatto con il gruppo di taglio in funzione, questi oggetti potrebbero essere scagliati verso l'esterno ⑬ risultare così pericolosi.

1.2 Responsabilità dell'utente:



PERICOLO!

Quando le lame sono in movimento, sussiste il pericolo di ferirsi.

→ Tenere sempre mani ⑬ piedi lontani dal gruppo di taglio.

Non utilizzare l'attrezzo se si hanno intorno altre persone (soprattutto bambini) o animali. Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

Adoperare la rasaprato in condizioni di sicurezza adeguate.

Indossare sempre un abbigliamento adeguato; calzare scarpe chiuse con soles antiscivolo.

→ Se si lavora su un terreno in pendenza, passare la rasaprato in senso trasversale al declivio. Assumere sempre una posizione sicura ⑬ salda.

Attenzione a non inciampare camminando all'indietro! Se, malgrado le precauzioni, si dovesse urtare un ostacolo durante il lavoro, verificare che la rasaprato non abbia subito danni ⑬, in caso, farla riparare.

→ Lavori solamente in presenza di condizioni sufficienti di visibilità.

Non lasciare mai l'attrezzo incustodito sul luogo di lavoro. Se si deve interrompere il taglio, riporre il rasoerba in un posto sicuro.



PERICOLO!

Al momento del montaggio tenere i bambini a distanza.
→ Al momento del montaggio possono essere ingoiate le parti più piccole dell'attrezzo ⑬ sussiste il pericolo di soffocamento con la bustina di plastica.

2. MONTAGGIO

Montaggio dell'impugnatura [Fig. A1 / A2 / A3]:

1. Fissare i verticali inferiori ③ ai verticali superiori ① utilizzando la vite ② ⑬ il dado ④.
2. Collegare i verticali superiori ① insieme utilizzando la vite ⑤ ⑬ il dado ⑥.

Inserire entrambi i verticali inferiori ③ nei supporti verticali ⑦ (pre-mendo leggermente le aste insieme) finché i bulloni ⑧ si innestano nei cuscinetti dei supporti verticali ⑦.

Consiglio: Eseguire prima l'innesto su un lato, quindi sull'altro.

3. MESSA IN USO

3.1 Rasatura:

Per ottenere un bel manto erboso, consigliamo di rasarlo regolarmente - almeno una volta a settimana. Una rasatura frequente garantirà un manto erboso più compatto.

Rimuovere lo sfalcio più lungo (> 1 cm), in modo tale che l'erba non ingiallisca ⑬ non si arruffi.

Dopo non aver rasato il prato per lunghi periodi (**prato da vacanza**) condurre la rasatura prima in una direzione con l'altezza di taglio massima (42 mm) ⑬ poi in diagonale impostando l'altezza di taglio desiderata.

Per poter essere tagliati dalla rasatura elicoidale, i fili d'erba possono essere lunghi al massimo 12 cm.

3.2 Regolazione altezza di taglio [Fig. O1 / O2]:

L'altezza di taglio può essere regolata in 4 livelli da 12 mm fino a 42 mm.

1. Appoggiare il rasapratto sul suolo, affinché durante la regolazione dell'altezza di taglio il rasapratto non possa ribaltarsi.
2. Tirare entrambe le manopole di regolazione altezza ⑨ ⑬ lasciarle agganciare all'altezza desiderata sulla scala graduata ⑩.

Le manopole di regolazione altezza ⑨ devono essere regolate sempre alla stessa altezza su entrambi i lati.



ATTENZIONE!

La controlama non deve toccare il suolo: si raccomanda pertanto di regolare l'altezza di lavoro tenendo presenti eventuali asperità del terreno.

4. LAGERUNG

Messa fuori servizio:

→ Pulire la rasatura elicoidale prima di metterla a ricovero (ved. 5. Manutenzione) ⑬ riporla in un luogo asciutto.

Per risparmiare spazio, i verticali possono essere scollegati ⑬ conservati separatamente.

5. MANUTENZIONE

Pulizia della rasapratto:



PERICOLO!

Pericolo di ferirsi con il gruppo di taglio!
→ Durante la manutenzione indossare appositi guanti da lavoro.



ATTENZIONE!

Possibilità di danneggiare la rasapratto a mano!
→ Non pulire la rasatura a mano sotto l'acqua corrente, in particolare ad alta pressione.

Si consiglia di rimuovere i residui di sporco ⑬ di erba subito dopo aver terminato il lavoro.

1. Rimuovere i residui di erba con un panno ed una spazzola.
2. Oliare leggermente il cilindro a coltelli ⑬ la lama inferiore con olio fluido (p. es. olio per spruzzatore).

6. ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO



PERICOLO!

Pericolo di ferirsi con il gruppo di taglio!
→ Durante la soluzione dei guasti indossare guanti da lavoro appropriati.

Guasto	Causa possibile	Soluzione
Rumori anormali	Viti / parti allentate.	→ Serrare le viti.
	Corpo estraneo tra le lame.	→ Eliminare il corpo estraneo.
	Intaccature sulle lame.	→ Eliminare le intaccature con una pietra abrasiva.
Taglio non pulito	Le lame entrano in contatto eccessivo.	→ Regolare l'utensile di taglio.
	Regolazione lame errata.	→ Regolare l'utensile di taglio.
	Lame non affilate.	→ Riaffilare le lame o sostituirle.
	Prato troppo alto (ad es. dopo un'assenza prolungata).	→ Accorciare il prato con il rasapratto.

6.1 Regolazione dell'utensile di taglio [Fig. T1 / T2 / T3]:

La rasatura a mano elicoidale esce dalla fabbrica con il gruppo di taglio impostato in modo ottimale. Con l'uso prolungato, però, può rendersi necessaria la regolazione della controlama.

1. Pulire il rasapratto elicoidale.
2. Appoggiare il rasapratto sul suolo, affinché durante la regolazione del gruppo di taglio il rasapratto non possa ribaltarsi.
3. Verificare la presenza di intaccature sul cilindro a coltelli ⑪ ⑬ sulla lama inferiore ⑫ ed eventualmente eliminarle con una pietra abrasiva.
4. Ruotare in senso antiorario le viti esagonali, sinistra ⑬ destra ⑬ con una chiave (10 mm), finché il cilindro a coltelli ⑪ ruota ancora liberamente.
5. Avvitare cautamente la vite esagonale sinistra ⑬ con una chiave (10 mm), mentre il cilindro a coltelli ⑪ ruota, finché ha un leggero contatto con la lama inferiore ⑫.
6. Dopodiché allentare di nuovo la vite esagonale sinistra, finché il cilindro a coltelli non tocca più la lama inferiore (ruota silenzioso).
7. Ripetere la procedura sul lato destro.
8. **Prova di taglio:** Disporre una striscia di carta ⑭ sulla lama inferiore ⑫ in modo da renderla visibile sull'asse del cilindro a coltelli ⑪.
9. Ruotare il cilindro a coltelli ⑪ con cautela.
Se la lama inferiore è regolata correttamente ⑫, la carta viene tagliata con una cesoia.
10. Ripetere la prova di taglio su diversi punti ⑬ su tutte le lame del cilindro a coltelli ⑪.

6.2 Affilatura delle lame / riparazioni:



Per ragioni di sicurezza utilizzare esclusivamente ricambi originali GARDENA.

Qualora si renda necessario sostituire il gruppo di taglio, che con una manutenzione appropriata si consuma tuttavia solo dopo anni di utilizzo, rivolgersi al Centro assistenza GARDENA. Per riparazioni della rasatura elicoidale ⑬ delle lame rivolgersi alle apposite officine.

Al termine della stagione, si consiglia di far revisionare la rasatura a mano in modo tale da averla pronta all'uso per la primavera successiva.

In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA.

7. ACCESSORI DISPONIBILI

GARDENA Cestello raccoglierba Consente di evitare la raccolta dello sfalcio. **art. 4029**

8. TECHNISCHE DATEN

	400 (Art. 4018-88)
Larghezza di taglio / Altezza di taglio	40 cm / 12 – 42 mm
Regolazione dell'altezza di taglio	4 misure (12, 22, 32, 42 mm)
Peso	8,3 kg

9. ASSISTENZA

Le informazioni di contatto aggiornate per il nostro reparto assistenza sono disponibili online: www.gardena.com/contact

10. SMALTIMENTO

10.1. Smaltimento del prodotto

(In conformità alla Direttiva 2012/19/EU)



Il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, ma in conformità alle normative ambientali locali.

It GARDENA Cilindrinė vejapjovė 400

Tai vokiškos eksploataavimo instrukcijos originalas.

Prašome atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų.

Remdamiesi šia eksploataavimo instrukcija susipažinkite su gaminiu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais.

Saugumo sumetimais šiuo gaminiu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 metų amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploataavimo instrukcija. Neįgalūs asmenys gali naudotis gaminiu tik jei yra prižiūrimi arba apmokyti atsakingo asmens. Vaikus reikia prižiūrėti, kad būtų užtikrinta, jog jie nežaidžia su gaminiu. Niekada nesinaudokite prietaisu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.

→ Prašome išsaugoti šią eksploataavimo instrukciją.

Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA cilindrinė vejapjovė skirta pjauti vejos ir žolės plotus privačiuose namų bei mėgėjų soduose.

Šios GARDENA pridėtos eksploataavimo instrukcijos laikymasis yra cilindrinės vejapjovės naudojimo pagal paskirtį sąlyga.

Atkreipti dėmesį: Dėl grėšiančio pavojaus susižeisti draudžiama GARDENA cilindrinę vejapjovę naudoti vijoklinių augalų ar žolės ant stogų pjovimui.

1. SAUGOS NURODYMAI

1.1 Patikrinimai prieš kiekvieną naudojimą:

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar veržlės, varžtai ir darbiniai įrankiai nenusidėvėję ar nesugadinti. Nusidėvėjusius arba sugadintus pjovimo įrankius pakeiskite.

Prieš pjaudami patikrinkite plotą, kuriame naudosite cilindrinę vejapjovę.

Pašalinkite visus medžio gabalėlius, vielas ir kitus pašalinius daiktus.

Daiktai, kuriuos pagriebia pjovimo įrankis, gali būti išsviesti nekontroliuojamai.

1.2 Naudojimas / Atsakomybė:



PAVOJUS!

Atkreipkite dėmesį, kad besisukantis peilių cilindras gali sužeisti.

→ Niekada neikiškite rankų ar kojų prie besisukančių dalių ar po jomis.

Nenaudokite cilindrinės vejapjovės, jei netoliese yra asmenų, ypač vaikų, arba gyvūnų. Naudotojas atsako už nuostolius.

Visada laikykitės apsauginio nuotolio tarp peilių cilindro ir naudotojo, kurį nustato kreipimo rankenos.

Nuokalnėse ir šlaituose pjaukite ypač atsargiai:

→ Stovėkite patikimai ir avėkite batus neslidžiu, tvirtu padu. Visada pjaukite išilgai šlaito.

Eidami atbulomis ir traukdami cilindrinę vejapjovę būkite ypač atsargūs.

Pavojus suklypti! Jei pjovimo įrankis arba cilindrinė vejapjovė susidūrė su kliūtimi arba pašaliniu daiktu, cilindrinę vejapjovę turi patikrinti kompetentingas specialistas.

→ Dirbkite tik esant pakankamam apšvietimui.

Niekada nepalikite cilindrinės vejapjovės be priežiūros. Jei nutraukiate darbą, padėkite cilindrinę vejapjovę į saugią vietą.



PAVOJUS!

Surinkimo metu šalia neturi būti mažų vaikų.

→ Surinkimo metu gali būti prarytos mažos dalys, o dėl polietileno maišelio kyla pavojus uždusti.

2. SURINKIMAS

Rankenos surinkimas [A1 / A2 / A3 pav.]

1. Apatines statmenąsias dalis ③ pritvirtinkite prie apatinių statmenųjų dalių ① naudodami varžtą ② ir veržlę ④.
2. Viršutinės statmenąsias dalis ① sujunkite kartu naudodami varžtą ⑤ ir veržlę ⑥.

Abi apatinės statmenąsias dalis ③ įstatykite į statmenųjų dalių laikiklius ⑦ (šiek tiek suspauskite strypus kartu), kad varžtai ⑧ įsistatytų į statmenųjų dalių laikiklių ⑦ guolius.

Patarimas. Pirma įstatykite vienoje pusėje, tada – kitoje.

3. VALDYMAS

3.1 Tinkamas pjovimas:

Kad veja būtų prižiūrėta, rekomenduojame veją pjauti reguliariai, kiek galima, kas savaitę. Kuo dažniau pjausite veją, tuo ji bus tankesnė.

Nupjautos ilgesnės žolės likučius (> 1 cm) reikia pašalinti, kad žolė nepageltonuotų ir neaugtų samanose.

Po ilgesnių pjovimo pertraukų (**veja po atostogų**) pirma pjaukite viena kryptimi nustatytu aukščiausiu pjovimo aukščiu (42 mm), o po to išilgai norimu pjovimo aukščiu. Stiebeliai turi būti ne ilgesni nei 12 cm, kad cilindrinė vejapjovė galėtų juos nupjauti.

Pjaukite kiek galima tiksliai sausą veją, nes drėgna veja nupjaunama nešvariai.

3.2 Nustatyti pjovimo aukštį [Pav. O1 / O2]:

Pjovimo aukštį galima nustatyti 4 pakopomis nuo 12 mm iki 42 mm.

1. Vejapjovę padėkite ant žemės, kad nustatant pjovimo aukštį vejapjovė negalėtų nuvirtti.
2. Patraukite abu aukščio reguliatorius ⑨ ir užfiksuokite skalėje ⑩ ties norimu aukščiu.

Abiejose pusėse aukščio reguliatoriai ⑨ turi būti nustatyti tokia pačia aukštyje.



DĖMESIO!

Žemiausias vejapjovės nustatymas yra toks, kad esant nelygumams apatinis peilis neliestų žemės.

4. LAIKYMAS

Naudojimo pabaiga:

→ Prieš padėdami laikyti išvalykite cilindrinę vejapjovę (žr. 5 skyrių „Techninė priežiūra“) ir laikykite sausoje vietoje.

Kad užimtų mažiau vietos, statmenąsias dalis galima nuimti ir pasidėti atskirai.

5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Valyti vejapjovę:



PAVOJUS!

Susižalojimo pjovimo įrankiu grėsmė!

→ Techninės priežiūros metu mūvėkite tinkamas darbinės pirštines.



DĖMESIO!

Sugadinimai ant cilindrinės vejapjovės!

→ Neplaukite cilindrinės vejapjovės tekančiu vandeniu, ypač su aukštu slėgiu.

Sankaupos neigiamai veikia pjovimo kokybę ir žolės išmetimą. Iš karto po pjovimo yra lengviausiai pašalinti nešvarumų ir žolės likučius.

1. Žolės sanaukas pašalinkite šepetėliu ir šluoste.
2. Peilių cilindrą ir apatinį peilį šiek tiek sutepkite skysta alyva (pvz., purškiamą alyva).

6. GEDIMŲ ŠALINIMAS



PAVOJUS!

Susižalojimo pjovimo įrankiu grėsmė!

→ Sutrikimų / gedimų šalinimo metu mūvėkite tinkamas darbinės pirštines.

Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Nenormalūs garsai	Atsilaisvinę varžtai / dalys.	→ Priveržkite varžtus.
	Pašalinis daiktas peilije.	→ Pašalinkite pašalinį daiktą.
	Nelygumai ant peilių.	→ Pašalinkite nelygumus šlifavimo akmeniu.
	Per stipriai liečiasi peiliai.	→ Nustatykite pjovimo įrenginį.
Nešvarus vejos pjūvis	Neteisingai nustatyti peiliai.	→ Nustatykite pjovimo įrenginį.
	Atšipę peiliai.	→ Messer nachschleifen oder austauschen.
	Per aukšta veja (pvz., ilgesnį laiką nebuvus namuose).	→ Veją patrupinkite vejojimo pjautuvu.

6.1 Nustatyti pjovimo įrenginį [Pav. T1 / T2 / T3]:

Prieš palikdamas mūsų gamyklą, Jūsų cilindrinės vejojimo įrenginys buvo optimaliai nustatytas. Jei po ilgesnio naudojimo vejos pjūvis tampa nešvarus, pakoreguokite apatinio peilio nustatymus.

1. Išvalykite cilindrinę vejojimą.
2. Vejojimą padėkite ant žemės, kad nustatant pjovimo įrenginį vejojimą negalėtų nuvirsti.
3. Patikrinkite peilių cilindrą ⑪ ir apatinį peilį ⑫, ar nėra nelygumų ir, jei reikia, pašalinkite juos šlifavimo akmeniu.
4. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę atsukite kairės ir dešinės pusės šešiakampį varžtą ⑬ varžtų raktu (10 mm), kad peilių cilindras ⑪ dar laisvai apsisuktų.
5. Kairės pusės šešiakampį varžtą ⑬ atsargiai priveržkite varžtų raktu (10 mm), peilių cilindras ⑪ turi sukstis, kol lengvai susilies su apatiniu peiliu ⑫.
6. Tada vėl atlaisvinkite kairės pusės šešiakampį varžtą, kad peilių cilindras nebūliu apatinio peilio (suktųsi be garso).
7. Pakartokite veiksmus dešinėje pusėje.
8. **Bandomasis pjūvis:** Uždėkite popieriaus juostą ⑭ ant apatinio peilio ⑫, kad ji būtų nukreipta į peilių cilindro ⑪ ašį.
9. Atsargiai pasukite peilių cilindrą ⑪.

Jei apatinis peilis ⑫ yra uždėtas tinkamai, popierius bus nupjaunamas tarsi žirkėmis.

10. Pakartokite bandomąjį pjūvį skirtingose vietose ir su visais peilių cilindro ⑪ peiliais.

6.2 Galandinimo darbai / Remontas:



Saugumo sumetimais galima naudoti tikrai originalias GARDENA atsargines dalis.

Jei reikia pakeisti pjovimo įrenginį, kuris gerai prižiūrint po kažkiek metų atšipo, kreipkitės į GARDENA servisą. Cilindrinės vejojimo įrenginio remontą ir peilių įstatymą gali atlikti kvalifikuotos dirbtuvės.

Cilindrinę vejojimą pristatykite patikrinimui kiek galima rudenį, kad kitą vejos sezoną ją būtų galima iškart naudoti.

Kitų gedimų atveju prašom kreiptis į GARDENA techninį centrą.

7. TIEKIAMI PRIEDAI

GARDENA žolės surinkimo dėžė

Nebereikia surinkti nupjautos žolės.

Gam. nr. 4029

8. TECHNINIAI DUOMENYS

400 (gam. Nr. 4018-88)

Pjovimo plotis / aukštis	40 cm / 12–42 mm
Pjovimo aukščio reguliavimas	4 pakopos (12, 22, 32, 42 mm)
Svoris	8,3 kg

9. SERVISAS

Techninės priežiūros skyriaus kontaktinę informaciją rasite apsilankę adresu www.gardena.com/contact

10. ŠALINIMAS

10.1. Gaminio utilizavimas

(pagal direktyvą 2012/19/ES)



Gaminio negalima išmesti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį būtina šalinti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

IV GARDENA Cilindrisko asmenų žolės pļāvējs 400

Šis ir oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas.

Lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un ņemt vērā tās norādījumus.

Ar šīs lietošanas instrukcijas palīdzību iepazīstieties ar izstrādājumu, tā pareizo lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.

Drošības apsvērumu dēļ bērni un jaunieši līdz 16 gadiem, kā arī personas, kas nav izlasījušas šo lietošanas instrukciju, nedrīkst lietot šo izstrādājumu.

Personām ar psihiskiem vai garīgiem traucējumiem ir atļauts lietot šo produktu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai arī, ja tās ir instruētas no atbildīgo personu puses. Bērniem jāatrodas uzraudzībā, lai nepieļautu, ka viņi spēlējas ar izstrādājumu. Nekad nestrādājiet ar šo ierīci, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.

→ Lūdzam rūpīgi uzglabāties šo lietošanas instrukciju.

Noteikumiem atbilstoša lietošana:

GARDENA cilindrisko asmenų žolės pļāvējs ir paredzēts zālienu pļaušanai privātos dārzos.

Pievienotās GARDENA lietošanas instrukcijas ievērošana ir priekšnoteikums pareizai, noteikumiem atbilstoši cilindrisko asmenų žolės pļāvēja lietošanai.

Jāņem vērā: Traumu gūšanas risks dēļ GARDENA cilindrisko asmenų žolės pļāvēju nedrīkst lietot vītņaugu pļaušanai vai zālienu pļaušanai uz jumtiem.

1. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

1.1 Pārbaude pirms lietošanas:

Pirms lietošanas vienmēr jāpārbauda, vai uzgriežņi, bultskrūves un darba instrumenti nav nolietoti vai bojāti. Nomainiet nolietos vai bojātos griešanas instrumentus.

Rūpīgi apskatiet platību, uz kuras tiks izmantots cilindrisko asmenų žolės pļāvējs. Aizvāciet akmeņus, koku gabalus, stieples un citus svešķermeņus.

Priekšmeti, kurus aizskar griešanas instrumets, tiek nekontrolēti izmesti.

1.2 Lietošana / atbildība:



BĪSTAMI!

Nemiet vērā, ka rotējošais nažu veltnis var izraisīt savainojumus.

→ Uzmanieties, lai Jūsu rokas un kājas nenonāktu pie rotējošajām detaļām.

Nelietojiet cilindrisko asmenų žolės pļāvēju, ja tiešā tuvumā atrodas cilvēki, īpaši bērni, vai dzīvnieki. Par bojājumiem un zaudējumiem atbild lietotājs.

Lietotājam vienmēr jāievēro drošības attālums no nažu veltna, kuru nodrošina vadošie kāti.

Veicot pļaušanu uz nogāzēm un nokalnēm ievērojiet īpašu piesardzību:

→ Nodrošiniet stabilu ķermeņa stāju, valkājiet apavus ar neslidošu pazoli. Veiciet pļaušanu vienmēr šķērsām nokalnei.

Pārvietojot cilindrisko asmenų žolės pļāvēju atpakaļgaitā un velkot to, ievērojiet īpašu piesardzību. Klupšanas risks! Ja pļaušanas gaitā griešanas instruments vai cilindrisko asmenų žolės pļāvējs nonāk uz šķēršļa vai svešķermeņa, nododiet cilindrisko asmenų žolės pļāvēju speciālistam pārbaudes veikšanai.

→ Strādājiet tikai labas redzamības apstākļos.

Neatstājiet cilindrisko asmenų žolės pļāvēju bez uzraudzības. Ja Jūs pārtraucat darbu, lūdzam uzglabāties cilindrisko asmenų žolės pļāvēju drošā vietā.



BĪSTAMI!

Mazi bērni nedrīkst būt tuvumā montāžas laikā.

→ Montāžas laikā var norīt mazas detaļas un polietilēna maiss izraisa nosmakšanas risku.

It

lv

2. UZSTĀDĪŠANA

Roktura montāža [att. A1/A2/A3]:

- Piestipriniet apakšējos vertikālos stieņus ③ pie augšējiem vertikālajiem stieņiem ①, izmantojot skrūvi ② un uzgriezni ④.
- Savienojiet apakšējos vertikālos stieņus ① kopā, izmantojot skrūvi ⑤ un uzgriezni ⑥.

Ievietojiet abus apakšējos vertikālos stieņus ③ vertikālo stieņu turētājos ⑦ (nedaudz saspiežot šos stieņus kopā) līdz skrūves ⑧ nofiksējas vertikālo stieņu turētāju gultņos ⑦.

Padoms. Vispirms ļaujiet nofiksēties vienā pusē, pēc tam – otrā.

3. APKALPOŠANA

3.1 Pareiza plaušana:

Lai zāliens būtu nevainojami sakopts, iesakām Jums plaut zālienu regulāri reizi nedēļā. Jo biežāk veic plaušanu, jo blīvāks kļūst zāliens.

Garāku nogrieztu zāli (> 1 cm) novāciet no plāvēja, lai zāliens nekļūtu dzeltens un nesaveltos.

Pēc ilgākām plaušanas pauzēm (**pēc atvaļinājuma**) sākumā veiciet plaušanu vienā virzienā ar maksimālo griešanas augstumu (42 mm) un pēc tam šķērsām ar vajadzīgo griešanas augstumu. Stiebrī nedrīkst būt garāki par 12 cm, lai tos varētu plaut ar cilindrisko asmeņu zāles plāvēju.

Pēc iespējas plaujiet tikai sausu zālienu, ja zāliens ir mitrs, griešana būs nevienmērīga.

3.2 Ieregulēt griešanas augstumu [Att. O1 / O2]:

Griešanas augstumu var ieregulēt 4 soļos diapazonā no 12 mm līdz 42 mm.

- Nolieciet plāvēju uz zemes, lai tas neapgāztos griešanas augstuma regulēšanas laikā.
- Pavelciet aiz abiem augstuma regulētājiem ⑨ un nofiksējiet vajadzīgajā augstumā uz skalas ⑩.

Augstuma regulētājiem ⑨ abās pusēs vienmēr jābūt vienādā līmenī.



UZMANĪBU!

Plāvēju griešanas augstums var būt tik zems, lai apakšējais nazis nepieskartos zemei, ja virsma ir nelīdzena.

4. UZGLABĀŠANA

Ekspluatācijas pārtraukšana:

→ Pirms glabāšanas iztīriet cilindrisko asmeņu zāles plāvēju (skatīt 5. sadaļu Apkope) un uzglabājiet to sausā vietā.

Lai taupītu vietu, vertikālos stieņus var atvienot un uzglabāt atsevišķi.

5. APKOPE

Plāvēja tīrīšana:



BĪSTAMI!

Griešanas instruments var izraisīt miesas bojājumus!
→ Apkopes veikšanai izmantojiet piemērotus darba cimdus.



UZMANĪBU!

Cilindrisko asmeņu zāles plāvēja bojājums!
→ Nemazgājiet cilindrisko asmeņu zāles plāvēju zem tekoša ūdens, īpaši zem spiediena.

Nogulsnējumi negatīvi ietekmē griešanas kvalitāti un zāles izmešanu.

Dublus un zāles atliekas noņemiet labāk tieši pēc plaušanas.

- Zāles atliekas noņemiet ar suku un auduma gabalu.
- Nažu veltni un apakšējo nazi viegli ieeļļojiet ar šķidru eļļu (piemēram, smidzināmu eļļu).

6. TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA



BĪSTAMI!

Griešanas instruments var izraisīt miesas bojājumus!
→ Traucējumu novēršanai izmantojiet piemērotus darba cimdus.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Neparasti trokšņi	Skrūves / detaļas atvienotas.	→ Pievelciet skrūves.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
	Svešķermeņi nazi.	→ Izņemiet svešķermeņi.
	Iegriezumi uz naža.	→ Izlīdziniet iegriezumus ar slīpējampas palīdzību.
	Nazi pārāk stipri pieskaras viens otram.	→ Ieregulējiet griešanas mehānismu.
Zāliena griešanas nevienmērīga	Nažu iestatījums nepareizs.	→ Ieregulējiet griešanas mehānismu.
	Nazis nav ass.	→ Noasiniet vai nomainiet nazi.
	Zāliens pārāk augsts (piemēram, pēc ilgākas prombūtnes).	→ Noplaujiet zālienu isāk ar sirpjveida plāvēju.

6.1 Ieregulējiet griešanas mehānismu [Att. T1 / T2 / T3]:

Cilindrisko asmeņu zāles plāvēja griešanas mehānisms ir optimāli iestatīts mūsu rūpnīcā. Ja pēc ilgākas lietošanas zāliena griešana kļūst nevienmērīga, ieregulējiet apakšējā naža iestatījumu.

- Iztīriet cilindrisko asmeņu zāles plāvēju.
- Nolieciet plāvēju uz zemes, lai tas neapgāztos griešanas mehānisma regulēšanas laikā.
- Pārbaudiet, vai nažu veltnim ⑪ un apakšējam nazim ⑫ nav iegriezumu, nepieciešamības gadījumā izlīdziniet to ar slīpējampu.
- Kreiso un labo seššķautņu skrūvi ⑬ ar skrūvju atslēgu (10 mm) pagrieziet pret pulksteņu rādītāju kustības vidi, līdz nažu veltnis ⑪ gandrīz nepārgriežas.
- Kreiso seššķautņu skrūvi ⑬ ar skrūvju atslēgu (10 mm) piesardzīgi pievelciet, kamēr nažu veltnis ⑪ griežas, līdz skrūve viegli pieskaras apakšējam nazim ⑫.
- Pēc tam kreiso seššķautņu skrūvi atkal atvienojiet tā, lai nažu veltnis vairs nepieskartos apakšējam nazim (griežas bez traucējumiem).
- Atkārtojiet procesu labajā pusē.
- Testa griešana:** Papīra loksni ⑭ nolieciet uz apakšējā naža ⑫ tā, lai tā būtu virzīta uz nažu veltna asi ⑪.
- Piesardzīgi pagrieziet nažu veltni ⑪.
Ja apakšējais nazis ⑫ ir ieregulēts pareizi, papīrs tiek sagriezts ar ar šķērēm.
- Testa griešanu atkārtojiet dažādās vietās un visiem nažu veltna nažiem ⑪.

6.2 Slīpēšanas darbi / remonts:



Drošības apsvērumu dēļ drīkst izmantot tikai oriģinālās GARDENA rezerves daļas.

Ja jānomaina griešanas instruments, kas ar labu kopšanu atsinās tikai pēc dažiem gadiem, lūdz, griezieties GARDENA servisā. Cilindrisko asmeņu zāles plāvēja remontu un nažu montāžu var veikt tikai specializētos servisa centros.

Cilindrisko asmeņu zāles plāvēju pēc iespējas nododiet pārbaudes veikšanai rudenī, lai tas būtu sagatavots nākamajam zālienu plaušanas sezonam.

Citu traucējumu gadījumā mēs lūdzam sazināties ar firmas GARDENA servisa darbiniekiem.

7. PIEGĀDĀJAMIE PIEDERUMI

GARDENA zāles grozs Pateicoties tam nevajag vākt noplauto zāli. **preces nr. 4029**

8. TEHNISKIE DATI

	400 (izstrādājuma Nr. 4018-88)
Plaušanas platums/plaušanas augstums	40 cm/12-42 mm
Plaušanas augstuma regulēšana	4-pakāpes (12, 22, 32, 42 mm)
Svars	8,3 kg

9. APKOPE

Mūsu apkopes dienesta pašreizējā kontaktinformācija ir atrodama tiešsaistē: www.gardena.com/contact

10. UTILIZĀCIJA

10.1. Sūkņa utilizācija

(Saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES)



Sūkni nedrīkst izmest parastos sadzīves atkritumos. No tā jāatbrīvojas saskaņā ar konkrētās valsts vides aizsardzības normatīviem.

nl GARDENA Kooimesmaaier 400

Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen.

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het product, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn dit product niet in gebruik nemen. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon. Er moet toezicht gehouden worden op kinderen, om er zeker van te zijn dat ze niet spelen met het product. Gebruik het apparaat nooit als u moe of ziek bent, of wanneer u onder de invloed van alcohol, drugs of een geneesmiddel bent.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Gebruik volgens de voorschriften:

De GARDENA kooimesmaaier voor het maaien van gazons is bestemd voor gebruik in privé-enn hobbytuinen.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor gebruik is een richtlijn voor het juiste gebruik van deze kooimesmaaier.

Let op: Wegens gevaar voor lichamelijk letsel mag de kooimesmaaier niet worden ingezet bij het snoeien van klimplanten of gras op dakbeplantingen.

1. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

1.1 Controleren voor elk gebruik:

Vóór het gebruik moet steeds een controle worden uitgevoerd om te constateren, dat moeren, bouten en messen niet versleten of beschadigd zijn.

De versleten of beschadigde messen moeten worden vervangen.

De vlakke, waarop de maaier gebruikt zal worden, moet vooraf worden onderzocht. Stenen, stukken hout, draden en andere daarop niet thuis horende voorwerpen dienen te worden verwijderd.

Voorwerpen, die door het snijmechanisme worden gegrepen, zouden ongecontroleerd naar buiten geslingerd kunnen worden.

1.2 Gebruik / Verantwoording:



GEVAAR!

Let u er op, dat de draaiende messenwals verwondingen kan veroorzaken.

→ Nooit met handen of voeten aan of onder draaiende onderdelen komen.

Gebruik de kooimesmaaier niet terwijl personen, vooral kinderen of dieren in de onmiddellijke nabijheid zijn. De gebruiker is voor schade, hierdoor ontstaan, aansprakelijk.

De door de duwboom gegeven veiligheidsafstand tussen messenwals en gebruiker moet steeds in acht worden genomen.

Bij het maaien op taluds en hellingen is extra voorzichtigheid geboden:

→ Let op een veilige stand, draag schoenen met goede grip. Maai altijd dwars op de helling.

Wees vooral voorzichtig bij achterwaartse bewegingen en bij het trekken van de handmaaier. Struikelgevaar! Mocht het snijmechanisme of de kooimesmaaier op een hindernis resp. op een vreemd voorwerp gestoten zijn, dan moet de kooimesmaaier aan een deskundig onderzoek worden onderworpen.

→ Werkt alleen bij voldoende zicht.

Laat de kooimesmaaier nooit zonder toezicht op de werkplek staan.

Als u het werk onderbreekt, zet de maaier dan op een veilige plaats.



GEVAAR!

Houd kleine kinderen tijdens de montage uit de buurt.

→ Tijdens de montage zouden kleine onderdelen ingeslikt kunnen worden en er bestaat verstikkingsgevaar door de polyzak.

2. MONTAGE

De handgreep monteren [afb. A1 / A2 / A3]:

1. Bevestig de onderste staanders ③ aan de bovenste staanders ① met behulp van schroef ! ② en moer ④.
2. Sluit de bovenste staanders ① (a/a) op elkaar met behulp van schroef ⑤ en moer ⑥.

Steek beide onderste staanders ③ in de rechtopstaande houders ⑦ (waarbij de stangen lichtjes tegen elkaar worden gedrukt) tot dat de bouten ⑧ in de lagers van de rechtopstaande houders ⑦ vallen.

Tip: Laat de knop eerst aan de ene kant vastklikken en daarna aan de andere kant.

3. BEDIENING

3.1 Zo maait u goed:

Om een verzorgd gazon te krijgen adviseren wij u het gazon liefst met regelmaat één keer per week te maaien. Bij veelvuldig maaien wordt het gazon dichter.

Langer maaigoed (> 1 cm) moet worden verwijderd om te voorkomen dat het gazon geel wordt en vervilting ontstaat.

Na langere maai-intervallen (**vakantiegazon**) eerst in één richting met de grootste maaihoogte (42 mm) en vervolgens overdwars op de gewenste maaihoogte maaien. De grashalmen mogen max. 12 cm lang zijn om door de kooimesmaaier gemaaid te kunnen worden.

Liefst alleen een droog gazon maaien, bij een vochtig grasveld ontstaat een onnauwkeurig maaibeeld.

3.2 Maaihoogte instellen [Afb. O1 / O2]:

De maaihoogte kan in 4 stappen van 12 mm tot 42 mm worden ingesteld.

1. Leg de maaier op de grond, zodat deze bij het instellen van de maaihoogte niet kan kantelen.
2. Beide hoogteverstellingen ⑨ uittrekken en op de gewenste hoogte in de schaal ⑩ laten vastklikken.

De hoogteverstellingen ⑨ moeten aan beide kanten altijd op de dezelfde hoogte ingesteld zijn.



OPGELET!

De maaier mag slechts zó diep worden ingesteld, dat het ondermes bij aanwezige oneffenheden niet met de grond in aanraking komt.

4. OPBERGEN

Buitenbedrijfstelling:

→ Kooimesmaaier eerst schoonmaken (zie 5. Onderhoud) en vervolgens op een droge plaats opbergen.

Om ruimte te besparen, kunnen de staanders worden losgemaakt en apart worden opgeborgen.

5. ONDERHOUD

MMaaier schoonmaken:



GEVAAR!

Lichamelijk letsel door het snijgereedschap.

→ Bij het onderhoud geschikte werkhandschoenen dragen.



OPGELET!

Schade aan de kooimesmaaier.

→ Kooimesmaaier niet onder stromend water reinigen en vooral niet onder hoge druk.

Vuilafzetting vermindert het maairesultaat en de uitworp van gras. Direct na het maaien kunnen vuil- en grasresten het makkelijkst verwijderd worden.

1. Grasresten met een borstel en een doek verwijderen.
2. De messenwals en het ondermes met dunvloeibare olie (bv. sproeiolie) licht insmeren.

lv

nl

6. OPHEFFEN VAN STORINGEN



GEVAAR!

Lichamelijk letsel door het snijgereedschap!

→ Bij het verhelpen van storingen geschikte werkhandschoenen dragen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Abnormale geluiden	Schroeven / onderdelen los.	→ Schroeven vaster aandraaien.
	Vuildeeltjes in het mes.	→ Vuildeeltjes verwijderen.
	Bramen op het mes.	→ Bramen met een slijpsteen verwijderen.
	Messen raken elkaar te sterk.	→ Snijmechanisme instellen.
Onnauwkeurig maaibeeld	Mesinstelling onjuist.	→ Snijmechanisme instellen.
	Mes bot.	→ Mes bijslijpen of vervangen.
	Gras te hoog (bijv. na langere afwezigheid).	→ Gras met sikkelaar korter maaien.

6.1 Snijmechanisme instellen [Afb. T1 / T2 / T3]:

Het snijmechanisme van uw kooimesmaaier werd voor het verlaten van de fabriek optimaal ingesteld. Mocht de snede na langer gebruik onzuiver worden, corrigeert u de instelling van het ondermes dan als volgt:

1. Kooimesmaaier reinigen.
2. Leg de maaier op de grond, zodat bij het instellen van het snijgereedschap de maaier niet kan kantelen.
3. Messenwals ⑪ en ondermes ⑫ controleren op bramen en deze zo nodig verwijderen met een slijpsteen.
4. Linker en rechter inbusbout ⑬ met een schroefleutel (10 mm) tegen de klok in losdraaien tot de messenwals ⑪ nog net vrij kan doordraaien.
5. Linker inbusbout ⑬ met een schroefleutel (10 mm) voorzichtig aandraaien, terwijl de messenwals ⑪ draait, totdat deze een licht contact krijgt met het ondermes ⑫.
6. Daarna de linker inbusbout weer zover losdraaien tot de messenwals het ondermes net niet meer raakt (geruisloos draait).
7. Herhaal de procedure aan de rechterkant.
8. **Snijproef:** Papieren strook ⑭ zo op het ondermes ⑫ leggen dat hij naar de as van de messenwals ⑪ wijst.
9. Messenwals ⑪ voorzichtig draaien.
Bij juist ingesteld ondermes ⑫ wordt het papier als door een schaar afgesneden.
10. Herhaal de snijproef op verschillende plaatsen en aan alle messen van de messenwals ⑪.

6.2 Bijslijpwerkzaamheden / reparaties:



Om veiligheidsredenen mogen uitsluitend originele GARDENA reserveonderdelen worden gebruikt.

Wendt u tot de Technische dienst van GARDENA als het snijgereedschap, dat bij goed onderhoud pas na jaren bot wordt, moet worden vervangen.

Reparaties aan de kooimesmaaier en de montage van de messen kunnen worden uitgevoerd door geschikte vakwerkplaatsen.

Laat uw kooimesmaaier liefst in de herfst controleren zodat deze gebruiksklaar is voor het volgende maaiseizoen.

Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst.

7. LEVERBARE ACCESSOIRES

GARDENA grasvangzak Bijeenharken van het afgemaaide is niet meer nodig. **art. 4029**

8. TECHNISCHE DATEN

	400 (art. 4018-88)
Maaibreedte / maaivoogte	40 cm / 12 – 42 mm
Maaivoogte-instelling	4-traps (12, 22, 32, 42 mm)
Gewicht	8,3 kg

9. SERVICE

De actuele contactgegevens van onze serviceafdeling zijn online te vinden op: www.gardena.com/contact

10. AFVOER

10.1. Het product afvoeren

(In overeenstemming met Richtlijn 2012/19/EU)



Het product mag niet bij het gewone huisvuil worden weggegooid. Het moet volgens de geldende lokale milieuvorschriften worden afgevoerd.

no GARDENA Håndklipper 400

Dette er oversettelsen av den originale tyske bruksanvisningen.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og ta hensyn til henvisningene i denne. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med produktet, den riktige bruken og sikkerhetsanvisningene.

Av sikkerhetsmessige grunner må barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke er kjent med denne bruksanvisningen ikke bruke dette produktet. Personer med nedsatt psykisk eller mental helse får kun bruke produktet under overvåking eller instruksjon av en ansvarlig person.

Barn må være under oppsyn, for å kunne garantere at de ikke leker med produktet. Apparatet må ikke brukes når du er trett, syk eller påvirket av alkohol, rusmidler eller medisiner.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Forskriftsmessig bruk:

GARDENA håndklipperen er bestemt for å klippe gressplener i private hus- og hobbyhager.

Overholdelse av GARDENA sin bruksanvisning som følger med klipperen, er forutsetning for forskriftsmessig bruk av håndklipperen.

OBS! GARDENA håndklipperen må ikke brukes for å klippe rankeplanter eller gressplener på tak fordi det kan være farlig for de som skal utføre oppgaven.

1. SIKKERHETSANVISNINGER

1.1 Sjekk før enhver bruk:

Klipperen skal kontrolleres før enhver bruk for å sikre at muttere, bolter og arbeidsverktøy ikke er slitt eller skadet. Slitte eller skadete klipperedskaper skal skiftes ut.

Overflaten hvor håndklipperen skal brukes, skal undersøkes i forveien.

Stein, treverk, tråd eller andre fremmedlegemer skal fjernes.

Gjenstander som kommer innenfor et klipperedskap, kan slenges ut på en ukontrollert måte.

1.2 Bruk / ansvar:



FARE!

Husk at den roterende knivtrommelen kan medføre personskafer.

→ Hender eller føtter må for all del ikke komme i nærheten av eller under roterende deler.

Ikke bruk håndklipperen mens personer, særlig barn, eller dyr oppholder seg i dens umiddelbare nærhet. Brukeren er ansvarlig for skader som eventuelt måtte oppstå.

Sikkerhetsavstanden mellom knivtrommel og bruker, som sikres av føringskaffet, skal alltid overholdes.

Når du skal klippe gress på skråninger og heng, skal du være særlig forsiktig:

→ Vær sikker på at du står stabilt, og ha på deg sko med sklisikre såler.

Klipp alltid gresset på skrått til skråningen.

Vær særlig forsiktig når du rygger og når du drar håndklipperen. Det er fare for at du kan snuble! Skulle klipperedskapet eller selve håndklipperen ha vært i kontakt med et hinder eller et fremmedlegeme, skal håndklipperen undersøkes av en sakkyndig person.

→ Du bør kun jobbe når det er tilstrekkelig sikt.

Aldri la håndklipperen stå alene og uten tilsyn. Hvis du avbryter arbeidet, skal håndklipperen parkeres på et sikkert sted.



FARE!

Hold små barn vekk under monteringen.
→ Ved montasjen kan smådeler bli slukt og det er fare for kveling på grunn av Poly-posen.

2. MONTERING

Montere håndtaket [fig. A1/A2/A3]:

1. Fest de nedre stengene ③ til de øvre stengene ① ved hjelp av skruen ② og mutteren ④.
2. Koble sammen de øvre stengene ① ved hjelp av skruen ⑤ og mutteren ⑥.

Før begge de nedre stengene ③ inn i holderne på stengene ⑦ (mens du presser stengene litt sammen), til boltene ⑧ går i inngrep i lagrene på holderne på stengene ⑦.

Tips: La boltene gå i inngrep først på den ene siden og deretter på den andre siden.

3. BETJENING

3.1 Slik klipper du gresset riktig:

For å få til en velpleid gressplen, anbefaler vi deg at du klipper gresset regelmessig en gang i uken, hvis mulig. Klipper du for ofte, blir gresset tettere.

Lenger snittmateriale (> 1 cm) må fjernes slik at gresset ikke blir gult og filteret seg sammen.

Etter lengre klippepauser (**såkalte feriegressplen**) klipp først i den ene retningen med største klippehøyde (42 mm) og deretter på tvers med ønsket klippehøyde. Gresset må ikke være høyere enn 12 cm for å kunne bli klippet med håndklipper.

Hvis mulig, bare klipp tørt gress; hvis gresset er vått, blir det til uordentlige klippekanter.

3.2 Slik justerer du klippehøyden [Fig. O1 / O2]:

Klippehøyden kan justeres i 4 trinn mellom 12 mm og 42 mm.

1. Legg klipperen ned på bakken slik at klipperen ikke kan velte mens du justerer klippehøyden.
2. Trekk begge høydejusteringer ⑨ og la dem smette inn på ønsket høyde på skalaen ⑩.

Høydejusteringene ⑨ må være satt på samme høyde på begge sider.



OBS!

Klipperen må kun justeres til en slik dybde at underkniven ikke kommer i kontakt med bakken når det oppstår ujevnheter.

4. LAGRING

Ta ut av bruk:

→ Rengjør håndklipperen før du lagrer den (jfr. avsnitt 5. Vedlikehold), og lagre den deretter på et tørt sted.

For å spare plass kan du ta stengene fra hverandre og oppbevare dem separat.

5. VEDLIKEHOLD

Slik rengjør du klipperen:



FARE!

Klippeverktøyet kan forårsake personskader!
→ Ha på deg egnede vernehansker når du vedlikeholder håndklipperen.



OBS!

Skader på håndklipperen!
→ Aldri rengjør håndklipperen under rennende vann, og særlig ikke under høyt trykk.

Avsetninger påvirker klippekvalitet og utskudd av gress på en negativ måte. Direkte etter klipping er det enklest å fjerne rester av søl eller gress.

1. Fjern avsetninger av gress med en kost og en klut.
2. Olje knivsynderen og underkniven litt med tynnflytende olje (for eksempel, sprøyteolje).

6. FEILFJERNING



FARE!

Klippeverktøyet kan forårsake personskader!
→ Når du reparerer klipperen, ha på deg egnede arbeidshansker.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Anormal støy	Skruer / deler har løsnet.	→ Trekk skruene til.
	Fremmedlegemer i kniven.	→ Fjern fremmedlegemene.
	Skår på kniven.	→ Fjern skårene med slippestein.
	Messer berühren si Knivene berører hverandre for mye. ch zu stark.	→ Juster klippemekanismen.
Gressplenen er ikke klippet ordentlig	Kniven er ikke riktig justert.	→ Juster klippemekanismen.
	Kniven er sløv.	→ Slip kniven eller skift den ut.
	Gressplenen er for høy (for eksempel etter at du har vært borte en stund).	→ Klipp gressplenen med en roterende gressklipper slik at den blir kortere.

6.1 Slik justerer du klippemekanismen [Fig. T1 / T2 / T3]:

Klippemekanismen til din håndklipper har blitt optimalt justert før den har forlatt fabrikkens vår. Skulle gressklippet bli uordentlig etter lengre bruk, vennligst korriger justeringen av underkniven.

1. Rengjør håndklipperen.
2. Legg klipperen ned på bakken slik at klipperen ikke kan velte mens du justerer klippemekanismen.
3. Sjekk knivsynderen ⑪ og underkniven ⑫ for å se om det er skår der, og fjern eventuelle skår med en slippestein.
4. Skru opp den venstre og den høyre sekskantskruen ⑬ med et skrujern (10 mm) mot klokka, inntil knivsynderen ⑪ knapt spinner fritt.
5. Skru fast den venstre sekskantskruen ⑬ forsiktig med et skrujern (10 mm), mens knivsynderen ⑪ roterer, inntil skruen får litt kontakt med underkniven ⑫.
6. Deretter løsner du den venstre sekskantskruen igjen så mye at knivsynderen akkurat ikke er i kontakt med underkniven (altså roterer stille).
7. Gjenta prosedyren på høyre side.
8. **Snittprøve:** Legg en papirstripe ⑭ slik på underkniven ⑫ at det viser til akselen til knivsynderen ⑪.
9. Spinn knivsynderen ⑪ forsiktig.
Når underkniven ⑫ er justert på riktig måte, vil papiret skjæres av slik som en saks gjør det.
10. Gjenta snittprøven på ulike steder og på alle kniver rundt knivesynderen ⑪.

6.2 Slik sliper du / reparerer du:



Av sikkerhetsmessige grunner må kun originale GARDENA reservedeler brukes.

Skulle klippeverktøyet, som ved godt vedlikehold kun blir sløvt etter mangeårig bruk, måtte skiftes ut, vennligst ta kontakt med GARDENA kundeservice. Reparasjoner på håndklipperen og installasjon av kniver kan utføres av egnede fagverksteder.

Din håndklipper bør sjekkes om høsten hvis mulig, slik at den er i driftsklar stand med det samme som neste sesong for gressklipping begynner.

Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med GARDENA service.

7. TILBEHØR SOM KAN LEVERES

GARDENA Gressfanger Med denne kurven slipper du å rake sammen gresset som ble klippet. **art. 4029**

8. TEKNISKE DATA

	400 (art. 4018-88)
Klippebredde/klippehøyde	40 cm / 12–42 mm
Regulering av klippehøyde	4 trinn (12, 22, 32, 42 mm)
Vekt	8,3 kg

9. SERVICE

Du finner oppdatert kontaktinformasjon for serviceavdelingen vår på nett: www.gardena.com/contact

10. KASSERING

10.1. Kassering av produktet

(I henhold til direktiv 2012/19/EU)



Produktet må ikke kasseres som vanlig husholdningsavfall. Det må kasseres i samsvar med lokale miljøforskrifter.

pl GARDENA Ręczna kosiarka bębnowa 400

Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych ⑫ niej wskazówek. Na podstawie instrukcji eksploatacji prosimy o zapoznanie się z produktem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Ze względów bezpieczeństwa dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją eksploatacji nie mogą użytkować niniejszego produktu. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem. Nigdy nie używaj urządzenia gdy jesteś zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.

→ Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Prawidłowe użycie:

Kosiarka bębnowa GARDENA jest przeznaczona do koszenia trawników ⑫ ogrodach przydomowych i ogródkach działkowych.

Zachowanie instrukcji obsługi załączonej do produktu firmy GARDENA jest warunkiem prawidłowego użycia kosiarki bębnowej.

Należy przestrzegać: Ze względu na fizyczne zagrożenie nie wolno używać kosiarki bębnowej GARDENA do przycinania roślin nących lub trawników na zielonym dachu.

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1.1 Kontrola przed każdym użyciem:

Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy nakrętki, trzpienie i narzędzia robocze nie są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone narzędzia tnące należy wymienić.

Przed użyciem kosiarki bębnowej należy skontrolować powierzchnię, na której kosiarka ma być użyta. Usunąć kamienie, kawałki drewna, druty i inny przedmioty obce.

Przedmioty, które dostaną się ⑫ narzędzie tnące, mogą zostać ⑫ niekontrolowany sposób wyrzucone ⑫ powietrze.

1.2 Użycie / odpowiedzialność:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zwrócić uwagę na to, że obracający się wał z nożami może spowodować obrażenia ciała.

→ Nigdy nie wkładać rąk ani stóp do lub pod obracające się części.

Nie używać kosiarki bębnowej, gdy ⑫ bezpośrednim pobliżu znajdują się osoby, a zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta. Użytkownik jest odpowiedzialny za szkody.

Zawsze przestrzegać zadanego drążkami odstępów bezpieczeństwa między użytkownikiem a wałem z nożami.

Podczas koszenia na stokach i zboczach zachować szczególną ostrożność:

→ Zwrócić uwagę na stabilną pozycję, nosić obuwie z antypoślizgowymi, szorstkimi podeszwami. Zawsze kosić ⑫ poprzek stoku.

Zachować szczególną ostrożność zwłaszcza podczas poruszania się do tyłu i ciągnięcia kosiarki bębnowej. Ryzyko potknięcia się! Jeżeli narzędzie tnące lub kosiarka bębnowa napotkają na przeszkodę lub ciało obce, należy poddać kosiarkę bębnową fachowej kontroli.

→ Pracować tylko przy wystarczającej widoczności.

Nigdy nie pozostawiać kosiarki bębnowej bez nadzoru. Po przerwaniu pracy należy kosiarkę bębnową przechowywać ⑫ bezpiecznym miejscu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia.

→ Podczas montażu może dojść do połamania drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką..

2. MONTAŻ

Montaż uchwytu [rys. A1 / A2 / A3]:

1. Przymocować dolne uchwyty ③ do górnych uchwytów ①, używając śruby ② i nakrętki ④.
2. Połączyć górne uchwyty ① razem za pomocą śruby ⑤ i nakrętki ⑥.
Wsunąć dolne uchwyty ③ ⑫ mocowania uchwytów ⑦ (lekką dociskając pręty do siebie), aż bolce ⑧ zatrzaskną się ⑫ łóżyskach mocowań uchwytów ⑦.

Wskazówka: Poczekać, aby bolce zatrzaskną się z jednej strony, a następnie z drugiej strony.

3. OBSŁUGA

3.1 Poprawne koszenie:

Aby otrzymać zadbane trawnik, zalecamy kosić go regularnie co tydzień.

Pod wpływem częstego przycinania trawnik robi się bardziej gęsty.

Dłuższą, skoszoną trawę (> 1 cm) należy usunąć, aby trawnik nie pożółkł i nie sklejał się.

Po dłuższych przerwach ⑫ koszeniu (**trawnik urlopowy**) kosić najpierw ⑫ jednym kierunku z większą wysokością koszenia (42 mm), a potem ⑫ poprzecz z żadaną wysokością koszenia. Żdźbła trawy mogą mieć długość maks. 12 cm, aby mogły być koszone przez kosiarkę bębnową.

Należy kosić ⑫ miarę możliwości tylko suchy trawnik, gdy trawnik jest mokry, powstaje nieczysty obraz cięcia.

3.2 Ustawianie wysokości koszenia [Rys. O1 / O2]:

Wysokość koszenia można ustawić ⑫ 4 krokach od 12 mm do 42 mm.

1. Postawić kosiarkę na ziemi, aby podczas ustawiania wysokości koszenia kosiarka nie przewróciła się.
2. Pociągnąć obydwa elementy do regulacji wysokości cięcia ⑨ i zatrzasknąć na żadanej wysokości na skali ⑩.

Elementy do regulacji wysokości cięcia ⑨ muszą być po obu stronach ustawione na tą samą wysokość.



UWAGA!

W najniższym ustawieniu kosiarki dolny nóż nie może przy nierównościach terenu dotykać ziemi.

4. PRZECHOWYWANIE

Przerwa ⑫ używaniu:

→ Przed zmagazynowaniem wyczyścić kosiarkę bębnową (patrz 5. Konserwacja) i odstawić ⑫ suchym miejscu.

W celu zaoszczędzenia miejsca uchwyty można odłączyć i przechowywać oddzielnie.

5. KONSERWACJA

Czyszczenie kosiarki:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała narzędziem tnącym!

→ Podczas konserwacji nosić odpowiednie rękawice robocze.



UWAGA!

Uszkodzenie kosiarki bębnowej!

→ Nie czyścić kosiarki pod bieżącą wodą, a zwłaszcza pod wysokim ciśnieniem.

Osady mają negatywny wpływ na jakość koszenia i wyrzucanie trawy.

Resztki brudu i trawy dają się najłatwiej usunąć bezpośrednio po koszeniu.

1. Usunąć pozostałości trawy szczotką i szmatą.
2. Wał z nożami i dolny nóż lekko zaoileć rzadkim olejem (np. ⑫ sprayu).

6. USUWANIE ZAKŁÓCEŃ



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała narzędziem tnącym!

→ Podczas usuwania zakłóceń nosić odpowiednie rękawice ochronne.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Nietypowe odgłosy	Luźne śruby / części.	→ Dociągnąć śruby.
	Ciało obce ⑫ nożu.	→ Usunąć ciało obce.
	Szczerba na nożu.	→ Usunąć szczerbę kamieniem szlifierskim.
	Noże za bardzo dotykają się.	→ Ustawić mechanizm tnący.
Nieczysty obraz koszenia	Noże źle ustawione.	→ Ustawić mechanizm tnący.
	Noże tępe.	→ Naszlifować lub wymienić noże.
	Trawa jest za długa (np. po dłuższej nieobecności).	→ Przyciąć trawnik kosiarką z sierpowatymi nożami.

6.1 Ustawianie mechanizmu tnącego [Rys. T1 / T2 / T3]:

Mechanizm tnący kosiarki bębnowej został przed opuszczeniem naszego zakładu optymalnie ustawiony. Jeżeli po dłuższym użyciu obraz koszenia jest nieczysty, należy skorygować ustawienie dolnego noża.

1. Wyczyścić kosiarkę bębnową.
2. Położyć kosiarkę na ziemi, aby podczas ustawiania mechanizmu tnącego kosiarka nie przewróciła się.
3. Sprawdzić, czy wał z nożami ⑪ i dolny nóż ⑫ nie mają szczerb i ⑫ razie potrzeby usunąć je przy użyciu kamienia szlifierskiego.
4. Odkręcić lewą i prawą śrubę z łbem sześciokątnym ⑬ za pomocą klucza maszynowego płaskiego (10 mm) ⑭ kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż wał z nożami ⑪ będzie swobodnie przekręcał się.
5. Ostrożnie przykręcić lewą śrubę z łbem sześciokątnym ⑬ za pomocą klucza maszynowego płaskiego (10 mm), podczas gdy wał z nożami obraca się ⑪, aż będzie miał lekki kontakt z dolnym nożem ⑫.
6. Potem ponownie odkręcić lewą śrubę z łbem sześciokątnym na tyle, aby wał z nożami i dolny nóż nie dotykały się (wał z nożami obraca się bez wydawania odgłosu).
7. Powtórzyć postępowanie z prawej strony.
8. **Próba cięcia:** Położyć pasek papieru ⑮ na dolny nóż ⑫ taki sposób ⑯, aby wskazywał on oś wału z nożami ⑪.
9. Ostrożnie przekręcić wał z nożami ⑪.
Gdy dolny nóż ⑫ jest prawidłowo ustawiony, papier zostaje przecięty nierzeczywiście.
10. Powtórzyć próbę cięcia ⑯ różnych miejscach i ze wszystkimi nożami na wale z nożami ⑪.

6.2 Szlifowanie / naprawy:



Ze względów bezpieczeństwa wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy GARDENA.

Gdy, przy prawidłowym użyciu, po latach konieczna jest wymiana narzędzia tnącego, należy zwrócić się do serwisu firmy Husqvarna. Naprawy kosiarki bębnowej i zabudowy noży może dokonać odpowiedni warsztat specjalistyczny.

W razie możliwości należy kosiarkę bębnową sprawdzać jesienią, aby była ona ⑯ kolejnym sezonie gotowa do użycia.

W przypadku wystąpienia innych usterek prosimy o kontakt z serwisem Husqvarna.

7. DOSTĘPNE WYPOSAŻENIE DODATKOWE

GARDENA kosz na ściętą trawę

Ułatwia zbieranie ściętej trawy.

Art. 4029

8. DANE TECHNICZNE

	400 (art. 4018-88)
Szerokość/wysokość koszenia	40 cm / 12–42 mm
Regulacja wysokości koszenia	4-stopniowa (12, 22, 32, 42 mm)
Waga	8,3 kg

9. SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie: www.gardena.com/contact

10. UTYLIZACJA

10.1. Utylizacja produktu

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)



Nie wyrzucać produktu ze zwykłymi odpadami z gospodarstwa domowego. Należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

pt GARDENA Cortador de relva cilíndrico 400

Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção ⑬ siga as suas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta ⑬ as regras de segurança.

Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças ⑬ jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

→ Guarde este manual de instruções.

Utilização correcta:

Os cortadores de relva manuais GARDENA destinam-se ao uso privado em jardins de casa ou de lazer.

O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do cortador de relva manual.

A observar: Devido ao risco de danos corporais, o cortador de relva cilíndrico GARDENA não pode ser utilizado para o corte de plantas trepadeiras.

1. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

1.1 Verificações antes de cada utilização:

Antes de cada utilização deve efectuar-se uma verificação para determinar se todas as porcas, pernos ⑬ ferramentas de trabalho estejam sem desgaste ou danificadas. Lâminas de corte gastas ou danificadas devem ser substituídas sempre em conjuntos completos.

A superfície, na qual se pretende utilizar o cortador de relva cilíndrico deve ser analisada anteriormente. Pedras, pedaços de madeira, arames ⑬ outros corpos estranhos devem ser removidos.

Objectos apanhados pela ferramenta de corte podem ser projectados de forma não controlada.

1.2 Utilização / Responsabilidade:



PERIGO!

Observe que, o cilindro de lâminas em rotação pode provocar lesões.

→ Nunca posicione as mãos ou os pés perto de ou por baixo de peças em rotação.

Nunca utilize o cortador de relva se outras pessoas, especialmente crianças, ou animais, se encontrem nas proximidades imediatas. O utilizador é responsável pelos danos.

A distância de segurança, definida pelas hastes de guia, entre o cilindro de lâminas ⑬ o utilizador deve ser cumprida sempre.

Ao cortar a relva em taludes ⑬ encostas deve ter-se um cuidado especial:

→ Observe que tenha sempre uma posição segura, utilize sapatos com solas aderentes, anti-derrapantes. Corte a relva sempre no sentido transversal relativamente à encosta.

Ao movimentar-se para trás ⑬ ao puxar o cortador de relva, tenha sempre o maior cuidado.

Perigo de tropeçar! Caso a ferramenta de corte ou o próprio cortador de relva tiver batido contra um obstáculo ou um corpo estranho, deve efectuar-se uma análise profissional no cortador de relva cilíndrico.

pl

pt

→ Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.

Nunca abandone o cortador de relva cilíndrico ao acaso na área de trabalho.

Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o aparelho em local seguro.



PERIGO!

Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem.

→ Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas ⑬ há risco de sufocação pelo saco.

2. MONTAGEM

Montar a barra do punho [Fig. A1/A2/A3]:

1. Fixe as barras verticais inferiores ③ às barras verticais superiores ① utilizando o parafuso ② ⑬ a porca ④.
2. Fixe as barras verticais superiores ① uma à outra com o parafuso ⑤ ⑬ a porca ⑥.

Insira ambas as barras verticais inferiores ③ nos suportes da barra vertical ⑦ (pressionando ligeiramente as barras em conjunto) até os parafusos ⑧ encaixarem nos rolamentos dos suportes da barra vertical ⑦.

Sugestão: engate primeiro num dos lados ⑬, em seguida, no outro lado.

3. UTILIZAÇÃO

3.1 Cortar a relva correctamente:

Para obter um relvado bem tratado, aconselhamos cortar a relva regularmente, se possível, todas as semanas. Cortando a relva regularmente esta vai ficar mais espessa.

Os fragmentos mais compridos (> 1 cm) devem ser retirados para que a relva não fique amarela nem se enrede.

No caso de pausas de corte prolongadas (**relvado de férias**), deverá cortar primeiro num sentido, com uma altura de corte elevada (42 mm), ⑬ a seguir cortar na altura pretendida em sentido transversal. Os colmos podem ter um comprimento máx. de 12 cm para poderem ser cortados pelo cortador de relva cilíndrico.

Se possível corte apenas relvado seco, no caso de relvado molhado pode ocorrer um corte irregular.

3.2 Regulação da altura de corte [Fig. O1 / O2]:

A altura de corte pode ser ajustada entre 12 mm ⑬ 42 mm em 4 passos.

1. Coloque o cortador de relva no chão para que não tombe durante o ajuste da altura de corte.
2. Faça deslizar ambos os elementos de ajuste da altura ⑨ ⑬ engate-os na altura desejada da escala ⑩.

Os elementos de ajuste da altura ⑨ têm de ser sempre ajustados para a mesma altura de ambos os lados.



CUIDADO!

O cortador de relva deve ser regulado para baixo de forma a que, em caso de irregularidades do terreno, a lâmina inferior não toque no chão.

4. ARMAZENAMENTO

Colocação fora de serviço:

→ Limpe o cortador de relva cilíndrico antes de o guardar (ver 5. Manutenção) ⑬ mantenha-o num local seco.

Para poupar espaço, as barras verticais podem ser separadas ⑬ armazenadas separadamente.

5. MANUTENÇÃO

Limpar o cortador:



PERIGO!

Ferimentos provocados pela ferramenta de corte!

→ Na manutenção usar luvas de trabalho adequadas.



CUIDADO!

Danos no cortador de relva cilíndrico!

→ Não limpar o cortador de relva cilíndrico sob água corrente, especialmente se se encontrar sob alta pressão.

O cortador de relva foi concebido para cortar superfícies relvadas em jardins.

Depósitos de relva complicam o arranque do motor ⑬ afectam o resultado de corte como também a ejeção das aparas de relva.

1. Remova a acumulação de relva com uma escova ⑬ um pano.
2. Lubrificar ligeiramente o cilindro de lâminas ⑬ a lâmina inferior com óleo de baixa viscosidade (por ex., óleo em spray).

6. RESOLUÇÃO DE FALHAS



PERIGO!

Ferimentos provocados pela ferramenta de corte!

→ Na eliminação de avarias usar luvas de trabalho adequadas.

Falha	Causa possível	Resolução
Ruídos anormais	Parafusos / peças soltas.	→ Aperte os parafusos.
	Corpos estranhos nas lâminas.	→ Retire os corpos estranhos.
	Mossas nas lâminas.	→ Remova as mossas com uma pedra de afiar.
Corte de relva irregular	As lâminas estão demasiado próximas.	→ Regule a ferramenta de corte.
	A regulação das lâminas está incorrecta.	→ Regule a ferramenta de corte.
	As lâminas estão rombas.	→ Afie as lâminas ou substituaas.
	A relva está demasiado comprida (após ausência prolongada).	→ Corte um pouco a relva com o cortador de foice.

6.1 Regulação da ferramenta de corte [Fig. T1 / T2 / T3]:

Antes de ser entregue ao cliente, o mecanismo de corte do seu cortador de relva cilíndrico foi optimamente regulado de fábrica. Caso o corte de relva fique imperfeito, após um período de utilização prolongado, por favor, corrija a regulação da lâmina inferior.

1. Limpar o cortador de relva cilíndrico.
2. Coloque o cortador de relva no chão para que não tombe durante o ajuste do mecanismo de corte.
3. Verifique se o rolo de lâminas ⑪ ⑬ a lâmina inferior ⑫ apresentam mossas ⑬ se for necessário remova-as com uma pedra de afiar.
4. Desaperte o parafuso de sextavado ⑬ esquerdo ⑬ direito com uma chave de parafuso (10 mm) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até o cilindro de lâminas ⑪ consiga ainda rodar livremente.
5. Apertar cuidadosamente o parafuso de sextavado esquerdo ⑬ com uma chave de parafuso (10 mm) enquanto o cilindro de lâminas ⑪ roda, até haver um ligeiro contacto com a lâmina inferior ⑫.
6. De seguida, voltar a desapertar o parafuso de sextavado esquerdo até o cilindro de lâminas deixar de tocar na lâmina inferior (rodar silenciosamente).
7. Repetir o procedimento do lado direito.
8. **Prova de corte:** Coloque uma tira de papel ⑭ na lâmina inferior ⑫ de modo a que aponte para o eixo do rolo de lâminas ⑪.
9. Rode cuidadosamente o rolo de lâminas ⑪.
Se a lâmina inferior ⑫ estiver bem regulada o papel é cortado como se fosse com uma tesoura.
10. Repita a prova de corte em vários pontos ⑬ em todas as lâminas do cilindro de lâminas ⑪.

6.2 Afiar / Reparações:



Por motivos de segurança apenas podem ser utilizadas as peças sobressalentes originais da GARDENA.

Se a ferramenta de corte tiver que ser substituída, que em boas condições de manutenção apenas fica romba após anos, contacte o serviço de assistência GARDENA. Reparações no cortador de relva cilíndrico ⑬ a montagem das lâminas podem ser efectuados por oficinas especializadas.

Mande verificar o seu cortador de relva cilíndrico preferencialmente no Outono, para que esteja pronto a entrar em funcionamento quando chegar a próxima estação de relva.

No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA.

7. ACESSÓRIOS DISPONÍVEIS

Cesto coletor de relva GARDENA Poupa o juntar da relva cortada. **Art. Nº 4029**

8. DADOS TÉCNICOS

400 (N.º de ref.º 4018/88)	
Largura de corte / Altura de corte	40 cm / 12 – 42 mm
Ajuste da altura de corte	4 níveis (12, 22, 32, 42 mm)
Peso	8,3 kg

9. ASSISTÊNCIA

As informações de contacto atuais para o nosso departamento de assistência podem ser encontradas online: www.gardena.com/contact

10. ELIMINAÇÃO

10.1. Eliminação do produto

(Em conformidade com a Diretiva 2012/19/UE)



O produto não deve ser eliminado como lixo doméstico. Tem de ser eliminada em conformidade com os regulamentos ambientais locais.

ro GARDENA Masina manuala tuns iarba 400

Aceasta este traducerea instructiunilor originale din limba germana.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare.

Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu produsul, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.

Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Utilizarea regulamentară:

Mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru GARDENA este destinată tăierii gazonului și ierbii în grădinile private și grădinile hobby.

Respectarea instrucțiunilor de utilizare anexate de GARDENA este condiția utilizării regulamentare a mașinii de tuns iarba cu cilindru.

De respectat: Datorită periclitării sănătății corporale mașina de tuns iarba manuală cu cilindru nu poate fi folosită pentru tăierea vegetației în pante sau a gazonului de pe acoperiș.

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1.1 Verificarea înainte de fiecare utilizare:

Înainte de utilizarea întotdeauna trebuie efectuată o verificare pentru a constata dacă piulițele, bolțurile și scula de lucru sunt uzate sau deteriorate. Sculele de tăierea uzate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Aria pe care doriți să folosiți mașina de tăiat iarbă manuală cu cilindru, trebuie controlată înainte de folosirea mașinii. Îndepărtați pietrele, bucățile de lemn, sârmele și celelalte obiecte străine.

Obiectele care pot prinde scula de tăiere, pot fi aruncate în mod necontrolat.

1.2 Utilizare / răspundere:



PERICOL!

Țineți cont de faptul că cilindrul de tăiere în rotație poate cauza leziuni.

→ Nu umblați cu mâinile sau picioarele la sau sub piesele aflate în rotație.

Nu folosiți mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru atunci când sunt alte persoane, în special copii sau animale în apropierea imediată a mașinii de tuns iarbă. Utilizatorul este răspunzător pentru daune.

Trebuie respectată distanța de siguranță dintre cilindrul de tăiere și utilizator, distanța fiind dată de cadru.

La tăierea ierbii în taluzuri și pante trebuie procedat cu o precauție deosebită:

→ Fiți atenți să aveți o poziție stabilă, purtați pantofi cu talpă antiderapantă, aderentă. Direcția de tăiere trebuie să fie întotdeauna perpendiculară pe pantă.

Fiți foarte precauți în special în cazul mersului înapoi și a tragerii mașinii de tuns iarbă. Pericol de împiedicare! Dacă scula de tăiere sau mașina de tuns iarbă s-a lovit de un obstacol respectiv de un obiect străin, mașina de tuns iarbă trebuie dus la verificare la un expert.

→ Lucrați numai în condiții de vizibilitate suficient de bune.

Nu lăsați niciodată mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru fără supraveghere.

Dacă trebuie să întrerupeți lucrul, depozitați mașina de tuns iarba manuală cu cilindru într-un loc sigur.



PERICOL!

Țineți departe copiii mici în timpul montajului.

→ În timpul montajului piesele mici ar putea fi înghițite și există pericol de asfixiere prin punge de plastic.

2. MONTAJ

Asamblarea mânerului [Fig. A1/A2/A3]:

- Atașați montanții inferiori ③ la montanții superiori ① folosind șurubul ② și piulița ④.
 - Conectați montanții superiori ① între ei folosind șurubul ⑤ și piulița ⑥.
Introduceți ambii montanți inferiori ③ în suporturile acestora ⑦ (apăsând ușor tijele între ele) până când șuruburile ⑧ se fixează în rulmenții suporturilor montanților ⑦.
- Sfat:** Permiteți-le să se fixeze mai întâi pe o parte, apoi pe cealaltă.

3. FUNCTIONARE

3.1 Tunderea corectă:

Pentru a obține un gazon îngrijit vă recomandăm tăierea regulamentară, săptămânală a gazonului. Tunderea frecventă are ca consecință un gazon mai des.

Vegetația tăiată care are o lungime mai mare (> 1 cm) trebuie îndepărtată, pentru ca gazonul să nu fie galben și să nu formeze noduri.

După o pauză mai lungă de tundere (**tundere de concediu**), tunderea se va face cu înălțimea maximă (42 mm) într-o direcție apoi în direcție transversală la înălțimea dorită. Pentru a putea fi tăiat de mașina de tuns iarbă, iarba îndepărtată prin tăiere poate fi de o lungime maximă de 12 cm. Pe cât posibil tăiați gazonul numai când este uscat, în cazul gazonului umed tăierea va fi neuniformă.

3.2 Reglarea înălțimii de tăiere [Imag. O1 / O2]:

Înălțimea de tăiere poate fi reglată în 4 trepte, de la 12 mm până la 42 mm.

- Așezați pe pământ mașina de tuns iarbă, pentru ca la înălțimii de tăiere mașina de tuns aceasta să nu se răstoarne.
- Trageți ambele elemente de reglare a înălțimii ⑨ și aclanșați-le la înălțimea dorită a scalei ⑩.

Elementele de reglare a înălțimii ⑨ trebuie să fie reglate la aceeași înălțime pe cele două laturi.



ATENȚIE!

Mașina de tuns iarba manuală cu cilindru trebuie reglată la o înălțime la care lama inferioară nu atinge solul.

4. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune:

→ Înainte de a o depozita (vezi 5. Întreținerea), mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru trebuie curățată și trebuie depozitată într-un loc uscat.

Pentru a economisi spațiu, montanții pot fi detașați și depozitați separat.

pt

ro

5. ÎNTREȚINEREA

Curățarea mașinii de tuns iarbă:



PERICOL!

Pericol de leziuni corporale datorită sculelor de tăiere!

→ În timpul întreținerii purtați mănuși de protecție adecvate.



ATENȚIE!

Deteriorarea mașinii de tuns iarbă manuală cu cilindru.

→ Mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru nu se curăță sub apă curgătoare, în special sub presiune înaltă.

Depunerile afectează calitatea tăierii și aruncarea ierbii. Resturile de murdărie și de iarbă se curăță cel mai ușor imediat după terminarea tăierii.

1. Depunerile de iarbă se curăță cu o perie și cu o cârpă.
2. Cilindrul de tăiere și lama inferioară se vor unge ușor cu un ulei cu viscozitate scăzută (de ex. ulei pulverizat).

6. REMEDIEREA AVARIILOR



PERICOL!

Pericol de leziuni corporale datorită sculelor de tăiere!

→ La remedierea defectelor purtați mănuși de protecție adecvate.

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Zgomote anormale	Șuruburi / piese slăbite.	→ Strângeți șuruburile.
	Obiecte străine în cuțit.	→ Îndepărtați obiectele străine.
	Cuțit ciobit	→ Îndepărtați urmele cu o piatră abrazivă.
	Cuțitele se ating prea tare.	→ Reglați mecanismul de tăiere.
Tăierea neuniformă a gazonului	Cuțitul este reglat incorect.	→ Reglați mecanismul de tăiere.
	Cuțitul este tocit.	→ Cuțitele se ascut sau se înlocuiesc.
	Gazonul este prea înalt (de ex. după o absență mai îndelungată).	→ Gazonul se taie cu o mașină de tăiat iarbă cu cuțit rotativ.

6.1 Reglarea mecanismului de tăiere [Imag. T1 / T2 / T3]:

Mecanismul de tăiere a mașinii de tăiat iarbă manuală cu cilindru a fost reglat în mod optim înainte de a ieși din uzina noastră. Dacă tunderea gazonului devine neuniformă după o utilizare mai îndelungată, corectati poziția lamei inferioare.

1. Curățați mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru.
2. Așezați pe pământ mașina de tuns iarbă, pentru ca la reglarea mecanismului de tăiere mașina de tuns să nu se răstoarne.
3. Verificați dacă cilindrul de tăiere ① și lama inferioară ② sunt ciobite și dacă este nevoie, îndepărtați acestea cu piatră abrazivă.
4. Șurubul hexagonal stâng și drept ③ se rotește cu o cheie (10 mm) în sens contrar acelor de ceas până când cilindrul de tăiere ① încă se rotește liber.
5. Șurubul hexagonal stâng ③ se strânge cu grijă cu o cheie (10 mm), în timp ce cilindrul de tăiere ① se rotește, până când intră în contact ușor cu lama inferioară ②.
6. Apoi șurubul hexagonal stâng se desface din nou până când cilindrul de tăiere nu mai atinge lama inferioară (se rotește fără zgomote).
7. Procedura se repetă pe partea dreaptă.
8. **Probă de tăiere:** Așezați dungi de hârtie ④ pe lama inferioară ② în așa fel ca aceasta să arate spre axa cilindrului de tăiere ①.
9. Rotiți cu grijă cilindrul de tăiere ①.
Dacă lama inferioară ② este corect reglată, atunci hârtia va fi tăiată în mod similar unei foarfeci.
10. Repetați proba de tăiere în diferite locuri și la toate lamele cilindrului de tăiere ①.

6.2 Lucrări de ascuțire / reparații:



Din motive de siguranță folosiți numai piese de schimb originale GARDENA.

Dacă scula de tăiere – care în condiții bune de îngrijire se tocește numai după ani buni de utilizare – trebuie înlocuită, adresați-vă service-ului GARDENA. Reparațiile mașinii de tuns iarbă manuală cu cilindru pot fi efectuate de ateliere de specialitate adecvate.

Duceți la verificat mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru pe cât posibil toamna la verificat, pentru ca la începutul sezonului următor să fie imediat gata de funcționare.

În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA.

7. ACCESORII LIVRABILE

GARDENA Sac colector iarbă

Vă scutește de strângerea cu grebla a vegetației tăiate.

art. 4029

8. DATE TEHNICE

	400 (art. 4018-88)
Lățime de tăiere/Înălțime de tăiere	40 cm/12 – 42 mm
Reglarea înălțimii de tăiere	4 trepte (12, 22, 32, 42 mm)
Greutate	8,3 kg

9. SERVICE

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la: www.gardena.com/contact

10. ELIMINAREA CA DEȘEU

10.1. Eliminarea produsului la deșeurii

(În conformitate cu Directiva 2012/19/UE)



Produsul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere normale. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

ru GARDENA Газонокосилка барабанная механическая 400

Это перевод оригинальной немецкой инструкции по эксплуатации.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.

Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с прибором, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя или медикаментов.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Надлежащее использование:

Барабанная косилка GARDENA предназначена для стрижки газонов и лужаек в частных садах и на дачах.

Соблюдение прилагаемого фирмой GARDENA руководства пользователя является условием надлежащего использования барабанной косилки.

Следует помнить: В связи с опасностью травмирования не допускается применять барабанную косилку GARDENA для обрезки вьющихся растений или стрижки газонов на крышах.

1. УКАЗАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1.1 Проверка перед каждым применением:

Перед каждым применением необходимо всегда выполнять проверку для выяснения, нет ли изношенных или поврежденных гаек, болтов и рабочих инструментов. Изношенные или поврежденные режущие рабочие органы подлежат замене.

Площадку, на которой предполагается использовать барабанную косилку, необходимо предварительно исследовать. Следует убрать камни, куски дерева, обрезки проволоки и другие посторонние предметы.

Предметы, захватываемые режущим рабочим органом, могут разбрасываться неконтролируемым образом.

1.2 Применение / Ответственность:



ОПАСНО!

Помните, что вращающийся ножевой барабан может привести к травме.

→ Ни в коем случае не суйте руки и ноги во вращающиеся части или под них.

Не используйте барабанную косилку, если рядом с ней находятся другие лица, особенно дети или животные. За возможный ущерб ответственность несет пользователь.

Необходимо всегда соблюдать безопасное расстояние между ножевым барабаном и пользователем, задаваемое направляющими балками.

При стрижке на уклонах и склонах требуется особая осторожность:

→ Следите за надежной стойкой, надевайте обувь с нескользящими подошвами. Всегда косите поперек уклона.

Соблюдайте особую осторожность при движении назад и при вытягивании барабанной косилки. Опасность спотыкания! Если режущий рабочий орган или барабанная косилка столкнется с препятствием или с посторонним предметом, необходимо провести квалифицированную проверку барабанной косилки.

→ Работайте с косилкой только при достаточной видимости.

Не оставляйте барабанную косилку без присмотра.

При перерывах в работе ставьте барабанную косилку в безопасное место.



ОПАСНО!

Не выполняйте монтаж, когда рядом находятся маленькие дети.

→ При монтаже они могут проглотить мелкие детали, кроме того существует опасность задохнуться в полиэтиленовом пакете.

2. МОНТАЖ

Установка рукоятки [Рис. А1 / А2 / А3]:

1. Прикрепите нижние секции рукоятки ③ к верхним секциям рукоятки ① с помощью винта ② и гайки ④.
2. Соедините верхние секции рукоятки ① с помощью винта ⑤ и гайки ⑥.

Вставьте обе нижние секции ③ в держатели ⑦ (слегка сводя секции друг к другу) так, чтобы болты ⑧ вошли в отверстия держателей ⑦.

Совет: Сначала зафиксируйте одну сторону, потом другую.

3. ПРАВИЛЬНАЯ СТРИЖКА:

3.1 Правильная стрижка:

Для придания газону ухоженного вида рекомендуется выполнять стрижку газона с максимальной регулярностью (еженедельно).

Чем чаще стричь газон, тем плотнее растет трава.

Длинные обрезки травы (> 1 см) необходимо удалять, чтобы трава газона не желтела и не сваливалась.

После длительной паузы (**стрижка после отпуска**) сначала следует подстричь траву в одном направлении на максимальную высоту (42 мм), а затем в поперечном направлении на необходимую высоту. Длина стеблей травы не должна превышать 12 см, чтобы ее можно было ско- сить с помощью барабанной косилки.

По мере возможности следует подстригать только сухой газон, при стрижке влажного газона трава скашивается неровно.

3.2 Настройка высоты стрижки [Рис. О1 / О2]:

Высота стрижки имеет 4-ступенчатую настройку в диапазоне от 12 мм до 42 мм.

1. Положить косилку на землю, чтобы она не опрокинулась при настройке высоты стрижки.
2. Оттянуть оба регулятора высоты ⑨ и защелкнуть их на нужной высоте (шкала ⑩).

Регуляторы высоты ⑨ с обеих сторон всегда должны находиться на одинаковой высоте.



ВНИМАНИЕ!

Косилка должна настраиваться таким образом, чтобы нижний нож не задевал за имеющиеся неровности почвы.

4. ХРАНЕНИЕ

Вывод из эксплуатации:

→ Перед хранением очистить барабанную косилку (смотрите 5. Техническое обслуживание) и поставить ее на хранение в сухое место.

Для экономии пространства секции рукоятки можно снять и хранить отдельно.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чистка косилки:



ОПАСНО!

Травмирование режущим рабочим органом!

→ Для проведения технического обслуживания следует одеть подходящие рабочие перчатки.



ВНИМАНИЕ!

Повреждение барабанной косилки!

→ Не допускается чистить барабанную косилку под струей воды, особенно под струей высокого давления.

Отложения снижают качество стрижки и ухудшают выброс скошенной травы. Сразу после стрижки грязь и остатки травы удаляются легче всего.

1. Удалить отложения травы с помощью щетки и тряпки.
2. Слегка смазать ножевой барабан и нижний нож жидким маслом (например, распыляемым маслом).

6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



ОПАСНО!

Травмирование режущим рабочим органом!

→ Для устранения неисправности следует одеть подходящие рабочие перчатки.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Необычные шумы	Болты / детали ослаблены.	→ Подтянуть болты.
	Посторонние предметы в ножах.	→ Удалить посторонние предметы.
	Зазубрины на ножах.	→ Удалить зазубрины с помощью шлифовального камня.
Неровная стрижка газона	Ножи соприкасаются слишком сильно.	→ Настроить режущий механизм.
	Неправильная настройка ножей.	→ Настроить режущий механизм.
	Ножи затупились.	→ Заточить или заменить ножи.
	Слишком высокая трава (например, после долгого отсутствия).	→ Скосить траву косой.

6.1 Настройка режущего механизма [Рис. Т1 / Т2 / Т3]:

Режущий механизм вашей барабанной косилки был оптимально настроен перед отправкой с завода. Если после длительной работы косилки качество стрижки снизится, то следует подкорректировать настройку нижнего ножа.

1. Чистка барабанной косилки.
2. Положить косилку на землю, чтобы она не опрокинулась при настройке режущего механизма.
3. Проверить ножевой барабан ⑪ и нижний нож ⑫ на наличие зазубрин и в случае необходимости удалить их с помощью шлифовального камня.
4. Отвинчивать левый и правый болты с шестигранными головками ⑬ с помощью гаечного ключа (10 мм), вращая их против часовой стрелки, пока ножевой барабан ⑪ продолжает свободно прокручиваться.

- Осторожно закручивать левый болт с шестигранной головкой ⑬ с помощью гаечного ключа (10 мм) при вращающемся ножовом барабане ⑪, пока он не соприкоснется с нижним ножом ⑫.
- После этого ослабить левый болт с шестигранной головкой настолько, чтобы ножовый барабан перестал касаться нижнего ножа (бесшумное вращение).
- Повторить процедуру с правой стороны.
- Пробный рез:** Уложить бумажную полоску ⑭ на нижний нож ⑫ так, чтобы она указывала на ось ножового барабана ⑪.
- Осторожно провернуть ножовый барабан ⑪.
При правильно настроенном нижнем ноже ⑫ бумага будет разрезана, как ножницами.
- Повторить пробный рез в разных местах и всеми ножами ножового барабана ⑪.

6.2 Работы по подточке / ремонту:



По соображениям безопасности разрешается применять только оригинальные запасные части GARDENA.

Если потребуется замена режущего рабочего органа, который при хорошем уходе тупится только через несколько лет, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу GARDENA. Ремонт барабанной косилки и установка ножей могут быть произведены в подходящей специализированной мастерской.

По мере возможности производите осеннюю проверку своей барабанной косилки, чтобы к началу следующего сезона она была в работоспособном состоянии.

В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA.

7. ИМЕЮЩИЕСЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

GARDENA Травосборник

Позволяет отказаться от сгребания срезанной травы.

Арт. No 4029

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	400 (арт. 4018-88)
Ширина / высота кошения	40 см / 12 – 42 мм
Диапазон высоты кошения	4 уровня (12, 22, 32, 42 мм)
Вес	8,3 кг

9. СЕРВИС

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу: www.gardena.com/contact

10. УТИЛИЗАЦИЯ

10.1. Утилизация изделия

(в соответствии с Директивой 2012/19/EU)



Утилизация данного изделия вместе с обычными бытовыми отходами запрещена. Его следует утилизировать в соответствии с местными требованиями по охране окружающей среды.

sk GARDENA Vretenová kosačka 400

Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu.

Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Na základe tohto Návodu na obsluhu sa oboznámte s výrobkom, jeho správnym používaním, ako aj bezpečnostnými upozorňovaniami.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Prístroj nikdy nepoužívajte, ak ste unavení alebo chorí alebo ste pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Používanie v súlade s určením:

Vretenová kosačka GARDENA je určená na kosenie trávnatých plôch a lúk v súkromných domácich a hobby záhradách.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu od spoločnosti GARDENA je predpokladom pre správne používanie vretenovej kosačky.

Rešpektujte: Aby nedošlo k zraneniu, vretenovú kosačku GARDENA nesmiete používať na strihanie popínavých rastlín alebo trávnikov na strešnej výsadbe.

1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE

1.1 Kontrola pred každým použitím:

Pred použitím musíte stále vykonať kontrolu, aby ste sa presvedčili, či nie sú opotrebované alebo poškodené matice, čapy a pracovné nástroje.

Opotrebované alebo poškodené rezné nástroje musíte vymeniť.

Plochu, na ktorej má byť vretenová kosačka použitá, musíte najprv prekontrolovať. Skaly, kusy dreva, drôty a iné cudzie telesá musíte odstrániť.

Predmety, ktoré zachytí žací nástroj môžu byť nekontrolovane vymrštené.

1.2 Používanie / Zodpovednosť:



NEBEZPEČENSTVO!

Majte pritom na pamäti, že rotujúce žacie vreteno môže spôsobiť zranenia.

→ Nikdy nekladajte ruky alebo nohy na alebo pod rotujúce diely.

Vretenovú kosačku nepoužívajte, pokiaľ sa v bezprostrednej blízkosti nachádzajú osoby, zvlášť deti alebo zvieratá. Za škody je zodpovedný používateľ.

Vždy dodržiajte bezpečnostnú vzdialenosť stanovenú vodiacou násadou medzi žacím vretenom a používateľom.

Pri kosení na úbočiach a svahoch je potrebná zvýšená opatnosť:

→ Dbajte na pevný postoj a noste topánky s protišmykovou, prínavou podrážkou. Vždy koste naprieč svahom.

Zvláštnu opatnosť venujte pri pohybe vzad (cúvaní) a pri ťahaní vretenovej kosačky. Nebezpečenstvo potknutia! V prípade, že rezný nástroj alebo vretenová kosačka narazí na prekážku alebo na cudzie teleso, musíte vretenovú kosačku podrobiť odbornej kontrole.

→ Pracujte len pri dostatočnej viditeľnosti.

Vretenovú kosačku nikdy nenechávajte odstavenú bez dozoru. V prípade, že prerušíte prácu, odložte prosím vretenovú kosačku na bezpečnom mieste.



NEBEZPEČENSTVO!

Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti.

→ Pri montáži hrozí nebezpečenstvo prehltnutia malých dielov a nebezpečenstvo zadusenía sa umelohmotným vreckom.

2. MONTÁŽ

Zostavenie rukoväte (obrázok A1/A2/A3):

- Upevnite spodné tyčky konštrukcie ③ k horným tyčkám konštrukcie ① pomocou skrutky ② a matice ④.
- Spojte horné tyčky konštrukcie ① pomocou skrutky ⑤ a matice ⑥.
Vložte obe spodné tyčky konštrukcie ③ do ich upevnení ⑦ (jemným zatlačením k sebe), aby skrutky ⑤ zapadli na svoje miesto v ložiskách upevnení ⑦.

Tip: Až keď skrutka zapadne na jednej strane pokračujte na druhej strane.

3. OBSLUHA

3.1 Správne kosenie:

Pre udržanie ošetrovaného trávniku vám odporúčame podľa možnosti trávnik kosiť pravidelne raz týždenne. Pri častom kosení bude trávnik hustejší.

Dlhšiu pokosenú trávu (> 1 cm) musíte odstrániť, aby trávnik nezožltol a aby nespľstnel.

Po dlhších prestávkach medzi kosením (**dovolenkové obdobie**) koste najprv v jednom smere s väčšou výškou kosenia (42 mm) a potom koste priečne v požadovanej výške kosenia. Steblá smú byť maximálne 12 cm dlhé, aby ich vretenová kosačka na trávu mohla pokosiť.

Podľa možnosti koste len suchý trávnik, pri kosení mokrého trávniku bude vzhľad pokoseného trávniku nerovnomerný.

3.2 Nastavenie výšky kosenia [Obr. O1 / O2]:

Výšku kosenia môžete nastavovať v 4 krokoch od 12 mm až do 42 mm.

1. Kosačku položte na pevný podklad (podlahu) tak, aby sa pri nastavení výšky kosenia nemohla prevrátiť.
2. Potiahnite obidve výškové nastavenia ⑨ a nechajte podľa požadovanej výšky na stupnici ⑩ zaskočiť v západke.

Výškové nastavenia ⑨ musia byť nastavené na obidvoch stranách vždy na rovnakú výšku.



POZOR!

Kosačku môžete nastaviť len tak nízko, aby sa spodný nôž pri vyskytujúci sa nerovnostiach nedotýkal zeme.

4. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky:

→ Pred uskladnením vretenovú kosačku na trávnu očistite od nečistôt (pozri 5. Údržba) a odložte na suchom mieste.

Aby sa šetrilo miestom, tyčky konštrukcie je možné skladovať samostatne.

5. ÚDRŽBA

Čistenie kosačky:



NEBEZPEČENSTVO!

Žací nástroj môže spôsobiť úraz!

→ Pri údržbe používajte vhodné pracovné rukavice.



POZOR!

Poškodenie vretenovej kosačky na trávnu!

→ Vretenovú kosačku na trávnu nečistite pod tečúcou vodou, zvlášť nie pod vysokým tlakom.

Usadeniny ovplyvňujú kvalitu kosenia a vyhadzovanie trávy. Nečistoty a zvyšky trávy sa dajú vyčistiť najlepšie ihneď po ukončení kosenia.

1. Zvyšky trávy odstraňujte kefou a handrou.
2. Žacie vreteno a spodný nôž mierne namažte riedkym olejom (napr. mazacím sprejom).

6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH



NEBEZPEČENSTVO!

Žací nástroj môže spôsobiť úraz!

→ Pri odstraňovaní porúch noste vhodné pracovné rukavice.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Neobvyklá hlučnosť	Uvoľnené skrutky / diely.	→ Skrutky dotiahnite.
	Cudzie teleso v noži.	→ Odstráňte cudzie teleso.
	Vyštrbenia na noži.	→ Vyštrbenia odstráňte brúsny kameňom.
	Nože sa silno dotýkajú.	→ Nastavte žací mechanizmus.
Vzhľad pokoseného trávnik je nerovnomerný	Chybné nastavenie noža.	→ Nastavte žací mechanizmus.
	Nôž je tupý.	→ Nôž prebrúste alebo vymeňte.
	Trávnik je príliš vysoký (napr. po dlhšej neprítomnosti).	→ Trávnik vretenovou kosačkou znížte.

6.1 Nastavenie žacieho mechanizmu [Obr. T1 / T2 / T3]:

Žací mechanizmus vašej vretenovej kosačky na trávnu bol pred opustením našej firmy optimálne nastavený. Ak sa vzhľad pokoseného trávnik po dlhšom používaní stane nerovnomerným, upravte prosím nastavenie spodného noža.

1. Čistenie vretenovej kosačky na trávnu.
2. Kosačku položte na pevný podklad, aby sa pri nastavovaní žacieho mechanizmu kosačka nemohla prevrátiť.
3. Prekontrolujte prípadný výskyt vyštrbení na žacom vretene ⑪ a spodnom noži ⑫ a ak to je potrebné, odstráňte ich brúsny kameňom.
4. Ľavú a pravú šesťhrannú skrutku ⑬ odkrutkujte kľúčom na skrutky (10 mm) proti smeru otáčania hodinových ručičiek, až sa žacie vreteno ⑬ dá ešte práve voľne pretočiť.

5. Ľavú šesťhrannú skrutku ⑬ opatrne zaskrutkujte kľúčom na skrutky (10 mm), pričom žacie vreteno ⑪ rotuje, až sa začne zľahka dotýkať so spodným nožom ⑫.
6. Potom ľavú šesťhrannú skrutku zase uvoľnite do tej miery, až sa žacie vreteno už práve nedotýka spodného noža (nehlučná rotácia).
7. Zopakujte postup na pravej strane.
8. **Skúška kosenia:** Papierový prúžok ⑭ položte na spodný nôž ⑫ tak, aby smeroval na os žacieho vretena kosačky ⑪.
9. Žacie vreteno kosačky ⑪ opatrne otáčajte.
Pri správne nastavenom spodnom noži ⑫ sa papier odstrihne ako nožnicami.
10. Zopakujte skúšku kosenia na rôznych miestach a na všetkých nožoch žacieho vretena kosačky ⑪.

6.2 Prebrusovanie / Opravy:



Z bezpečnostných dôvodov smiete používať len originálne náhradné diely GARDENA.

V prípade, že sa rezný nástroj, ktorý pri riadnej starostlivosti sa otupí až po niekoľkých rokoch, musia vymeniť, obráťte sa prosím na servis spoločnosti GARDENA. Opravy vretenovej kosačky na trávnu a montáž nožov môžu vykonávať príslušné špecializované dielne.

Ak to je možné nechajte Vašu vretenovú kosačku na trávnu na jeseň prekontrolovať, aby bola na nasledujúcu sezónu kosenia okamžite pripravená na používanie.

Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA.

7. PONÚKANÉ PRÍSLUŠENSTVO

GARDENA záchytný kôš

Ušetrí zhrabávanie pokosenej trávy.

č.v. 4029

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

	400 (č. dielu: 4018-88)
Šírka rezu / Výška rezu	40 cm / 12 – 42 mm
Nastavenie výšky kosenia	4-krokové (12, 22, 32, 42 mm)
Hmotnosť	8,3 kg

9. SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke: www.gardena.com/contact

10. LIKVIDÁCIA

10.1. Likvidácia výrobku

(V súlade so smernicou 2012/19/EÚ)



Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.

sl GARDENA Vretenka kosilnica 400

To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo.

Prosimo, skrbno preberite navodila za uporabo in opošteвайте napisane nasvete. V navodilu za uporabo preučite podatke o pravilni uporabi izdelka in se seznanite z varnostnimi opozorili.

Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščené osebe. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Naprave nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

→ Prosimo, skrbno shranite navodila za uporabo.

Pravilna uporaba:

GARDENA vretenka kosilnica je namenjena za košnjo trate in travnatih površin v okolici privatnih hiš ali ljubiteljskih vrtovih.

Upoštevanje priloženih navodil za uporabo GARDENA je osnova, ki zagotavlja pravilno uporabo vretenke kosilnice.

Upošteвайте: Zaradi nevarnosti telesnih poškodb se GARDENA vretenka kosilnica ne sme uporabljati za košnjo balkonskega cvetja in travnatih površin na strehah.

sk

sl

1. VARNOSTNI NAPOTKI

1.1 Preverjanje pred vsako uporabo:

Pred uporabo vedno preglejte kosilnico, preverite, da matice, sorniki in delovno orodje niso obrabljeni ali poškodovani. Obrabljena ali poškodovana rezila je potrebno zamenjati.

Površine, na katerih boste uporabljali vretenko kosilnico, je potrebno najprej pregledati. Odstraniti je potrebno kamenine, lesene dele in druge tujke.

Predmeti, ki jih zajame kosilnica, lahko nekontrolirano odletijo daleč proč.

1.2 Uporaba / odgovornost:



NEVARNOST!

Upoštevajte, da vrteče rezilo lahko povzroči hude telesne poškodbe.

→ Nikoli ne segajte z rokami ali nogami pod vrteče dele stroja!

Ne uporabljajte vretenke kosilnice, če so v neposredni bližini druge osebe, še posebej to velja za otroke ali živali. Uporabnik kosilnice je odgovoren za škodo.

Vedno upoštevajte varnostno razdaljo med rezalnim valjem in uporabnikom, ki je določena z razdaljo vodilnega loka.

Pri košnji na brežini ali vzpetinah bodite še posebej previdni:

→ Bodite pozorni na varnostno razdaljo, uporabljajte zaščitne čevlje, z nedrsečimi in dobro oprijemljivimi podplati. Kosite vedno prečno na vzpetino.

Bodite še posebej pozorni pri premiku nazaj in pri vlečenju vretenaste kosilnice.

Nevarnost spotaknitve! Če rezalno orodje ali vretenasta kosilnica udari ob oviro oz. tujek, je potem potrebno vreteno in rezilo strokovno pregledati.

→ Delajte samo pri zadostni vidljivosti.

Ne puščajte vretenaste kosilnice brez nadzora. Če nameravate prekiniti z delom, potem shranite vretenasto kosilnico na varnem mestu.



NEVARNOST!

Majhni otroci naj pri montaži niso prisotni.

→ Pri montaži bi lahko prišlo do zaužitja majhnih delov in obstaja nevarnost zadušitve zaradi vrečke iz polietilena.

2. SESTAVLJANJE

Namestitev ročaja [SL. A1/A2/A3]:

- Spodnja dela ročaja ③ pritrdite na zgornja dela ročaja ① z vijakom ② in matico ④.
 - Zgornja dela ročaja ① pritrdite skupaj z vijakom ⑤ in matico ⑥.
Oba spodnja dela ročaja ③ vstavite v ročaja ⑦ (pri tem oba dela ročajev nekoliko stisnite skupaj) dokler se zatiča ⑧ ne zatakne na nosilca obeh delov ročaja ⑦.
- Namig:** Najprej zatakne na eni, potem pa še na drugi strani.

3. UPORABA

3.1 Pravilna košnja:

Za lepo negovano trato, vam priporočamo, da trato kosite redno, vsaj enkrat tedensko. Pri pogostejši košnji bo trata postajala gostejša.

Več odrezano travo (> 1 cm) je potrebno odstraniti, da trata ne bo postala rumena in prepletena.

Po daljših prekinitvah košnje (**npr. med dopustom**) najprej pokosite v eni smeri z večjo višino rezanja (42 mm) in nato še enkrat prečno na zeleno višino rezanja. Bilke smejo biti dolge maks. 12 cm, da bi jih lahko pokosili s to vrsto vretenaste kosilnice.

Če je le možno kosite suho travo; če je trava mokra to povzroči neraven rez.

3.2 Nastavitev višine reza [Slika O1 / O2]:

Višino rezanja lahko nastavite na 4 različne višine in sicer od 12 mm do 42 mm.

- Kosilnico postavite na tla. S tem preprečite, da bi se kosilnica prevrnila pri nastavljanju višine rezanja.
- Povlecite oba vzvoda za nastavitev višine ⑨ in zapahnite na zeleno višino, ki je označena na lestvici ⑩.

Vzvod za nastavitev višine ⑨ mora biti na obeh straneh nastavljen na enako višino.



POZOR!

Višina rezanja sme biti nastavljena samo toliko nizko, da se v primeru neravnosti tal, spodnje rezilo ne bo dotikalo tal.

4. SHRANJEVANJE

Konec uporabe:

→ Vretenko kosilnico očistite, preden jo boste shranili (glej 5. Vzdrževanje) na suhem mestu.

Če želite prihraniti čas, lahko oba dela ročaja odstranite in shranite posebej.

5. VZDRŽEVANJE

Čiščenje kosilnice:



NEVARNOST!

Nevarnost telesne poškodbe na rezilu kosilnice!

→ Pri vzdrževanju uporabljajte zaščitne rokavice.



POZOR!

Poškodbe vretenaste kosilnice!

→ Vretenaste kosilnice ne čistite pod tekočo vodo, še posebej ne z visokotlačnim čistilnikom.

Obloge vplivajo na kakovost rezanja in na izmetavanje trave. Takoj po končani košnji je najlažje odstraniti umazanijo in preostanke trave.

- Obloge trave očistite z ustrezno krtačo in krpo.
- Rezalni valj in spodnje rezilo rahlo namažite s fino-tekočim oljem (npr. oljem v sprayu).

6. ODPRAVLJANJE MOTENJ



NEVARNOST!

Nevarnost telesne poškodbe na rezilu kosilnice!

→ Pri odpravljanju motenj uporabljate zaščitne rokavice.

Motnja	Možen vzrok	Pomoč
Neobičajen hrup	So vijaki / deli ohlapni.	→ Privijte vijake.
	So v rezilu tujki.	→ Odstranite tujek.
	Razpoke na rezilu.	→ Razpoke zgladite z brusnim kamnom.
Neenakomeren rez trave	Rezila se premočno dotikajo.	→ Nastavite rezila.
	Je nastavitev rezila napačna.	→ Nastavite rezila.
	Je rezilo topo.	→ Nabrusite rezilo ali ga zamenjajte.
	Trava je previsoka (npr. po dopustu).	→ Travo pokosite z ustreznim spom.

6.1 Nastavitev rezila [Slika T1 / T2 / T3]:

Rezila vretenaste kosilnice so bila že tovarniško optimalno nastavljena. Če po daljši uporabi kosilnice trava ni več enakomerno pokosena, prosimo, nastavite spodnje rezilo.

- Čiščenje vretenaste kosilnice.
- Kosilnico postavite na tla. S tem preprečite, da bi se kosilnica prevrnila pri nastavljanju višine rezanja.
- Preverite rezalni valja ⑪ in spodnje rezilo ⑫ glede zarez in poškodb, če je potrebno popravite z ustreznim brusnim kamnom.
- Levi in desni šestrobi vijak ⑬ odvijte z ustreznim ključem (10 mm); zasukajte v nasprotni smeri urinega kazalca, toliko da se rezalni valj ⑪ še vedno lahko neovirano zasuče.
- Levi šestrobi vijak ⑬ previdno privijte z ustreznim ključem (10 mm), medtem ko se rezalni valj vrti ⑪, da pride do lahkega stika s spodnjim rezilom ⑫.
- Potem levi šestrobi vijak ponovno odvijte, toliko da se rezalni valj in spodnje rezilo ne dotikata več (neslišno vrtenje).
- Ponovite postopek na desni strani.
- Preizkus rezanja:** List papirja ⑭ položite na spodnje rezilo ⑫ tako, da gleda proti osi rezalnega valja ⑪.
- Previdno zasukajte rezalni valj ⑪.

Pri pravilno nastavljenemu spodnjemu rezilu ⑫ se bo papir odrezal podobno, kot s škarjami.

10. Preizkus rezanja ponovite na različnih mestih in z vsemi rezili na rezalnem valju ①.

6.2 Brušenje rezila / Popravila:



Iz varnostnih razlogov se smejo uporabljati samo originalni nadomestni deli GARDENA.

Če je potrebno zamenjati rezalno orodje, ki pri ustreznih negi postane topo šele po nekaj letih, se prosimo, obrnite na našo servisno službo GARDENA. Popravilo vretenke kosilnice in vgradnjo rezil smejo izvajati samo v ustreznih strokovnih delavnicah.

Priporočamo, da vašo vretenko kosilnico preverite v jesenskem času, tako da bo ponovno pripravljena za naslednjo sezono.

Če se pojavijo napake, ki niso opisane zgoraj, se posvetujte z osebjem servisa GARDENA.

7. RAZPOLOŽLJIVA DODATNA OPREMA

GARDENA košara za travo

Ne bo potrebno ročno pograbiti in odstraniti pokošene trave.

art.-št. 4029

8. TEHNIČNI PODATKI

	400 (št. izdelka 4018-88)
Širina/visina košnje	40 cm/12–42 mm
Nastavitev višine košnje	4-stopnje (12, 22, 32, 42 mm)
Teža	8,3 kg

9. SERVIS

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani: www.gardena.com/contact

10. ODLAGANJE

10.1. Odlaganje izdelka

(V skladu z direktivo 2012/19/EU)



Izdelka ni dovoljeno zavreči skupaj med običajne hišne odpadke. Zavreči jih je treba v skladu z lokalnimi okoljskimi predpisi.

sq GARDENA Korrëse bari 400

Përkthim i manualit të përdorimit original gjerman.

Luteni të lexoni manualin ⑬ përdorimit me kujdes, duke i vënë re udhëzimet brenda tij. Nëpërmjet këtij manuali njihuni me përdorimin ⑬ duhur, si dhe me udhëzimet ⑬ sigurisë për këtë produkt.

Për arsye sigurie ky produkt nuk lejohet të përdoret nga fëmijët dhe të rinjtë nën moshën 16 vjeç si dhe nga personat të cilët nuk janë njohur me këtë manual. Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohet përdorimi i këtij prodhimi vetëm në qoftë se mbikëqyren apo udhëzohen nga ndonjë person kompetent. Fëmijët duhen mbajtur nën kontroll, për të garantuar, që ato nuk luajnë me produktin. Mos ⑬ përdorni kurrë aparatën kur jeni të lodhur, të sëmurë ose nën ndikimin ⑬ alkoolit, lëndëve narkotike apo medikamenteve.

→ Luteni, që të ruani mirë këtë manual të përdorimit.

Përdorimi në përputhje me rregullat:

Korrësja ⑬ barit GARDENA është konceptuar për prerjen ⑬ sipërfaqeve të barit në kopshtet ⑬ shtëpisë dhe të argëtimit.

Respektimi i manualit të përdorimit të bashkëlidhur të GARDENA është kusht për përdorimin në përputhje me rregullat të korrësës së barit.

Vini re: Për shkak të rrezikut të dëmtimit trupor korrësja ⑬ barit GARDENA nuk lejohet të përdoret për prerjen ⑬ bimësisë së varur ose të barit të mbjellë mbi çati.

1. UDHËZIME SIGURIE

1.1 Kontrolli para çdo përdorimi:

Para përdorimit duhet kryer gjithmonë një kontroll, për të përcaktuar nëse, vidhosjet, kunjat dhe veglat ⑬ punës nuk janë të konsumuara ose të dëmtuara. Mekanizmat ⑬ prerjes të konsumuara ose të dëmtuara duhen zëvendësuar.

Sipërfaqja në të cilën duhet të përdoret korrësja ⑬ barit duhet kontrolluar paraprakisht. Gurët, shkopinjtë, telat dhe trupa të tjerë të huaj duhen hequr.

Objektet të cilat kapen nga mekanizmi i prerjes mund të hidhen në mënyrë të pakontrolluar.

1.2 Përdorimi / Përgjegjësia:



RREZIK!

Kini në vëmendje që cilindri me thika që rrotullohet mund të shkaktojë dëmtime.

→ Mos i fusni asnjëherë duar dhe këmbët në ose poshtë pjesëve që rrotullohen.

Mos ⑬ përdorni korrësën ⑬ barit nëse në afërsi ndodhen persona sidomos fëmijë ose kafshë. Përdoruesi është përgjegjës për dëmet.

Distanca ⑬ sigurisë ⑬ dhënë nga doreza ⑬ komandimit ndërmjet cilindrit me thika dhe përdoruesit duhet respektuar gjithmonë.

Gjatë korrjes në sipërfaqe të pjerrëta ose shpate duhet pasur një kujdes i veçantë:

→ Kujdesuni për një qëndrim të sigurt, vishni këpucë me shollë kundër rrëshqitjes. Korrni gjithmonë në drejtim të tërthortë me shpatin.

Tregoni kujdes të veçantë gjatë lëvizjes mbrapa ose gjatë tërheqjes së korrësës së barit. Rrezik pengimi! Nëse mekanizmi i prerjes ose korrësja ⑬ barit është përplasur me një pengesë ose një trup të huaj, atëherë korrësja ⑬ barit duhet t'i nënshtrohet një kontrollit të specializuar.

→ Punoni vetëm në kushte me shikueshmëri të mjaftueshme.

Mos ⑬ lini asnjëherë korrësën ⑬ barit në mënyrë të pakontrolluar. Nëse do të ndërprisni punën, vendoseni korrësën ⑬ barit në një vend të sigurt.



RREZIK!

Mbani larg fëmijët ⑬ vegjël gjatë montimit.

→ Gjatë montimit mund të gëlltiten pjesë të vogla dhe eksiton rreziku i mbytjes nga qeska plastike.

2. MONTIMI

Montimi i dorezës [Fig. A1 / A2 / A3]:

1. Bashkoni elementet vertikale të poshtme ③ me elementet vertikale të sipërme ① duke përdorur vidën ② dhe dadon ④.

2. Lidhni elementet vertikale të sipërme ① së bashku duke përdorur vidën ⑤ dhe dadon ⑥.

Futni të dyja elementet vertikale të poshtme ③ në mbajtëset vertikale ⑦ (duke i shtyrë lehtë shufrat së bashku) derisa bulonat ⑧ të puthiten në kushinetat ⑬ mbajtëseve vertikale ⑦.

Këshillë: Mundësoni fillimisht puthitjen në njërin anë dhe më pas në anën tjetër.

3. FUNKSIONIMI

3.1 Korrja ⑬ saktë:

Për të pasur si rezultat një bar elegant, ne ju këshillojmë ta prisni barin mundësisht rregullisht çdo javë. Duke ⑬ prerë me shpesh barit bëhet më i dendur.

Materiali i prerë i gjatë (> 1 cm) duhet hequr, në mënyrë që barit të mos zverdhet dhe të ngatërrohet.

Në rastin ⑬ periudhave të gjata kohore pa bërë korrjen ⑬ barit (**bari pas pushimeve**) korrni në fillim në një drejtim me lartësinë më të madhe të prerjes (42 mm) dhe më pas në mënyrë të tërthortë në lartësinë ⑬ dëshiruar të prerjes. Fijet ⑬ barit duhet të jenë maksimumi 12 cm të gjata në mënyrë që të mund të priten nga korrësja ⑬ barit.

Mundësisht korrni vetëm barë të thatë, në rastin kur barit është i lagur do të keni një pamje të papastër prerje.

3.2 Rregullimi i lartësisë së prerjes [Fig. O1 / O2]:

Lartësia ⑬ prerjes mund të rregullohet në 4 shkallë nga 12 mm deri 42 mm.

1. Vendoseni korrësën mbi tokë në mënyrë që gjatë rregullimit të lartësisë së prerjes korrësja të mos rrëzohet.

2. Tërhiqni të dy rregullatorët ⑬ lartësisë ⑨ dhe fiksojini në lartësinë ⑬ dëshiruar në shkallëzim ⑩.

Rregullatorët ⑬ lartësisë ⑨ duhen vendosur në të dyja krahët gjithmonë në të njëjtën lartësi.



VINI RE!

Lartësia ⑬ korrësës lejohet të rregullohet deri në atë nivel që thika ⑬ poshtme në rast parregullish të sipërfaqes të mos prekë dheun.

ls

bs

4. MAGAZINIMI

Nxjerrja jashtë funksionimit:

→ Pastroni para magazinimit korrësen ⑬ barit (shihni 5. Mirëmbajtja) dhe magazinoni në një vend të thatë.

Për të kursyer hapësirë, elementet vertikale mund të shkëputen dhe të ruhen veçmas.

5. MIRËMBAJTJA

Pastrimi i korrëses:



RREZIK!

Dëmtime trupore për shkak të mekanizmit të prerjes!

→ Gjatë mirëmbajtjes duhen veshur doreza pune të përshtatshme.



VINI RE!

Dëmtime të korrëses së barit!

→ Mos ⑬ pastroni korrësen ⑬ barit me ujë të rrjedhshëm, sidomos me presion të lartë.

Mbetjet ndikojnë negativisht në cilësinë ⑬ prerjes dhe nxjerrjen ⑬ barit të prerë. Papatërtitë dhe mbetjet ⑬ barit pastrohen më lehtë direkt pas prerjes.

- Largoni mbetjet ⑬ barit me një furçe dhe me një leckë.
- Cilindri me thika dhe thika ⑬ poshtme të vasisen lehtë me vaj të hollë (p.sh. vaj për spërkatje).

6. MËNJANIMI I PENGESAVE



RREZIK!

Dëmtime trupore për shkak të mekanizmit të prerjes!

→ Gjatë riparimit të defekteve mbani gjithmonë doreza pune të përshtatshme.

Problemi	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Zhurma jo normale	Vida / pjesë të pa shtrënguara.	→ Shtrëngoni vidat.
	Trup i huaj në thikë.	→ Hiqni trupin ⑬ huaj.
	Qokitje mbi thikë.	→ Largoni qokitjet me gurë smeril.
	Thikat preken me shumë forcë.	→ Konfiguroni mekanizmin ⑬ prerjes.
Prerja ⑬ barit ⑬ papastër	Konfigurimi i thikave i gabuar.	→ Konfiguroni mekanizmin ⑬ prerjes.
	Thikat nuk janë të mprehta.	→ Mprihi ose ndryshoni thikat.
	Barit shumë i lartë (p. sh. pas një kohe të gjatë largimi).	→ Shkurtoni barin me një kositëse barit.

6.1 Konfigurimi i mekanizmit të prerjes [Fig. T1 / T2 / T3]:

Mekanizmi i prerjes së korrëses tuaj të barit u konfigurua në mënyrë optimale para se të dalë nga ambientet tona. Nëse prerja ⑬ barit pas një përdorimi të gjatë do të bëhet ⑬ papastër atëherë ju lutemi të korigjoni konfigurimin ⑬ thikës së poshtme.

- Pastroni korrësen ⑬ barit.
- Vendoseni korrësen mbi tokë, në mënyrë që gjatë konfigurimit të mekanizmit të prerjes korrësja të mos rrëzohet.
- Kontrolloni për qokitje cilindrin me thika ① dhe thikën ⑬ poshtme ② dhe nëse është ⑬ nevojshme largojini ato me një gurë smeril.
- Vida ⑬ majtë dhe ⑬ djathtë gjashtë-këndore ⑬ të lirohen me një çelës (10 mm) në drejtim të kundërt me sensin orar, deri sa cilindri me thika ① të mund të rrotullohet ende lirshëm.
- Shtrëngoni me kujdes vidën ⑬ majtë gjashtë-këndore ⑬ me një çelës (10 mm), ndërkohë që cilindri me thika ① rrotullohet, deri sa të ketë një prekje të lehtë me thikën ⑬ poshtme ②.
- Më pas lirojeni përsëri vidën ⑬ majtë gjashtë-këndore deri në atë pikë, që cilindri me thika të mos ⑬ prekë më për pak thikën ⑬ poshtme (rrotullohet pa zhurmë).
- Përsëriteni procesin edhe në krahu ⑬ djathtë.
- Prova ⑬ prerjes:** Vendoseni shiritin ⑬ letrës ⑬ në atë mënyrë mbi thikën ⑬ poshtme ②, që ai të tregojë në drejtimin ⑬ aksit të cilindrit me thika ①.
- Rrotullojeni me kujdes cilindrin me thika ①.

Në rast se thikat ⑬ poshtme janë konfiguruar saktë ② letra pritët si të ishte prerë më gërshtë.

- Përsëriteni provën ⑬ prerjes në pozicione të ndryshme dhe tek të gjitha thikat ⑬ cilindrit me thika ①.

6.2 Punimet ⑬ mprehjes / Riparime:



Për arsye sigurie lejohen të përdoren vetëm pjesë këmbimi origjinale të GARDENA.

Nëse mekanizmi i prerjes, i cili nëse mirëmbahet mirë humbet aftësinë ⑬ prerjes vetëm pas disa vitesh, duhet ndryshuar, atëherë drejtojeni ju lutemi servisit të GARDENA. Riparimi i korrëses së barit dhe montimi i thikave mund të bëhet vetëm nga ofiçina të specializuara.

Mundësisht dërgojeni për kontroll korrësen tuaj të barit në vjeshtë, në mënyrë që ajo të jetë menjëherë gati për sezonin tjetër të barit.

Për probleme të tjera, ju lutemi kontaktoni me pikën ⑬ shërbimit GARDENA.

7. PJESËT PLOTËSUESE QË MUND TË BLIHEN

GARDENA Koshi i grumbullimit të barit

Kursen kohën për grumbullimin ⑬ barit të prerë.

Art. 4029

8. TË DHËNA TEKNIKE

	400 (Art. 4018-88)
Gjerësia ⑬ prerjes/lartësia ⑬ prerjes	40 cm/12-42 mm
Rregullimi i lartësisë së prerjes	4 faza (12, 22, 32, 42 mm)
Pesha	8,3 kg

9. ERVISI

Informacioni aktual i kontaktit për departamentin tonë të shërbimit mund të gjendet në internet: www.gardena.com/contact

10. ASGJËSIMI

Asgjësimi i produktit

(në përputhje me Direktivën 2012/19/BE)



Produkti nuk duhet të hidhet me mbetjet ⑬ zakonshme shtëpiake. Ai duhet të asgjësohet sipas rregulloreve lokale mjedisore.

sr GARDENA Vretenaste kosilice 400

Prevod originalnog nemačkog uputstva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte uz pomoć ovog uputstva sa principom rada proizvoda, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama.

Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smeju koristiti deca i mladi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Osobe s ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti uređaj samo ukoliko ih nadgleda ili u rad upućuje nadležno lice. Deca se ne smeju pustiti da se igraju proizvodom. Zabranjeno je korišćenje uređaja ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

→ Molimo Vas da ovo uputstvo čuvate na sigurnom mestu.

Pravilna upotreba:

Vretenasta kosilica proizvođača GARDENA namenjena je za košenje travnatih površina u okućnicama ili baštama.

Uvažavanje instrukcija sadržanih u priloženom uputstvu za GARDENA uređaje predstavlja preduslov za propisno korišćenje vretenaste kosilice.

Pažnja: Vretenasta kosilica GARDENA se zbog opasnosti od nanošenja telesnih povreda ne sme koristiti za sečenje puzavica ni biljaka u krovnim baštama.

1. SIGURNOSNE NAPOMENE

1.1 Proverite pre svake upotrebe:

Pre upotrebe uvek proverite da li su navrtke, spreznjaci i radni alati istrošeni ili oštećeni. Pohabane i oštećene rezne alate zamenite novim.

Prekontrolišite i samu površinu na kojoj planirate da koristite vretenastu kosilicu. Uklonite kamenje, komadiće drveta, žice i druga strana tela.

Predmeti koje zahvati rezni alat mogu nekontrolisano da izlete velikom brzinom.

1.2 Primena i odgovornost:



OPASNOST!

Budite obazrivi, jer rotirajući rezni valjak može da izazove povrede.

→ Nikada ne postavljajte ruke ili noge u polje sa rotirajućim reznim alatom.

Nemojte da koristite vretenastu kosilicu kada su u neposrednoj blizini ljudi, naročito deca, ili životinje. Za eventualne štete odgovoran je sam korisnik.

Uvek održavajte sigurnosno odstojanje između reznog valjka i korisnika koje je određeno upravljačkim šipkama.

Poseban oprez potreban je prilikom košenja na nagibima:

→ Pobrinite se za sigurno uporište, nosite cipele sa neklizajućim đonom koje dobro prijanjaju. Na nagibima uvek kosite popreko.

Vodite računa posebno kada se krećete unazad ili kada vučete vretenastu kosilicu. Opasnost od spoticanja! Ako rezni alat ili vretenasta kosilica udari o prepreku odnosno neko strano telo, izvršite stručnu kontrolu kosilice.

→ Radove obavljajte samo pri dovoljnoj vidljivosti.

Nikada nemojte ostavljati vretenastu kosilicu da stoji bez nadzora. Ako morate da prekinete rad, odložite vretenastu kosilicu na sigurno mesto.



OPASNOST!

Ne dopuštajte deci da se približavaju prilikom montaže uređaja.

→ Postoji opasnost da progutaju sitne delove, a uz to postoji i opasnost od gušenja plastičnom kesom.

2. SKLAPANJE

Sklapanje ručke [Sl. A1 / A2 / A3]:

1. Pričvrstite niže šipke ③ s gornjim šipkama ① s pomoću zavrtnja ② i navrtke ④.
2. Spojite gornje šipke ① s pomoću zavrtnja ⑤ i navrtke ⑥.

Umetnite obje donje šipke ③ u držače šipki ⑦ (laganim pritiskom šipki) dok vijci ⑧ ne sednu u otore držača šipki ⑦.

Savet: Prvo dopustite da sednu na jednoj, a zatim na drugoj strani.

3. RUKOVANJE

3.1 Pravilno košenje:

Kako bi se dobio negovan izgled travnate površine, preporučujemo Vam da kosite redovno jednom nedeljno. Trava postaje gušća kada se češće kosi.

Uklonite duže rastinje (> 1 cm) kako travnjak ne bi požuteo i delovao zapušten.

Nakon dužih pauza u košenju (**npr. tokom odmora**) počnite kositi najpre u jednom smeru s najvećom visinom rezanja (42 mm), pa tek onda pokosite popreko na željenu visinu rezanja. Vlati trave smeju da budu duge najviše 12 cm, kako bi vretenasta kosilica mogla da ih iseče.

Ako je ikako moguće, kosite samo suhu travu. Kod vlažne trave moguće je da rezultat košenja ne bude zadovoljavajući.

3.2 Nameštanje visine rezanja [Slika O1 / O2]:

Moguće je namestiti 4 različite visine rezanja od 12 mm do 42 mm.

1. Položite kosilicu na tlo, kako se ne bi prevrnula prilikom nameštanja visine rezanja.
2. Povucite oba dela za nameštanje visine ⑨ pa ih pustite da se uglave na željenoj visini prikazanoj na skali ⑩.

Delovi za nameštanje visine ⑨ moraju biti uvek na istoj visini s obe strane.



PAŽNJA!

Kosilica se sme namestiti toliko nisko da donje sečivo ne dodiruje eventualne neravnine na tlu.

4. SKLADIŠTENJE

Za vreme nekorišćenja:

→ Pre skladištenja očistite vretenastu kosilicu (v. 5. Održavanje) i čuvajte je na suvom mestu.

Da biste uštedeli na prostoru, šipke se mogu odvojiti i pohraniti zasebno.

5. ODRŽAVANJE

Čišćenje kosilice:



OPASNOST!

Moguće su telesne povrede reznim alatom!

→ Tokom radova održavanja nosite prikladne zaštitne rukavice.



PAŽNJA!

Oštećenja na vretenastoj kosilici!

→ Vretenastu kosilicu nemojte prati mlazom vode, a posebno ne pod pritiskom.

Naslage loše utiču na kvalitet sečenja i izbacivanje trave. Ostatke prljavštine i trave je najbolje ukloniti odmah nakon košenja.

1. Naslage trave uklonite četkom ili krpom.
2. Rezni valjak i donje sečivo blago nauljite retkim uljem (npr. uljem za raspršivanje).

6. OTKLANJANJE SMETNJI



OPASNOST!

Moguće su telesne povrede reznim alatom!

→ Prilikom otklanjanja smetnji nosite prikladne zaštitne rukavice.

Smetnja	Moguć uzrok	Pomoć
Neuobičajeni šumovi	Neučvršćeni vijci / delovi.	→ Zategnite vijke.
	Strano telo među sečivima.	→ Uklonite strano telo.
	Zarezi na sečivima.	→ Izbrusite zarezne brusnim kamenom.
	Sečiva se prejako dodiruju.	→ Namestite rezni mehanizam.
Rez nije čist	Sečiva nisu ispravno nameštena.	→ Namestite rezni mehanizam.
	Sečiva su tup.	→ Naoštrite sečiva ili ih zamenite.
	Trava je previsoka (npr. nakon dužeg odsustvovanja).	→ Skratite travu kosilicom sa košenjem u otkosima.

6.1 Nameštanje reznog mehanizma [Slika T1 / T2 / T3]:

Rezni mehanizam Vaše vretenaste kosilice fabrički je optimalno namešten. Ako rez nakon duže upotrebe postane nezadovoljavajući, popravite nameštenost donjeg sečiva.

1. Očistite vretenastu kosilicu.
2. Položite kosilicu na tlo kako se ne bi prevrnula prilikom nameštanja reznog mehanizma.
3. Proverite da li ima zareza na reznom valjku ⑪ i donjem sečivu ⑫ pa ih eventualno izbrusite brusnim kamenom.
4. Odvijte levi i desni šestostrani vijak ⑬ odvijte pomoću ključa (10 mm) okretanjem ulevo, tako da valjak sa sečivima ⑪ može slobodno da se vrti.
5. Levi šestostrani vijak ⑬ pažljivo zavijte ključem (10 mm) dok rezni valjak ⑪ rotira, tako da ostvari blagi kontakt sa donjim sečivom ⑫.
6. Nakon toga opet odvijte levi šestostrani vijak sve dok rezni valjak više ne dodiruje donje sečivo (vrti se nečujno).
7. Ponovite postupak na desnoj strani.
8. **Provera reza:** Papirnu traku ⑭ postavite na donje sečivo ⑫ tako da bude usmerena prema reznom valjku ⑪.
9. Pažljivo okrenite rezni valjak ⑪.
Ako je donje sečivo ⑫ dobro namešteno, iseći će papir kao makaze.
10. Ponovite postupak na različitim mestima i na svim sečivima reznog valjka ⑪.

6.2 Naknadno brušenje i popravke:



Iz bezbednosnih razloga se smeju koristiti isključivo originalni rezervni delovi proizvođača GARDENA.

Ako je potrebno zameniti rezni alat, koji će pri dobro održavanju otpeti tek nakon nekoliko godina, obratite se servisnoj službi kompanije GARDENA. Popravke vretenaste kosilice i ugradnju sečiva prepustite odgovarajućim stručnim servisnim radionicama.

Ako je to moguće, svoju vretenastu kosilicu prekontrolišite u jesen, kako bi spremno dočekala narednu sezonu košenja.

U slučaju pojave drugih smetnji molimo Vas da se obratite servisnoj službi GARDENA.

7. ISPORUČIVI PRIBOR

GARDENA Korpa za travu

Štedi vreme potrebno za sakupljanje pokošeneog rastinja.

br. art. 4029

8. TEHNIČKI PODACI

400 (art. 4018-88)	
Širina sečenja / visina sečenja	40 cm / 12 – 42 mm
Podešavanje visine košenja	4-fazna (12, 22, 32, 42 mm)
Težina	8,3 kg

9. SERVIS

Aktuelne kontakt informacije za naše servisno odeljenje mogu se pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

10. ODLAGANJE U OTPAD

Odlaganje proizvoda

(u skladu sa Direktivom 2012/19/EU)



Proizvod se ne sme odlagati u uobičajeni otpad iz domaćinstva. Mora biti odložen u skladu sa lokalnim propisima o zaštiti životne sredine.

sv GARDENA Handgräsklippare 400

Detta är en översättning av den tyska originalbruksanvisningen.

Läs noga igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar. Gör dig förtrodd med produkten, rätt användning och säkerhetsanvisningarna med hjälp av den här bruksanvisningen.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år och personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen inte använda den här produkten. Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten. Använd aldrig apparaten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

→ Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Tillåten användning:

GARDENA Handgräsklipparen är avsedd för privat bruk, dvs för klippning av gräsmattor och gräsmark i villa- eller hobbyträdgårdar.

Bruksanvisningen från GARDENA måste följas för en korrekt användning av Handgräsklipparen.

Observera: Handgräsklippare får varken användas till att klippa ner och fördela klängväxter eller gräs på tak på grund av risken för personsador.

1. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1.1 Kontrollera före varje användning:

Kontrollera alltid före användning att alla skruvar, muttrar och rörliga delar inte är utslitna eller skadade. Utslitna blad ska bytas ut. Byt både knivbalk och knivcylinder.

Kontrollera gräsmattan före klippning. Ta bort stenar, kvistar och andra hårda föremål.

Föremål som kommer in i klipparen kan slungas iväg och vålla skada.

1.2 Rätt användning / ansvar:



FARA!

Observera att den roterande knivcylindern kan orsaka allvarlig kroppsskada.

→ Sätt aldrig hand eller fot på eller under roterande delar.

Använd inte handgräsklipparen i omedelbar närhet till barn och djur.

Användaren är ansvarig för kroppsskada.

Säkerhetsavståndet mellan knivcylindern och användaren som skapas av handtaget ska alltid bibehållas.

Vid klippning i slutningar måste Du vara särskilt uppmärksam på detta:

→ Bär grova skor med halkfri sula. Klipp alltid diagonalt i slutningar.

Var särskilt försiktig då Du rör Dig baklänges och drar klipparen. Du kan snubbla och skada Dig! Om något föremål fastnar ska klippningen avbrytas, föremålet tas bort och handgräsklipparen funktion kontrolleras.

→ Klipp bara där Du kan se marken.

Låt aldrig handgräsklipparen stå obevakad på arbetsplatsen. Skulle Du göra en paus i arbetet, förvara då handgräsklipparen på ett säkert ställe.



FARA!

Håll småbarn borta vid monteringen.

→ Vid monteringen kan småbarn svälja små delar och det finns risk av kvävas av plastpåsen.

2. MONTERING

Montera handtaget [bild A1/A2/A3]:

1. Fäst de nedre stolparna ③ på de övre stolparna ① med skruven ② och muttern ④.

2. Koppla ihop de övre stolparna ① med skruven ⑤ och muttern ⑥.

För in de båda nedre stolparna ③ i stolphållarna ⑦ (tryck ihop stolparna något) tills bultarna ⑧ hakar i lagren på stolphållarna ⑦.

Tips! Låt först den ena sidan och sedan den andra sidan haka i.

3. HANDHAVANDE

3.1 Korrekt klippning:

För bibehållande av en välskött gräsmatta rekommenderar vi att klippa en gång i veckan. Gräsmattan blir tjockare om den klipps ofta.

Ta bort långt gräsklipp (> 1 cm) så att inte gräsmattan blir gul och mossig.

Klipp först i en riktning med ökad klipp höjd och sedan i tvärriktning med önskad klipp höjd (42 mm) när gräsmattan inte klippts på länge (t.ex. **efter semester**). Gräset får vara max. 12 cm långt för att klippas med handgräsklipparen.

Klipp helst gräset när det är torrt, fuktigt gräs kan medföra sned klippning.

3.2 Ställa in klipp höjd [Bild O1 / O2]:

Klipp höjden kan ställas in i 4 steg från 12 mm till 42 mm.

1. Lägg ner gräsklipparen på marken så att den inte kan tippa när du ställer in klipp höjden.
2. Dra i båda höjdregraden ⑨ och lås fast dem på önskad höjd på skalan ⑩.

Höjdregraden ⑨ måste alltid vara inställda på samma höjd på båda sidorna.



OBSERVERA!

Klipp höjden får inte ställas så lågt att knivbalken kommer i kontakt med ojämnheter i marken.

4. LAGRING

Udrifttagning:

→ Rengör handgräsklipparen före förvaring (se 5. Underhåll) och förvara på torrplats.

För att spara utrymme kan stolparna tas loss och förvaras separat.

5. UNDERHÅLL

Rengöra handgräsklipparen:



FARA!

Risk för personsador av skärmekanismen!

→ Ta på dig skyddshandskar när Du utför underhållsarbeten.



OBSERVERA!

Skador på den handgräsklipparen.

→ Rengör inte gräsklipparen under rinnande vatten och speciellt inte med högtryck.

Avlagringar sämre klippkvalitet och gräsutkastning. Det går lättast att avlägsna smuts- och gräsrester direkt efter klippningen.

1. Ta bort gräsrester med en borste och trasa.
2. Smörj in knivvals och knivbalk med lite tunnflytande olja (t.ex. oljespray).

sr

sv

6. FELSÖKNING



FARA!

Risk för personskador av skärmekanismen!

→ Ta på dig skyddshandskar när Du utför felsökningsarbeten.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Abnorma ljud	Lösa skruvar / delar.	→ Skruva åt skruvarna.
	Främmande föremål i kniven.	→ Ta bort föremål.
	Hack i kniven.	→ Slipa bort hacket med en slipsten.
	Knivarna berör varandra för starkt.	→ Ställ in skärverktyget.
Ojämnt snitt	Fel knivinställning.	→ Ställ in skärverktyget.
	Kniven slö.	→ Slipa eller byta ut kniven.
	Gräsmattan för hög (t. ex. efter längre frånvaro).	→ Klipp gräsmattan kort med rotorgräsklippare.

6.1 Inställning av skärverktyget [Bild T1 / T2 / T3]:

Handgräsklipparens klippverk är optimalt inställt vid leveransen. Om klipparen efter en längre tids användning börjar klippa orent ska Du justera knivbalkens inställning.

1. Rengöring av handgräsklipparen.
2. Lägg ner gräsklipparen på marken så att den inte kan tippa när du ställer in skärverktyget.
3. Knivvalse (11) och undre kniven (12) kontrolleras med avseende på hack och vid behov avlägsnas dessa med en slipsten.
4. Skruva ut vänster och höger sexkantsskruv (13) moturs med en skruvmejsel (10 mm) tills knivvalse (11) nått och jämt kan rotera.
5. Vrid försiktigt in vänster sexkantsskruv (13) med en skruvmejsel (10 mm) medan knivvalse (11) roterar tills den lätt vidrör knivbalken (12).
6. Lossa därefter åter vänster sexkantsskruv så mycket att knivvalse inte längre vidrör knivbalken (roterar ljudlöst).
7. Upprepa förloppet på höger sida.
8. **Snittprov:** Lägg in en pappersremsa (14) på den undre kniven (12) så att den är riktad mot knivvalse (11) axel.
9. Vrid knivvalse (11) försiktigt.
Vid korrekt inställd undre kniv (12) klipps papperet av som med en sax.
10. Upprepa snittprovet på olika ställen och med knivvalse (11) alla knivar.

6.2 Efterslipning / Reparation:



Använd endast original GARDENA reservdelar.

Om skärmekanismen skulle bli slö (vilket vid normal användning och skötsel sker först efter ett par år) vänligen kontakta GARDENA kundservice. Reparation av handgräsklippare och montering av knivar kan utföras av behörig järnhandlare.

Kontrollera din handgräsklippare på hösten så att den är klar för användning inför nästa sommar.

Om annat fel uppstår, vänligen kontakta GARDENA service.

7. LEVERERBART TILLBEHÖR

GARDENA Gräsupsamlare Fångar upp gräset och minskar krattning. art. 4029

8. TEKNISKA DATA

	400 (Art. 4018-88)
Klippbredd/klipphöjd	40 cm/12 – 42 mm
Klipphöjdsmanövrering.	4 steg (12, 22, 32, 42 mm)
Vikt	8,3 kg

9. SSERVICE

Aktuell kontaktinformation för vårt servicecenter finns online: www.gardena.com/se/contact

10. KASSERING

10.1. Kassering av produkten

(i enlighet med direktiv 2012/19/EU)



Produkten får inte kastas som vanligt hushållsavfall. Den måste kasseras i enlighet med lokala miljöregler.

tr GARDENA Mekanik Çim Biçme 400

Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle ürün, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.

Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünün kullanmalarını yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürü kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler. Çocukların ürünle oynamadıklarından emin olmak için asla gözetimsiz bırakmayınız. Cihazı yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

→ Kullanma kılavuzunu güvenli bir yerde saklayınız.

Amacına uygun kullanım:

GARDENA silindirik çim biçme makinesi hususi ev bahçesi ve hobi bahçe- rindeki çim ve otların biçilmesi için tasarlanmıştır.

GARDENA tarafından verilen kullanma kılavuzuna uyulması, silindirik çim biçme makinesinin amacına uygun kullanımı için ön koşuldur.

Dikkat edilmeli: Yaralanma tehlikesi nedeniyle GARDENA silindirik çim makinesi üzüm asmalarını veya çatı bitkilerindeki çimleri kesmek için kullanılmamalıdır.

1. EMNİYET BİLGİLERİ

1.1 Her kullanım öncesi kontrol:

Kullanmadan önce, somunların, civataların ve çalışma aletlerinin aşınmadığını veya hasarlı olmadığını tespit etmek için daima bir kontrol işlemi yapılmalıdır.

Aşınan veya hasarlanan kesici aletler değiştirilmelidir.

Silindirik çim biçme makinesinin kullanılacağı alan önceden incelenmelidir.

Taşlar, tahta parçaları, teller ve diğer yabancı cisimler uzaklaştırılmalıdır.

Kesici aleti kavrayan cisimler kontrolsüz bir şekilde dışarı fırlatabilir.

1.2 Kullanım / sorumluluk:



TEHLİKE!

Dönen bıçak silindirinin yaralanmalara yol açabileceğini dikkate alın.

→ Ellerinizi veya ayaklarınızı asla dönen parçalara veya bunların altına sokmayın.

Özellikle çocuklar olmak üzere, insanların veya hayvanların yakınında silindirik çim biçme makinesini kullanmayın. Yaralanmalar konusunda kullanıcı sorumludur.

Bıçak silindiri ile kullanıcı arasında kılavuz raylar tarafından bırakılan emniyet mesafesine daima uyulmalıdır.

Toprak setlerinde ve bayırlarda biçerken özellikle dikkatli olunmalıdır:

→ Emniyetli bir duruş sağlayın, kaymayan, kavrayıcı tabanlı ayakkabılar giyin. Daima bayırın çaprazına doğru biçin.

Geri hareket ederken ve silindirik çim biçme makinesini çekerken daima dikkatli olun. Takılma tehlikesi! Kesici alet veya silindirik çim biçme makinesi bir engele veya bir yabancı cisme takılırsa, silindirik çim biçme makinesinde titiz bir inceleme yapılmalıdır.

→ Yalnızca yeterli görüş alanları olduğunda çalışın.

Silindirik çim biçme makinesini asla denetimsiz bir şekilde bırakmayın.

Çalışmaya ara verdiğinizde silindirik çim biçme makinesini lütfen güvenli bir yerde muhafaza edin.



TEHLİKE!

Montaj sırasında küçük çocukları uzak tutun.

→ Montaj sırasında küçük parçalar yutulabilir ve polietilen torba nedeniyle tıkanma tehlikesi söz konusudur.

2. MONTAJ

Tutma yerinin montajı [Şek. A1 / A2 / A3]:

1. Alt dikmeleri (3) vida (2) ve somun (4) kullanarak üst dikmelere (1) takın.
2. Üst dikmeleri (1) vida (5) ve somun (6) kullanarak birbirine takın.

Her iki alt dikmeyi (3) civatalar (8) dikme tutucularının (7) (1) (10) valarına yerleşene kadar (çubukları hafifçe birbirine bastırarak) dikme tutuculara (7) yerleştirin.

İpucu: Önce bir tarafta, sonra diğer tarafta yerleşmelerini sağlayın.

3. ÇALIŞTIRMA

3.1 Doğru çim biçme:

Bakımlı bir çim elde edebilmemiz için, çiminizi mümkün olduğunca düzenli olarak her hafta biçmenizi tavsiye ediyoruz. Sık biçildiğinde çim sıklaşır. Çimin sararmaması ve keçeleşmemesi için uzun kesilen malzeme (> 1 cm) ortadan kaldırılmalıdır.

Çim biçmeye uzun süre ara verdikten sonra (**tatil çimleri**) önce uzun kesme yüksekliğinde (42 mm) sonra çapraz olarak istenilen kesme yüksekliğinde biçin. Bitki sapları, silindirli çim biçme makinesiyle biçilebilmesi için en fazla 12 cm uzunluğunda olmalıdır.

Mümkünse sadece kuru çimler biçin, nemli çimlerde temiz olmayan bir görünüm meydana gelir.

3.2 Kesim yüksekliğinin ayarlanması [Şek. O1 / O2]:

Kesim yüksekliği 4 adımda 12 mm'den 42 mm'ye kadar ayarlanabilir.

1. Kesme yüksekliğini ayarlarken biçme makinesinin devrilmemesi için biçme makinesini zeminin üzerine koyun.
2. Her iki yükseklik ayarını ⑨ çekin ve istenilen yükseklikte ölçeğin ⑩ üzerine oturtun.

Yükseklik ayarları ⑨ her iki taraftan daima aynı yüksekliğe ayarlanmış olmalıdır.



DİKKAT!

Biçme makinesi yalnızca alt bıçak engebelerde zemine temas etmeyecek şekilde ayarlanmalıdır.

4. DEPOLAMA

Devre dışına çıkarma:

→ Silindirli çim biçme makinesini depolamadan önce temizleyin (bkz. 5. Bakım) ve kuru bir yerde muhafaza edin.

Yerden tasarruf etmek için dikmeler ayrılabilir ve ayrı olarak saklanabilir.

5. BAKIM

Biçme makinesinin temizlenmesi:



TEHLİKE!

Kesici alet nedeniyle yaralanma tehlikesi!

→ Bakım sırasında uygun iş eldivenleri giyin.



DİKKAT!

Silindirli çim biçme makinesinde hasarlanma!

→ Silindirli çim biçme makinesini akan suyun altında, özellikle yüksek basınç altında temizlemeyin.

Birikintiler kesme kalitesini ve çim fırlatmayı olumsuz etkiler. Biçme işleminin hemen sonra kir ve çim kalıntıları kolay bir şekilde uzaklaştırılabilir.

1. Çim birikintilerini bir fırça ve bir bez ile uzaklaştırın.
2. Bıçak silindirini ve alt bıçağı ince yapılı yağ (örn. püskürtme yağı) ile hafifçe yağlayın.

6. ARIZALARIN GIDERİLMESİ



TEHLİKE!

Kesici alet nedeniyle yaralanma tehlikesi!

→ Arıza giderme sırasında uygun iş eldivenleri giyin.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Normal dışı gürültüler	Cıvatalar / parçalar gevşek.	→ Cıvataları sıkılayın.
	Bıçakta yabancı cisim.	→ Yabancı cismi uzaklaştırın.
	Bıçakta kertik.	→ Kertikleri bıçak taşı ile giderin.
	Bıçaklar birbirine aşırı temas ediyor.	→ Kesme ünitesini ayarlayın.
Çim kesici temiz değil	Bıçak ayarı yanlış.	→ Kesme ünitesini ayarlayın.
	Bıçak kör.	→ Bıçağı bıçak taşı veya değiştirin.
	Çim çok uzun (örn. uzun süre evde kimse olmadığına).	→ Çimi motorlu çim biçme makinesi ile kısaltın.

6.1 Kesme ünitesinin ayarlanması [Şek. T1 / T2 / T3]:

Silindirli çim biçme makinesinin kesme ünitesi fabrikada optimum düzeyde ayarlanmıştır. Uzun süreli kullanımdan sonra çim kesici artık temiz değilse, lütfen alt bıçak ayarını düzeltin.

1. Silindirli çim biçme makinesini temizleyin.
2. Kesme ünitesini ayarlarken biçme makinesinin devrilmemesi için biçme makinesini zeminin üzerine koyun.
3. Bıçak silindirini ⑪ ve alt bıçağı ⑫ kertik bakımından kontrol edin ve gerekirse bunları bir bileği taşı ile yok edin.
4. Sol ve sağ alt köşeli cıvata ⑬ bir cıvata anahtarı (10 mm) ile, bıçak silindiri ⑪ serbest dönebilecek bir duruma gelecek şekilde saat dönüş yönünün tersine çevirerek gevşetin.
5. Sol alt köşeli cıvata ⑬ bir cıvata anahtarı (10 mm) ile, bıçak silindiri ⑪, alt bıçağı ⑫ hafif temas edecek şekilde dönerken dikkatlice sıkın.
6. Ardından sol alt köşeli cıvata ⑬ bıçak silindirinin alt bıçak ile olan temasını tekrar keseceği şekilde (gürültüsüz dönme) çözün.
7. Aynı işlemi sağ tarafta da uygulayın.
8. **Kesme denemesi:** Kağıt şeridi ⑭, bıçak silindirinin ⑪ eksenini gösterecek şekilde alt bıçağın ⑫ üzerine koyun.
9. Bıçak silindirini ⑪ dikkatlice çevirin.
Alt bıçak ⑫ doğru ayarlandığında kağıt, bir makas ile olduğu gibi kesilir.
10. Kesme denemesini çeşitli yerlerde ve bıçak silindirinin ⑪ tüm bıçaklarında tekrarlayın.

6.2 Bileme işleri / tamirler:



Emniyet nedenleriyle sadece GARDENA yedek parçaları kullanılabilir.

İyi bir bakım sayesinde kesme aleti uzun yıllar sonra körleştiğinde değiştirilmesi gerekiyorsa, lütfen GARDENA servisine başvurun. Silindirli çim biçme makinesindeki tamir işleri ve bıçakların takılması sadece uygun servis atölyelerinde gerçekleştirilebilir.

Bir sonraki çim sezonunda kullanıma hazır olması için silindirli çim biçme makinesini mümkünse sonbahar mevsiminde kontrol ettirin.

Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz.

7. TAVSİYE EDİLEN AKSESUAR

GARDENA Çim toplama sepeti

Kesilen malzemenin toplanmasını gerektirmez.

Ürün No. 4029

8. TEKNİK ÖZELLİKLER

	400 (Art. 4018-88)
Kesim genişliği / Kesim yüksekliği	40 cm / 12 - 42 mm
Kesim yüksekliği ayarı	4 aşamalı (12, 22, 32, 42 mm)
Ağırlık	8,3 kg

9. SERVİS

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir: www.gardena.com/contact

10. TASFIYE

10.1. Ürünün tasfiyesi

(2012/19/AB Direktifine göre)



Ürün, normal evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Yerel çevre düzenlemelerine uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

uk GARDENA Газонокосарка барабанна 400

Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.

Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотри- муйтеся її вказівок. Ознайомтеся за допомогою цієї інструкції з експлу- атації з виробом, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.

Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під при- смотрам або після інструктажу особи доглядача. Діти повинні пере- бувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не грають- ся з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

→ Будь ласка, дбайливо зберігаєте дану інструкцію.

Належне застосування:

Барабанна газонокосарка GARDENA призначена для стрижки газонів на присадибних садово-городніх ділянках і ділянках садівників-аматорів.

Умовою належного використання барабанної газонокосарки є дотри- мання цієї інструкція з експлуатації від GARDENA.

Увага: Через погрозу заповідання шкоди життю й здоров'ю, газонокосарка не може бути використана для стрижки витких рослин або трави на дахах-терасах.

1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

1.1 Перевірка перед кожним використанням:

Перед кожним використанням завжди необхідно перевіряти на предмет зносу або ушкоджень гайки, болти й робочий інструмент. Зношені або ушкоджені різальні інструменти необхідно замінити.

Поверхню, на якій буде використовуватися барабанна газонокосарка, необхідно попередньо перевірити. Видаліть камені, шматки дерева, дрот і інші сторонні предмети.

Існує небезпека неконтрольованого викиду сторонніх предметів, які потрапили під різальний інструмент.

1.2 Використання / Відповідальність:



НЕБЕЗПЕКА!

Зверніть увагу, ножовий барабан, що обертається, може нанести травми.

→ Ніколи не поміщайте руки або ноги на обертові частини або під них.

Не використовуйте барабанну газонокосарку, якщо в безпосередній близькості перебувають люди, особливо діти, або тварини.

Користувач несе повну відповідальність за заповідання шкоду.

Завжди необхідно дотримувати безпечну відстань між ножовим бараба- ном і користувачем, яку забезпечують напрямні рукоятки газонокосарки.

При роботі на схилах будьте особливо уважні:

→ Дотримуйте безпечну відстань, надягайте зручне, нековзне взуття.

Стрижіть траву завжди поперечно схилу.

Будьте особливо обережними рухаючись назад і підтягуючи газоноко- сарку. Небезпека спотикання! Якщо різальний інструмент або барабанна газонокосарка натрапили на перешкоду або сторонній предмет, потрібно здійснити ретельний огляд барабанної газонокосарки.

→ Працюйте тільки за умови гарної видимості.

Ніколи не залишайте газонокосарку без догляду. Під час перерви в робо- ті зберігайте, будь ласка, барабанну газонокосарку в безпечному місці.



НЕБЕЗПЕЧНО!

Маленьких дітей під час проведення монтажу тримайте на відстані.

→ Під час проведення монтажу вони можуть проковтнути маленькі деталі і існує небезпека задушення поліетиленовим пакетом від упаковки.

2. МОНТАЖ

Монтаж ручки [рис. А1 / А2 / А3]:

1. З'єднайте нижні ③ і верхні ① вертикальні ручки за допомогою гвинта ② та гайки ④.
2. З'єднайте верхні вертикальні ручки ① між собою за допомогою гвинта ⑤ і гайки ⑥.

Вставте обидві нижні вертикальні ручки ③ у верхні тримачі ⑦ (злегка притискаючи ручки одну до одної) так, щоб болти ⑧ увійшли в отвори верхніх тримачів ⑦.

Підказка. Спочатку з'єднайте з одного боку, а потім з іншого.

3. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

3.1 Правильна стрижка:

Для того щоб газон мав доглянутий вигляд, рекомендується стригти його регулярно, по можливості щотижня. При частій стрижці трава на газоні стає більш густою.

Залишки скошеної трави (> 1 см) рекомендується видаляти, щоб уникнути поживіння газону та засмічення "повстю".

Після тривалої перерви в стрижці (**після відпустки**) спочатку пострижіть газон в одному напрямку з найбільшою висотою (42 мм), а потім – у поперечному напрямку з необхідною висотою стрижки. Стебла можуть бути довжиною максимально 12 см, щоб барабанна газонокосарка змогла їх зістригти.

Підстригайте, якщо можливо, тільки сухий газон, тому що після стрижки вологої трави газон буде мати неохайний вигляд.

3.2 Регулювання висоти стрижки [Мал. О1 / О2]:

Висота стрижки регулюється за 4 кроки з 12 мм до 42 мм.

1. Покладіть газонокосарку на землю, щоб при регулюванні висоти стрижки вона не перевернулася.
2. Послабте обидва регулювальних гвинта ⑨ й зафіксуйте їх на необхід- ній висоті по шкалі ⑩.

Регулювальні гвинти ⑨ по обидва боки повинні бути встановлені на однакову висоту.



УВАГА!

Висоту стрижки регулюйте таким чином, щоб нижній ніж при наявних нерівностях не зачіпав ґрунт.

4. ЗБЕРІГАННЯ

Виведення з експлуатації:

→ Перед зберіганням очистіть барабанну газонокосарку (див 5. Технічне обслуговування) і зберігайте її в сухому місці.

Для економії місця ручки можна зняти та зберігати окремо.

5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Очищення газонокосарки:



НЕБЕЗПЕКА!

Небезпека одержання травми через різальний інструмент!

→ Під час догляду, одягайте відповідні робочі рукавички.



УВАГА!

Барабанна газонокосарка ушкоджена!

→ Забороняється мити барабанну газонокосарку під проточною водою, особливо під впливом високого тиску.

Відкладення бруду й обрізків трави знижують якість стрижки газону.

Відразу після закінчення стрижки бруд і трава легко видаляються.

1. Видаліть обрізки трави й бруд за допомогою щітки й ганчірки.
2. Змажте ножовий барабан і нижній ніж маслом із низькою в'язкістю (наприклад, маслом в аерозольній упаковці).

6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



НЕБЕЗПЕКА!

Небезпека одержання травми через різальний інструмент!

→ Під час усунення несправностей одягайте відповідні робочі рукавички.

Несправність	Можлива причина	Усунення
Незвичайні шуми	Ослабли гвинти / кріплення деталей.	→ Затягніть гвинти.
	Сторонній предмет у ножі.	→ Видаліть сторонній предмет.
	Глибокі зазублини на ножах.	→ Зніміть зазублини точильним каменем.
	Ножі сильно труться один об одного.	→ Відрегулюйте ріжучий механізм.
Нерівна стрижка газону	Ножі відрегульовані неправильно.	→ Відрегулюйте ріжучий механізм.
	Ножі затупилися.	→ Нагостріть або замініть ножі.
	Занадто висока трава (наприклад, після тривалої відсутності).	→ Укоротіть траву за допомогою стандартної газонокосарки.

6.1 Регулювання ріжучого механізму [Мал. Т1 / Т2 / Т3]:

Ріжучий механізм вашої барабанної газонокосарки оптимально відрегульований на заводі-виробнику. Якщо після тривалого використання газонокосарки зріз газону буде ставати нерівним, відрегулюйте положення нижнього ножа.

1. Очищення барабанної газонокосарки.
2. Покладіть газонокосарку на землю, щоб при регулюванні ріжучого механізму вона не перекинулася.
3. Ножовий барабан ⑪ і нижній ніж ⑫ перевірте на наявність зазублин і при необхідності видаліть їх за допомогою точильного каменю.
4. Відкрутіть проти годинникової стрілки лівий і правий шестигранний болт ⑬ за допомогою гайкового ключа (10 мм) настільки, щоб ножовий барабан ⑪ ще вільно обертася.
5. За допомогою гайкового ключа (10 мм) обережно закручіть лівий шестигранний болт ⑬, під час обертання ножового барабану ⑪, доки він не торкнеться злегка нижнього ножа ⑫.
6. Потім відкрутіть лівий шестигранний болт настільки, щоб ножовий барабан не торкався більше нижнього ножа (обертася б безшумно).
7. Повторіть процес із правої сторони.
8. **Пробне різання:** Покладіть смужку паперу ⑭ на нижній ніж ⑫ таким чином, щоб вона вказувала на вісь ножового барабану ⑪.
9. Обережно покрутіть ножовий барабан ⑪.
Якщо нижній ніж ⑫ налаштований правильно, папір буде розрізано як ножицями.
10. Повторіть пробне різання в різних місцях і на всіх ножах ножового барабану ⑪.

6.2 Точильні роботи / Ремонтні роботи:



З міркувань безпеки повинні використовуватися тільки оригінальні запчастини GARDENA.

Ріжучий механізм при правильному обігу й догляді може затупитися лише після декількох років експлуатації, і якщо виникне необхідність його заміни, зверніться, будь ласка, у сервісний центр GARDENA. Ремонт барабанної газонокосарки й встановлення ножів можуть бути виконані у відповідний спеціалізований майстерні.

Рекомендується проводити огляд і профілактику барабанної газонокосарки восени, щоб на початку сезону вона була готова до роботи.

При виникненні інших несправностей просимо Вас зв'язатися з сервіс-ною службою від GARDENA.

7. ОСНАЩЕННЯ, ЩО ДОДАТКОВО РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ

GARDENA Травозбирач

Дозволяє збирати обрізки трави без використання грабель.

Арт. № 4029

8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

400 (арт. 4018-88)	
Ширина / висота скошування	40 см / 12–42 мм
Регулятор висоти скошування	4-ступеневий (12, 22, 32, 42 мм)
Маса	8,3 кг

9. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням: www.gardena.com/contact

10. УТИЛІЗАЦІЯ

Утилізація виробу

(Відповідно до Директиви 2012/19/ЄС)



Інструмент не можна викидати разом зі звичайним побутовим сміттям. Утилізація повинна здійснюватися відповідно до чинних місцевих норм утилізації відходів.

